Pioneer

STEREO VIDEO CD CASSETTE DECK RECEIVER

立體聲視頻CD卡式座接收機

مستقبل فيديو ستيريو دك الأسطوانة المدمجة CD والكاسيت

# XR-VS90
# XR-VS90SW
# XR-VS70
# XR-VS70SW

SPEAKER SYSTEM

揚聲器系統

نظام السماعات

# S-A780VLR
# S-VS300VLRW
# S-VS70V

## Operating Instructions

使用說明書

تعليمات التشغيل

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

COMPACT disc DIGITAL VIDEO

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

## Energy-saving design

This system is designed to use 1 W of electricity when power is switched to Standby.

# IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**Note:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

— Reorient or relocate the receiving antenna.
— Increase the separation between the equipment and receiver.
— Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
— Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

### Information to User

Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

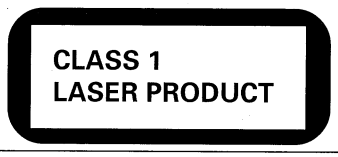
### CAUTION

- Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
- The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

### CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1.
To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.
The following caution label appears on your unit.
Location: rear of the unit




### Ventilation

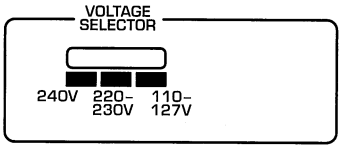
When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation (at least 30 cm at top, 15 cm at rear, and 15 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.

THE STANDBY/ON BUTTON IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

### LINE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

**Mains voltages in Saudi Arabia are 127 V and 220 V only.**
The line voltage selector switch is located on the rear panel of this receiver. Check that it is set properly before plugging the power cord into the outlet. If the voltage is not properly set or if you move to an area where the voltage requirements differ, adjust the selector switch as follows:

1. Disconnect the power cord.
2. Use a medium-size screwdriver.
3. Insert the screwdriver into the groove on the voltage selector, and adjust so that the tip of the arrow points to the voltage value of your area.




### CAUTION 240V

Power source voltage is factory adjusted at 240 volts. If AC voltage in your area is different, refer to operating instructions and change voltage selector setting.

This product is for general household purposes. Any failure due to use for other than household purposes (such as long-term use for business purposes in a restaurant or use in a car or ship) and which requires repair will be charged for even during the warranty period.

## 警告：

為防止火災或觸電事故，請不要讓機器暴露在雨中或潮濕的環境裡。

### 節能設計

本機處於待機模式時的設計耗電量為1W。

承蒙惠顧日本先鋒公司產品，甚表示感謝。
務請通讀本使用說明書，以便您掌握如何正確地使用此機器。當您讀完本說明書後，請把它妥善保存好，以備今後查用。
在某些國家地區，電源插頭和插座的形狀可能與中文插圖所示的形狀有所差異。但是，本機的聯接和操作方法是相同的。

注意
本產品內裝有高於 1 級（class 1）的鐳射二極管。為確保持續的安全，請勿拆卸任何蓋子或試圖接觸產品內部。
全部維修事宜請委托有資格的人員進行。
機器上面貼有如下注意標籤。
位置：機器背面

CLASS 1
LASER PRODUCT

### 通風

在安裝本機時，請在機器周圍留下足夠空間以保証通風，使熱量散發出去（應保證頂部空間不小於30 cm；背部空間不小於15 cm；左右側面空間不小於15 cm）。如果在機器和牆壁以及其他裝置之間不能保留足夠的空隙，熱量就會在內部積蓄，從而影響機器運作或造成異常。

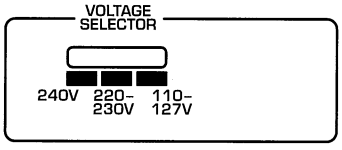
因電源開關 (STANDBY/ON) 是二次聯接的，因此，請勿在預備狀態下將本機與主電源分開。

### 線路電壓選擇開關

沙烏地阿拉伯的主電壓只使用 127 V 和 220 V。

線路電壓選擇開關位於本裝置的背面板上。在將電源插頭插入牆裝電源插座之前，請確認它是否正確設定。如果電壓沒有正確設定，或搬遷到電壓需求不同的地方，請按如下要領調詳本選擇開關：

1. 拔除電源插頭。
2. 使用中型螺絲刀。
3. 將螺絲刀插入電壓選擇開關上的槽中，然後進行調詳以使箭頭尖端指向當地電壓值。




CAUTION 240V

電源電壓在工廠已調整成為240V。如果貴地的電壓與此不同，請參閱使用說明書並改變電壓設定值。

本產品只適宜一般家庭用途。如果是由於應用在其他非家庭用途（如做為商業用途而長期使用於餐廳中，或者使用於汽車或船中）而導致發生故障並需要修理，在保用期間必須承擔修理費用。

## تحذير:

لتفادي الحريق والصدمات الكهربائية، لا تعرض هذا الجهاز للمطر أو الرطوبة.

### تصميم بنظام لتوفير الطاقة

هذا الجهاز مصمم لأستهلاك ١ واط من الكهرباء عندما تتحول القدرة الى وضع الأحتياط.

شكرا لك على شرائك جهاز بايونير هذا.
يرجى قراءة جميع هذه التعليمات بعناية لأن ذلك يساعدك على معرفة تشغيل جهازك بصورة صحيحة. بعد الانتهاء من قراءة هذا، احتفظ بها في مكان مناسب لتكون مرجعا لك في المستقبل.
في بعض البلدان او المناطق مقبس التيار ومأخذ الطاقة في الجدار قد يختلفان بعض الاحيان عن الاشكال المبينة في هذه بايونير. مع ذلك فان طريقة توصيل وتشغيل هذا الجهاز هي نفسها كما في هذا الدليل.

### تنبيه

هذا الأنتاج يحتوي على ليزر دايود بصنف أعلى من ١. لضمان الأمان المستمر، لاتقوم بأزالة أي غطاء أو تحاول للوصول الى داخل هذا الجهاز. أترك موضوع الخدمات الى شخص مؤهل لذلك. تظهر علامة التنبيه التالية على جهازك. الموقع: خلف الجهاز.

CLASS 1
LASER PRODUCT

### التهوية

عند ترميب هذا الجهاز تأكد من ترك مسافة كافية حول الجهاز للتهوية وتحسين اشعاع الحرارة (٣٠ سم من الاعلى، ١٥ سم في الخلف و ١٥ سم من كل جانب). اذا لم يتم ترك مسافة كافية بين الجهاز والجدران أو الاجهزة الاخرى، سوف ترتفع الحرارة في داخل الجهاز مما يؤدي الى التأثير على الاداء او حدوث الاعطال.

أن زر الأحتياطي/التشغيل هو توصأل أحتياطي لذلك لا يعمل على عزل الوحدة من مصدر القدرة الرئيسية في الموقع الأحتياطي.

### مفتاح منتقي فولطية الخط

**فولطيات التيار في السعودية هي ١٢٧ فولت و ٢٢٠ فولت.**

جهزت الموديلات ذات الفولطية المتعددة فقط بهذه المفاتيح.

تأكد من صحة ضبط كلا المفتاحين.

تأكد دائما من انه قد تم ضبط المفتاح بصورة صحيحة قبل توصيل سلك الطاقة الى المأخذ في الجدار.

١. افصل سلك الطاقة
٢. استخدم مفك براغي صغير.
٣. ادخل مفك البراغي في اخدود منتقي الفولطية ثم اضبط منتقي الفولطية.

تنبيه ٢٤٠ فولط

لقد تم ضبط مصدر الفولطية في المصنع على ٢٤٠ فولط. اذا كانت فولطية التيار ايه سي تختلف في منطقتك، راجع تعليمات التشغيل وقم بتغيير ضبط منتقي الفولطية.

أن هذا الجهاز هو للأغراض المنزلية العامة. أي عطل يحدث بسبب أستخدامه في أغراض غير الأغراض المنزلية (مثل الأستخدام الطويل الأجل للأغراض التجارية في المطعم أو أستخدامه في السيارة أو الباخرة) والذي يستوجب التصليح سوف يتطلب دفع رسوم حتى وأن تم العطل أثناء فترة الضمان.

# Contents


**1 Before You Start**
- Checking what's in the box ..... 4
- Using this manual ..... 4
- Putting the batteries in the remote ..... 5
- Using the remote control ..... 5
- Finding a suitable location ..... 5
  - Avoiding condensation problems ..... 5
- Moving the system unit ..... 5
- Discs compatible with this system ..... 5

**2 Connecting Up**
- The rear panel ..... 10
- Connecting the speakers ..... 10
  - Connecting the front speakers ..... 10
  - Connecting the Super Woofer speakers ..... 12
  - Connecting the rear speakers ..... 12
  - Placing the speakers ..... 14
- Connecting to your TV ..... 14
  - Setting the TV format ..... 14
- Connecting the radio antennas ..... 16
  - Connecting external antennas ..... 18
- Connecting auxiliary components ..... 18
- Connecting the power ..... 18

**3 Controls & Displays**
- Front panel ..... 20
- Display ..... 22
- Remote control ..... 24

**4 Getting Started**
- Switching on and setting the clock ..... 26
- Waching Video CDs ..... 28
  - Improving Video CD picture quality ..... 30
  - Summary of playback controls for Video CDs ..... 30
  - Navigating Video CD PBC menus ..... 30
  - On Screen Display(OSD) ..... 32
- Playing CDs ..... 32
  - Summary of playback controls for CDs ..... 34
- Changing discs ..... 34
- Tuning in stations ..... 36
  - Improving poor FM reception ..... 36
- Playing cassette tapes ..... 36
  - Resetting the tape counter ..... 40
  - Relay play ..... 40

**5 More VCD/CD Features**
- Programming a playlist ..... 42
- Using repeat play ..... 42
- Using random play ..... 44
- Searching by time (VCD Only) ..... 44
- Selecting tracks by freeze-frame (VCD Only) ..... 46
- Freeze-frame, frame advance, and slow-motion (VCD Only) .. 48
- Starting from where you last stopped (VCD Only) ..... 48

**6 More Tuner Features**
- Saving stations for quick recall ..... 50
  - Listening to station presets ..... 50

**7 Recording Cassette Tapes**
- Making tape recordings ..... 52
  - Automatically recording CDs ..... 54
  - Copying tapes ..... 56
  - Improving AM tape recordings ..... 56

**8 Singing Karaoke**
- Singing karaoke ..... 58

**9 Using Sound Effects**
- Using the sound morph ..... 60
- Using preset effects ..... 60
  - Audio preset mode ..... 60
  - Surround preset mode ..... 60
  - Changing sound presets using the remote ..... 60
- Using individual sound effects ..... 62
  - Equalizer mode ..... 62
  - Zoom Surround mode ..... 62
  - P.Bass mode ..... 62
  - Changing sound effects using the remote ..... 64
- Saving your own settings ..... 64
- Changing the sound display ..... 64
- Muting the sound ..... 64

**10 Using the Timer**
- Setting the wake-up timer ..... 66
- Setting the sleep timer ..... 68
- Setting the record timer ..... 68
- Canceling the timer ..... 70

**11 Remote Control of your TV**
- Remote Control of your TV ..... 72

**12 Additional Information**
- Taking care of your system ..... 74
  - Disc lens cleaner ..... 74
- Taking care of your discs ..... 74
  - Storing discs ..... 74
  - Discs to avoid ..... 76
- Using cassette tapes ..... 76
  - Tapes you should avoid ..... 76
  - Protecting your recordings ..... 76
- Troubleshooting ..... 78
- Specifications ..... 81
- Switching the demo mode on/off ..... Back cover


# Checking what's in the box

Thank you for buying this Pioneer product. Before starting to set up your new stereo system, please check that you received the following supplied accessories:

- Operating instructions
- Remote control unit
- Size AA/R6P dry cell batteries
- Power Cord
- Video Cord
- FM antenna
- AM loop antenna
- AM wire antenna
- Speaker Cord (S-A780VLR /S-VS300VLRW only) (red/black speaker cord (x2), blue/black speaker cord (x2))

# Using this manual

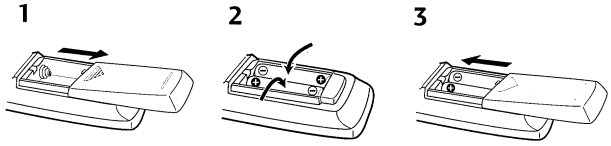
This manual is for Stereo Video CD Cassette Deck Receiver. It is split into three sections: setting up (chapters 1 and 2); using the system (chapters 3 to 11), and additional information (chapter 12). This last chapter contains care information for the unit, discs and tapes, a troubleshooting section, and specifications.

# Putting the batteries in the remote

1 **Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.**

2 **Load the two AA/R6P batteries into the battery compartment following the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.**

3 **Close the cover of the battery case.**



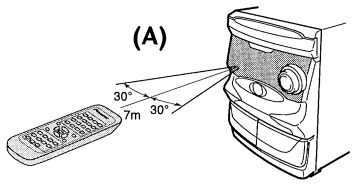

## Caution!

- Remove the batteries if the remote is not going to be used for a month or more.
- Remove dead batteries promptly—they can leak and damage the unit.
- When disposing of used batteries, please comply with governmental public institution's rules that apply in your country or area.

# Using the remote control

Keep in mind the following when using the remote control unit:

- Make sure that there are no obstacles in between the remote and the remote sensor on the unit.




- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram. **(A)**
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located nearby this unit.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.

# Finding a suitable location

We want you to enjoy using your new stereo system for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for the system components and speakers:

**Do...**

✔ Use in a well-ventilated room.

✔ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.

**Don't...**

✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.

✗ Place on a window sill or other place where any of the components or speakers will be exposed to direct sunlight.

✗ Use in an excessively dusty or damp environment.

✗ Place directly on top of any appliance which becomes hot in use.

✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.

✗ Use in a kitchen or other room where the unit may be exposed to smoke or steam.

✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet, or the whole footprint of each speaker.

✗ Block the cooling fan on the rear of the unit. Don't cover the unit with cloth, or use on thick carpet, etc.

✗ Put objects on top of the speakers.

## Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the unit if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the unit, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

# Moving the system unit

If you need to move the system unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. Never lift or move the unit during playback—discs rotate at a high speed and may be damaged.

# Discs compatible with this system

Any disc that displays one of the following logos should play in this system. Other formats, including DVD, CD-RW, CD-ROM, SACD and Photo CD will not play.

12cm or 8cm discs.

This system can play music-use CD-R discs. However, depending on the condition of the player and the disc, you may find that not all discs will play successfully. (For example, if the disc is scratched or dirty, or if the player's pickup lens is dirty.) Note that this unit cannot record onto recordable discs.

Discs other than these cannot be played. Playing any other kinds of disc may result in damage to the unit.

There are two kinds of Video CD: one features PBC (Play Back Control), the other doesn't.

Video CDs (Ver. 2.0) with PBC enable play with the convenience of on-screen menu indications.

You can also enjoy high-resolution still images.

# 目錄


1 開始操作之前
檢查包裝的內容 ..... 6
本說明書使用方法 ..... 7
遙控器內裝入電池 ..... 7
遙控器使用方法 ..... 7
找出合適的位置 ..... 7
避免冷凝問題 ..... 7
移動系統組件 ..... 7
適合於本系統的碟片 ..... 7
2 聯接
背面板 ..... 11
揚聲器聯接方法 ..... 11
前面揚聲器聯接方法 ..... 11
超低音揚聲器聯接方法 ..... 13
背面揚聲器聯接方法 ..... 13
揚聲器安放方法 ..... 15
聯接到電視機 ..... 15
設定電視制式 ..... 15
無線電天線聯接方法 ..... 17
外接天線聯接方法 ..... 19
輔助組件聯接方法 ..... 19
電源聯接方法 ..... 19
3 控制器和顯示器
前面板 ..... 21
顯示器 ..... 23
遙控器 ..... 24
4 開始操作
電源打開方法和時鐘設定方法 ..... 27
觀看 Video CD 碟片 ..... 29
Video CD 影像改進方法 ..... 31
Video CD 碟片用播放控制器概要 ..... 31
引導 Video CD PBC 菜單 ..... 31
屏幕上顯示（OSD） ..... 33
CD 碟片播放方法 ..... 33
CD 碟片用播放控制器概要 ..... 35
換碟片 ..... 35
電台調入方法 ..... 37
欠佳的調頻接收改進方法 ..... 37
卡帶播放方法 ..... 37
磁帶計數器復原方法 ..... 41
接力播放 ..... 41
5 VCD/CD 碟片更多的功能
播放一覽表的編程 ..... 43
重複播放使用方法 ..... 43
隨機播放使用方法 ..... 45
利用時間進行搜索（僅適用於 VCD 碟片） ..... 45
利用停幀功能選擇磁跡的方法（僅適用於 VCD 碟片） ..... 47
停幀、進幀和慢動作（僅適用於 VCD 碟片） ..... 49
從最後停止的部位開始播放的方法
（僅適用於 VCD 碟片） ..... 49
6 調諧器更多的功能
為快速重呼叫進行電台記憶 ..... 51
電台預調收聽方法 ..... 51
7 進行卡帶錄音
進行卡帶錄音 ..... 53
CD 碟片的自動錄音 ..... 55
磁帶拷貝方法 ..... 57
改進調幅廣播的磁帶錄音 ..... 57
8 卡拉 OK 演唱方法
卡拉 OK 演唱方法 ..... 59
9 音響效果使用方法
音響改變功能使用方法 ..... 61
預置效果使用方法 ..... 61
音頻預置模式 ..... 61
視頻預置模式 ..... 61
使用遙控器來改變音響預置 ..... 61
各音響效果使用方法 ..... 63
均衡器模式 ..... 63
變焦距環繞聲模式 ..... 63
無源低音模式 ..... 63
使用遙控器來改變音響效果 ..... 65
自己的設定記憶方法 ..... 65
音響顯示改變方法 ..... 65
消音 ..... 65
10 定時器使用方法
喚醒定時器設定方法 ..... 67
睡眠定時器設定方法 ..... 69
錄音定時器設定方法 ..... 69
定時器取消方法 ..... 71
11 電視機的遙控
電視機的遙控 ..... 73
12 附加情報
系統維護方法 ..... 75
碟片拾音透鏡清潔器 ..... 75
碟片維護方法 ..... 75
碟片保存方法 ..... 75
應避免使用的碟片 ..... 77
卡帶使用方法 ..... 77
應避免使用的磁帶 ..... 77
保護錄音內容 ..... 77
故障檢修 ..... 79
規格 ..... 82
通 / 斷示範模式 ..... 封底


# 檢查包裝的內容

謝謝購買先鋒公司產品。在開始裝配新的立體聲系統之前，請確認下列附件齊全：

- 使用說明書
- 遙控器
- 電源線
- 調頻天線
- 調幅線狀天線
- 揚聲器導線
  （僅適用於 S-A780VLR/S-VS300VLRW 型）
  （紅色 / 黑色揚聲器導線（×2），藍色 / 黑色揚聲器導線（×2））
- AA 型 /R6P 電池
- 視頻導線
- 調幅環形天線

# 本說明書使用方法

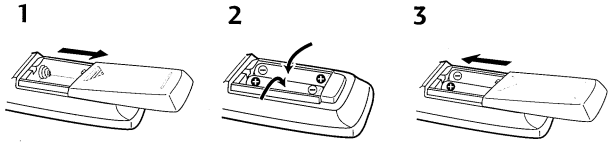
本說明書為立體聲視頻CD卡式座接收機用。分為三個部分：設置（第1和2章）；系統使用方法（第3～11章）和附加情報（第12章）。最後一章包括有關本機、碟片和磁帶的維護情報，故障檢修一節，以及規格。

# 遙控器內裝入電池

1 **打開位於遙控器背面上的電池室蓋。**

2 **按照電池室內的指示（⊕，⊖）將2節AA/R6P型乾電池裝入電池室內。**

3 **關閉電池室蓋。**



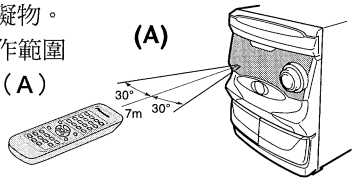

**注意！**

- 如果遙控器不使用一個月以上，請取出電池。
- 耗盡的電池應立即取出，否則可能會洩漏而損傷裝置。
- 廢棄用完的電池時，要符合適用於貴國或貴地區的政府法規或環境公共機關的規則。

# 遙控器使用方法

當使用遙控器時，應牢記下列事項：

- 確認遙控器與主機上遙控感應器之間沒有阻礙物。
- 如圖所示，在操作範圍和角度內使用。（A）
- 如果強烈的陽光或螢光燈光線照射到本機的遙控感應器，遙控器的動作可能變為不可靠。
- 用於不同設備的遙控器可能互相干擾，避免對位於本機附近的其他裝置使用遙控器。
- 當注意到遙控器的操作範圍變小時，需更換電池。




# 找出合適的位置

本公司希望您長年愛用您新的立體聲系統，因此為本系統組合設備和揚聲器選擇合適的位置時，應注意下列要點：

**要：**

✔ 在通風良好的室內使用。

✔ 安放在結實、平坦的表面，如桌子、擱架或立體聲設備架上。

**不要：**

✗ 在曝露於高溫或高濕的場所，包括散熱器及其他產生熱的機器附近使用。

✗ 安放在將被陽光直射的窗台板或其他任何組件或揚聲器上面。

✗ 在過度污髒或潮濕的環境使用。

✗ 直接安放在使用中變熱的任何裝置上面。

✗ 在電視機或監視器附近使用，否則可能會經驗干擾，特別是電視機使用室內天線時。

✗ 在裝置可能曝露於煙或蒸汽的廚房或其他房間使用。

✗ 安放在不穩定的表面，或尺寸不足於支撐裝置全部4個腳或每一個揚聲器全部腳印的表面。

✗ 阻塞位於裝置背面上的冷卻風扇；用布罩上，或放在厚地毯上使用。

✗ 將物品安放在揚聲器上面。

## 避免冷凝問題

如果裝置從室外搬進溫暖的房間，或室溫急劇上昇，裝置內側可能形成冷凝。儘管冷凝不會損傷裝置，然而可能會暫時減弱其性能。為此理由，在打開電源並使用之前擱置裝置約一小時，以使其調整到更暖的溫度。

# 移動系統組件

如果需要移動本系統組件，首先關掉電源，然後從牆壁輸出插座拔除電源線。播放中，切忌提起或移動本機，因為碟片以高速旋轉而可能導致損壞。

# 適合於本系統的碟片

任何具有下列標識之一的碟片能夠在本系統中播放。其他制式，包括DVD、CD-RW、CD-ROM、SACD和Photo CD不能在本系統中播放。

COMPACT disc DIGITAL AUDIO　COMPACT disc DIGITAL VIDEO　VIDEO CD　COMPACT disc DIGITAL AUDIO Recordable

（12 cm或8 cm碟片。）

本系統能夠播放音樂用CD-R碟片。但是，根據播放機和碟片的狀態，可能發現到並不是全部碟片能夠成功地播放。（例如，如果碟片被刮痕或污髒，或播放機的拾音透鏡污髒。）應注意本機不能在可記錄碟片上進行記錄。不能播放上述之外的碟片。播放任何其他種類的碟片可能會導致本機損壞。

有兩種Video CD碟片：一種帶有PBC（播放控制）功能，另一種不帶本功能。

具備PBC功能的Video CD（Ver. 2.0）碟片能夠利用方便的屏幕上菜單指示進行播放。

亦可享受高分辨率靜止影像。

# المحتويات


1 قبل أن تبدأ
فحص محتويات الصندوق ..... ٨
أستعمال هذا الكتاب ..... ٨
تركيب البطاريات في وحدة التحكم عن بعد ..... ٩
أستعمال وحدة التحكم عن بعد ..... ٩
أيجاد الموقع المناسب ..... ٩
تجنب مشاكل التكثيف ..... ٩
تحريك وحدة النظام ..... ٩
الأسطوانات المنسجمة مع هذا النظام ..... ٩
2 عمل التوصيلات
اللوحة الخلفية ..... ١١
توصيلات السماعات ..... ١١
توصيلات السماعات الأمامية ..... ١١
توصيل السماعات المخفضة التردد الغائقة ..... ١٣
توصيل السماعات الخلفية ..... ١٣
مكان وضع السماعات ..... ١٥
التوصيل الى تلفزيونك ..... ١٥
ضبط فورمات التلفزيون ..... ١٥
توصيل هوائيات الراديو ..... ١٧
توصيل الهوائيات الخارجية ..... ١٩
توصيل الأجهزة الأضافية ..... ١٩
توصيل القدرة الكهربائية ..... ١٩
3 أزرار التحكمات والعرض
اللوحة الأمامية ..... ٢١
العرض ..... ٢٣
جهاز التحكم عن بعد ..... ٢٥
4 أشتغال الجهاز
توصيل وظبط الساعة ..... ٢٧
مشاهدة أسطوانات الفيديو المدمجة ..... ٢٩
تحسين نوعية صورة أسطوانة الفيديو المدمجة ..... ٣١
ملخص لتحكمات التشغيل لأسطوانات CD ..... ٣١
البحث عن قوائم CD الفيديو PBC ..... ٣١
العرض على الشاشة (OSD) ..... ٣٣
تشغيل الأسطوانة المدمجة ..... ٣٣
ملخص لتحكمات تشغيل الأسطوانة المدمجة ..... ٣٥
تغيير الأسطوانات ..... ٣٥
المؤالفة للمحطات ..... ٣٧
تحسين الأستقبال الضعيف لموجة FM ..... ٣٧
تشغيل أشرطة الكاسيت ..... ٣٧
اعادة ضبط عداد الشريط ..... ٤١
التشغيل بالتناوب ..... ٤١
5 ميزات أكثر لـ VCD/CD
برمجة قائمة التشغيل ..... ٤٣
أستعمال التشغيل التكراري ..... ٤٣
أستخدم التشغيل العشوائي ..... ٤٥
البحث بالوقت (VCD فقط) ..... ٤٥
أختيار المسارات بواسطة تجميد الأطار (VCD فقط) ..... ٤٧
تجميد وتقدم حركة أطار الصورة، والحركة البطيئة (VCD فقط) ..... ٤٨
البدء من آخر مكان توقفت فيه (VCD فقط) ..... ٤٨
6 ميزات أكثر للموالف
خزن المحطات من أجل الأستدعاء السريع ..... ٥١
الأستماع الى المحطات المضبوطة مسبقاً ..... ٥١
7 تسجيل أشرطة الكاسيت
كيفية عمل تسجيل الشريط ..... ٥٣
تسجيل الأسطوانات المدمجة آلياً ..... ٥٥
أشرطة الأستنساخ ..... ٥٧
تحسين تسجيلات شريط آيه أم (AM) ..... ٥٧
8 غناء الكراوكه
غناء الكراوكه ..... ٥٩
9 أستعمال التأثيرات الصوتية
أستعمال تشكيل الصوت ..... ٦١
أستخدام تأثيرات الضبط المسبق ..... ٦١
أسلوب الضبط المسبق الصوتي ..... ٦١
أسلوب الضبط المسبق للأحاطة ..... ٦١
تغيير الضبط المسبق للصوت باستعمال جهاز التحكم عن بعد ..... ٦١
استخدام تأثيرات الصوت الفردية ..... ٦٣
أسلوب الموازن ..... ٦٣
أسلوب محيط الزوم ..... ٦٣
أسلوب الجهير P.BASS ..... ٦٣
تغيير تأثيرات الصوت باستعمال جهاز التحكم عن بعد ..... ٦٥
حفظ الضوابط الخاصة بك ..... ٦٥
تغيير عرض الصوت ..... ٦٥
تخفيف الصوت ..... ٦٥
10 أستعمال المؤقت
ضبط مؤقت الإيقاظ ..... ٦٧
ضبط مؤقت النوم ..... ٦٩
ضبط مؤقت التسجيل ..... ٦٩
الغاء المؤقت ..... ٧١
11 وحدة التحكم عن بعد لتلفازك
وحدة التحكم عن بعد لتلفازك ..... ٧٣
12 معلومات أضافية
العناية بجهازك ..... ٧٥
منظف عدسات الأسطوانة ..... ٧٥
العناية بأسطواناتك ..... ٧٥
خزن الأسطوانات ..... ٧٥
الأسطوانات التي يجب تجنبها ..... ٧٧
أستعمال أشرطة الكاسيت ..... ٧٧
الأشرطة التي يجب تجنبها ..... ٧٧
حماية تسجيلاتك ..... ٧٧
تحري الخلل وأصلاحه ..... ٨٠
المواصفات ..... ٨٣
توصيل/قطع الأسلوب الأستعراضي ..... الغلاف الخلفي


## فحص محتويات الصندوق

شكراً لشرائك منتوجات بايونير، قبل أن تبدأ بنصب نظامك الستريو الجديد يرجى التأكد بأنك قد أستلمت الملحقات المجهزة التالية:

- تعليمات التشغيل
- وحدة التحكم عن بعد
- بطارية خلوية جافةحجمAA/R6P
- سلك القدرة الكهربائية
- سلك الفيديو
- هوائي الموجة FM
- هوائي أطاري للموجة AM
- سلك هوائي الموجة AM
- سلك السماعة (موديل S-A780VLR/S-VS300VLRW فقط) سلك سماعة أحمر/أسود (×٢)، سلك سماعة أزرق/أسود (×٢)

## أستعمال هذا الكتاب

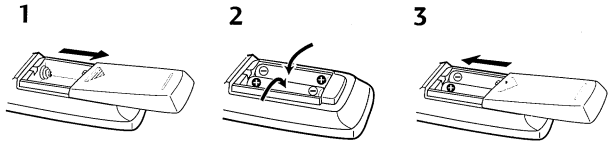
هذا الكتاب هو لجهاز أستلام فيديو دك كاسيت أسطوانة مدمجة ستريو طراز . وهو مجزء الى ثلاث أجزاء: عملية الضبط (الفصل ١و٢)، أستعمال النظام (الفصول ٣ الى ١١)، والمعلومات الأضافية (الفصل ١٢). يشمل الفصل الأخير على معلومات العناية للوحدة، للأسطوانات والأشرطة، قسم تحري الخلل وأصلاحه، والمواصفات.

## تركيب البطاريات في وحدة التحكم عن بعد

1 قم بفتح غطاء حجيرة البطارية الموجودة على ظهر وحدة التحكم عن بعد.

2 قم بتعبئة بطاريتين من طراز AA/R6P في حجيرة البطارية حسب التأشيرات (⊕ ، ⊖) داخل الحجيرة.

3 أغلق الغطاء



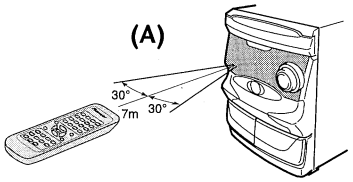

### تنبيه

- قم بأزالة البطاريات أذا كانت هناك نية بعدم أستعمال الوحدة لفترة شهر أو أكثر.
- قم بأزالة البطاريات الغير صالحة بسرعة – لأنها قد تسبب الى التسريب وأتلاف الوحدة.
- عند التخلص من البطاريات المستعملة يرجى تطبيق قواعد المؤسسات الحكومية العامة التي تطبق في بلدك/ منطقتك.

## أستعمال وحدة التحكم عن بعد

تذكر ما يلي عند أستعمال وحدة التحكم عن بعد:

- تأكد بأن لا توجد حواجز بين وحدة التحكم عن بعد وجهاز التحسس عن بعد الموجود على الوحدة.
- أستعملها ضمن مدى وزاوية التشغيل، كما موضح في المخطط(A)
- أن أشتغال وحدة ا لتحم عن بعد قد تصبح غير معتمد عليه أذا ما تعرض جهاز التحسس عن بعد بالوحدة لأشعة قوية من مصابيح الفلورسنت أو أشعة الشمس.




- قد يحصل تداخل للمتحكمات عن بعد لأجهزة أخرى مع بعضها الأخر لذا تجنب أستعمال عن بعد لأجهزة أخرى موجودة بقرب هذه الوحدة.
- قم بأستبدال البطاريات عندما تلاحظ وجود هبوط في مدى التشغيل عن بعد.

## أيجاد الموقع المناسب

نريد أن تتمتع بأستعمال نظامك الستريو الجديد للسنوات التالية، لذلك يرجى تذكر النقاط التالية عن أختيار الموقع المناسب لأجهزة وسماعات النظام:

**أعمل:**

✓ على الأستعمال في غرفة مهواة بشكل جيد.

✓ على وضع سطح صلب ومسطح، مثل منضدة، ورف ستريو.

**لا تعمل :**

✘ على الأستعمال في الأماكن المعرضة الى الرطوبة أو درجات حرارة عالية، من ضمنها المشعات الحرارية القريبة والأجهزة المولدة للحرارة الأخرى.

✘ على وضعه على عتبة النافذة أو أماكن أخرى عندما يتم تعرض أي من الأجهزة والسماعات الى أشعة الشمس المباشرة.

✘ على أستعمال الجهاز في ظروف جوية متربة أو رطبة بأفراط.

✘ على وضع الجهاز مباشرة على أي جهاز الذي يصبح ساخن عند الأستعمال.

✘ على أستعماله قريب من جهاز التلفزيون، أو شاشة المراقبة لأن ذلك قد يحدث تداخل بالصوت، خصوصاً أذا أستعمل للتلفزيون هوائي داخلي.

✘ على أستعمال الجهاز في المطبخ أو غرف غرف أخرى عندما تتعرض الوحدة الى دخان أو بخار.

✘ على وضع الجهاز على سطح غير مستوي، أو سطح لا يكون كبير بشكل كافي لأسناد الوحدة ذات الأربع أقدام، أو جميع أثر الأقدام لكل سماعة.

✘ على عزل أو سد مروحة التبريد الموجودة خلفالوحدة، ولا تعمل على تغطية الوحدة بالملابس، أو أستعمال سجاد سميك، الخ ...

✘ على وضع مواد فوق السطح العلوي للسماعات.

## تجنب مشاكل التكثيف.

قد يتكون التكثيف داخل الوحدة أن تم جلبها من الخارج ووضعها داخل غرفة دافئة أو في حالة أرتفاع درجة حرارة الغرفة بشكل سريع. وعلى الرغم من أن التكثيف لن يضر الوحدة الا أنه قد يضعف أداءها بشكل وقتي ولهذا السبب يتوجب عليك تركها للتكييف مع درجة الحرارة الدافئة ولمدة ساعة قبل أن تبدأ بتوصيلها وأستعمالها.

## تحريك وحدة النظام

أذا كنت بحاجة لنقل وحدة النظام، فيجب عليك أولاً أن تقوم بأطفائها وفصل القابس الكهربائي عن المقبس الموجود في الجدار، لا تقم أبداً برفع أو تحريك الوحدة خلال التشغيل – حيث أن الأقراص تدور بسرعة عالية مما قد يؤدي الى تلفها.

## الأسطوانات المنسجمة مع هذا النظام

أن أي أسطوانة تظهر العلامات التالية يجب أن تعمل في هذا النظام. أما الأشكال الأخرى المتضمنة أسطوانة الفديو DVD، CD-RW، CD-ROM، SACD، أسطوانة المدمجة للصورة، فلا يمكن تشغيلها في هذا النظام.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO Recordable
VIDEO CD
COMPACT disc DIGITAL VIDEO
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(الأسطوانات ذات حجم ٨ سم و١٢ سم.)

بأمكان هذا النظام عزف الموسيقى بأستعمال الأسطوانات CD-R من ناحية ثانية وأعتماداً على حالة الأسطوانة فأنك قد تجد بأنه ليست جميع الأسطوانات ستعزف بطريقة ناجحة (وعلى سبيل المثال، فأن كانت الأسطوانة ملوثة أو مخدوشة وأن كانت عدسات الألتقاط التي يستخدمها جهاز التشغيل فأن الأسطوانات لن تعمل بشكل جيد). لاحظ أيضاً بأن هذه الوحدة لا يمكنها التسجيل على أسطوانات قابلة للتسجيل.

أن الأسطوانات من غير هذه لايمكن أن تشتغل. بتشغيل أي نوع أخر من الأسطوانات قد ينتج عنه تلف للوحدة.

توجد نوعين من أسطوانات الفديو المدمجة: تتميز واحدة بميزة PBC (سيطرة خلفية للتشغيل)، وواحدة لاتوجد فيها هذه الميزة.

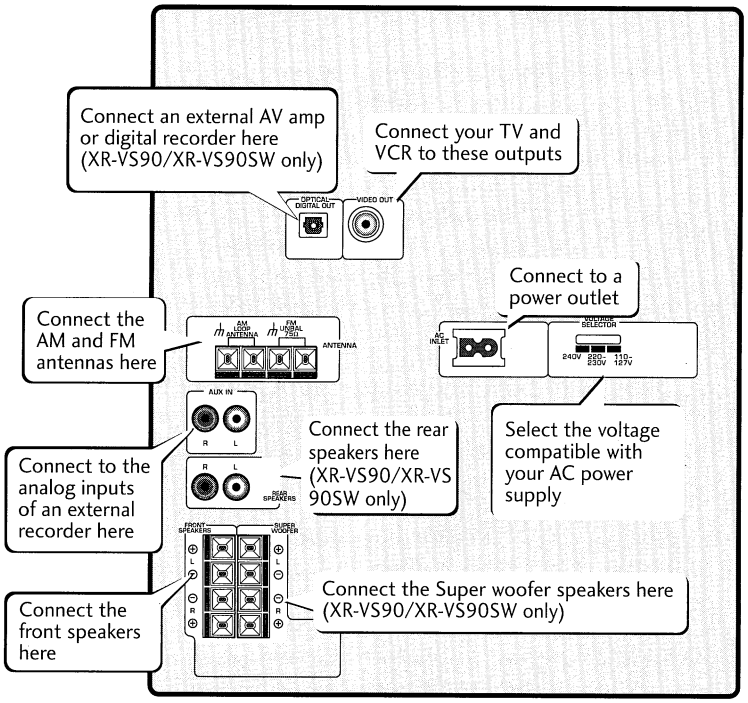
إن أسطوانات الفديو المدمجة (نسخة ٢,٠) مع PBC تمكن من التشغيل الملائم لتأشيرات القائمة على الشاشة.

تستطيع أيضا التمتع بصور هادئة بتحليل.

## The rear panel

The illustration on this page shows the XR-VS90/ XR-VS90SW. Not all features are available on the XR-VS70/ XR-VS70SW.

**Important:** Before making or changing any rear panel connections, make sure that all the components are switched off and unplugged from the power supply.


Connect an external AV amp or digital recorder here (XR-VS90/XR-VS90SW only)
Connect your TV and VCR to these outputs
Connect to a power outlet
Connect the AM and FM antennas here
Connect to the analog inputs of an external recorder here
Connect the rear speakers here (XR-VS90/XR-VS 90SW only)
Select the voltage compatible with your AC power supply
Connect the front speakers here
Connect the Super woofer speakers here (XR-VS90/XR-VS90SW only)

## Connecting the speakers

**XR-VS90/ XR-VS90SW**

Depending on your region/country, this system is supplied with either three or four speakers: two main front speakers; and either one or two Super Woofer speakers.

**XR-VS70/ XR-VS70SW**

This system is supplied with two speakers.

## Connecting the front speakers

Use the supplied red and black speaker cords to connect the front speakers to the main unit. (The S-VS70V speakers come with speaker cord already attached; you only need to connect them to the main unit.) To get the best sound from the system, it's important that you connect the two strands of speaker cord for each speaker to the correct speaker terminal. The terminals and cords are color-coded to help you match them up.

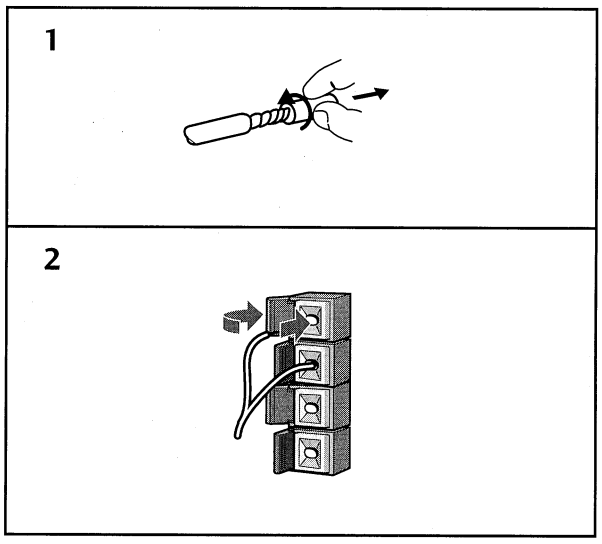
**Note:** Make sure that the bare speaker wires cannot touch each other, or come into contact with other metal parts once the unit is switched on.

**To connect a speaker cord to a terminal:**

1 **Pull off the protective covers on the ends of each cord, then twist the exposed wire strands together.**

2 **Push the tab to open, then insert the twisted wire fully into the terminal.**

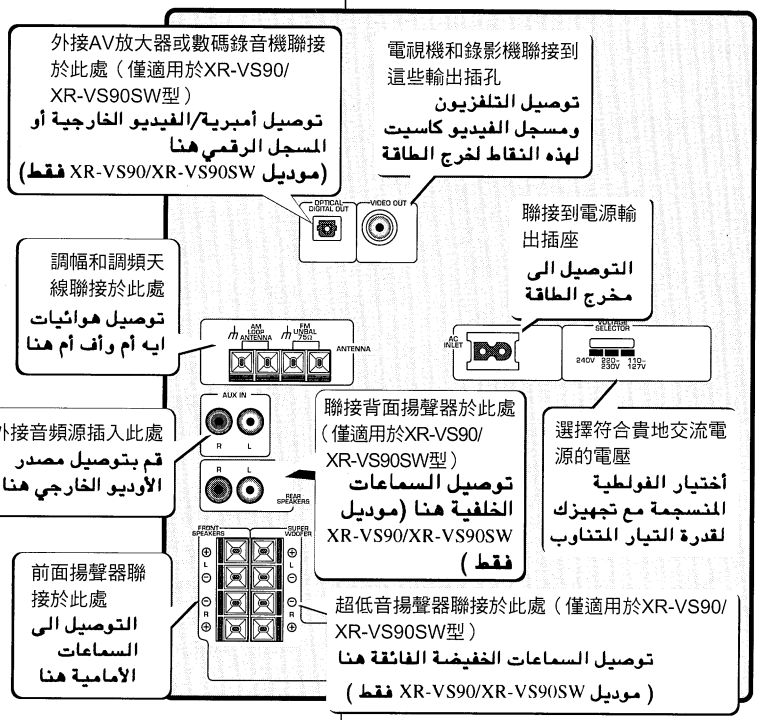
3 **Snap shut the tab to secure the speaker cord.**



# 背面板

本頁上的圖解表示 XR-VS90/XR-VS90SW 型時的情況。不是全部功能可以在 XR-VS70/XR-VS70SW 型上獲得。

**重要事項：** 在進行或改變背面板的任何聯接之前，確保全部組件的電源被關掉，並從電源插座拔除電源線。


外接AV放大器或數碼錄音機聯接於此處（僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型）
توصيل أمبرية/الفيديو الخارجية أو المسجل الرقمي هنا (موديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط)
電視機和錄影機聯接到這些輸出插孔
توصيل التلفزيون ومسجل الفيديو كاسيت لهذه النقاط لخرج الطاقة
聯接到電源輸出插座
التوصيل الى مخرج الطاقة
調幅和調頻天線聯接於此處
توصيل هوائيات ايه أم وأف أم هنا
外接音頻源插入此處
قم بتوصيل مصدر الأوديو الخارجي هنا
聯接背面揚聲器於此處（僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型）
توصيل السماعات الخلفية هنا (موديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط)
選擇符合貴地交流電源的電壓
أختيار الفولطية المنسجمة مع تجهيزك لقدرة التيار المتناوب
前面揚聲器聯接於此處
التوصيل الى السماعات الأمامية هنا
超低音揚聲器聯接於此處（僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型）
توصيل السماعات الخفيضة الفائقة هنا (موديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط)

# 揚聲器聯接方法

**XR-VS90/XR-VS90SW 型**

根據地區 / 國家，本系統有 3 個或 4 個揚聲器供應：2 個主前面揚聲器和 1 個或 2 個超低音揚聲器。

**XR-VS70/XR-VS70SW 型**

本系統有 2 個揚聲器供應。

## 前面揚聲器聯接方法

使用配備的紅色和黑色揚聲器導線來將前面揚聲器聯接到主機。（S-VS70V 型揚聲器已裝備有揚聲器導線；只需將它們聯接到主機上。）為了從本系統獲得最佳聲音，關鍵在於將各揚聲器用兩條揚聲器導線聯接到正確的揚聲器端子。端子和導線具備顏色代碼，有助於使它們相匹配。

**注意：** 一旦打開了本機電源，確保裸露的揚聲器導線不至於相互接觸，或接觸其他金屬零件。

**將揚聲器導線聯接到端子：**

1 取掉各導線尾端的包覆層，然後將露出的導線股擰絞在一起。

2 按壓翼片來打開，然後將擰絞的導線全面插入端子中。

3 閉合翼片來固定揚聲器導線。

# اللوحة الخلفية

التوضيحات في هذه الصفحة تبين موديل XR-VS90/XR-VS90SW.

لاتتوفر جميع المميزات في الموديل XR-VS70/XR-VS70SW.

**مهم :** قبل البدء بعمل أو تغير توصيلات اللوحة الخلفية تأكد بأن جميع الأجهزة مطفأة و غير موصلة بمصدر الطاقة.

# توصيلات السماعات

موديل **XR-VS90/XR-VS90SW**

إعتماداً علي المنطقة/البلد الذى تكون فيه، هذا النظام تم تجهيزه سواء بثلاث أو بأربع سماعات: أثنان منها سماعات أمامية رئيسية، وسماعة واحدة أو سماعتين هي بمجهار خفيض التردد فائق.

موديل **XR-VS70/XR-VS70SW**

هذا النظام مجهز بمكبرتي صوت أماميتين.

## توصيلات السماعات الأمامية

أستعمل الأسلاك الحمراء أو السوداء المجهزة للسماعة من أجل ربط السماعات الأمامية بالوحدة الرئيسية. ( أن سماعات S-VS70V تأتي مع سلك للسماعات يكون مرفق معها عادةً؛ تحتاج فقط أن تقوم بتوصيلهم الى الوحدة الرئيسية.) ومن أجل الحصول على أفضل صوت من النظام فأنه من المهم أن تقوم بربط سلك الساعة مع كل طرف صحيح للسماعة.

أن الأطراف النهائية وأسلاك السماعة تكون ذات رموز ملونة لمساعدتك في ربطها جميعاً.

**ملاحظة :** تأكد من أن أسلاك السماعة العاية لا يمكن لها أن تلامس بعضها البعض أو تحتك مباشرة بالأجزاء المعدنية الأخرى حالما يتم توصيل الوحدة.

**من أجل ربط سلك السماعة بالأطراف:**

١ قم بنزع الأغطية الواقية الموجودة في نهاية كل سلك، ومن ثم قم بلوي الأسلاك المجدولة والمكشوفة معاً.

٢ قم بدفع اللسان كي يفتح ومن ثم قم بأدخال السلك الملفوف تماماً فيه

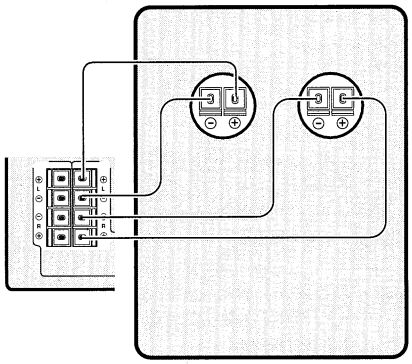
٣ قم بأطباق العروة لأحكام ربط سلك السماعة.

# Connecting Up

**S-VS300VLRW only**

**僅適用於 S-VS300VLRW 型**

**فقط S-VS300VLRW موديل**



## Speaker caution!

Do not connect any of the supplied speakers to any other amplifier. This may result in malfunction or fire.

If you wish to connect speakers other than the ones supplied with this system, use only front speakers with a nominal impedance of between 12-16 Ω with the XR-VS90/ XR-VS90SW, and between 6-16 Ω with the XR-VS70/ XR-VS70SW. Refer to the instructions that came with your speakers if you are unsure of their impedance before connecting them and switching on.

## Connecting the Super Woofer speakers

**S-A780VLR only:** Use the supplied blue and black speaker cords to connect the Super Woofer speakers to the main unit. Like the front speakers above, it's important that you connect the two strands of speaker cord for each speaker to the correct speaker terminal.

**XR-VS300VLRW only:** In some countries/regions, this system is supplied with a single Super Woofer. The Super Woofer has two sets of terminals on the rear of the cabinet. Connect both sets of terminals to the Super Woofer terminals on the main unit using the two sets of blue/black speaker cords supplied.

Connect the Super Woofer speaker cords in the same way as the front speakers.

**Note:** Make sure that the bare speaker wires cannot touch each other, or come into contact with other metal parts once the unit is switched on.

## Connecting the rear speakers

**XR-VS90/ XR-VS90SW only:** The rear speakers connect to the main unit by RCA/phono-type plugs. Simply plug each speaker into the corresponding jack on the rear panel. Use only speakers with a nominal impedance of between 16 Ω or more.

**To mount the rear speakers on a wall:**

- Use the hole located on the rear panel of the speaker to mount it on a wall. Make sure that the speakers are mounted securely to prevent accidents.
- Check that the wall is strong enough to hang the speakers on. Pioneer disclaims any responsibility for damages due to falling speakers and other accidents caused by inappropriate strength of the wall or improper installation.
- No screws or other fittings are supplied to mount the speakers on the wall.

## 超低音揚聲器聯接方法

**僅適用於S-A780VLR型：**使用配備的藍色和黑色揚聲器導線來將超低音揚聲器聯接到主機。與上述前面揚聲器一樣，關鍵在於將各揚聲器用兩條揚聲器導線聯接到正確的揚聲器端子。

**僅適用於 S-VS300VLRW 型：**在一些國家或地區，本系統配備有一個超低音揚聲器。本超低音揚聲器在揚聲器箱背面具備兩組端子。使用配備的兩組藍色 / 黑色揚聲器導線來將兩組端子聯接到主機上的超低音揚聲器端子。

按與前面揚聲器相同的方法來聯接超低音揚聲器導線。

**注意：**一旦打開了本機電源，確保裸露的揚聲器導線不至於相互接觸，或接觸其他金屬零件。

## 背面揚聲器聯接方法

**僅適用於 XR-VSVS90/XR-VS90SW 型：**使用 RCA/phono型插頭來將背面揚聲器聯接到主機。只需將各揚聲器插入背面板上相應的插孔。只能使用標稱阻抗在 16 Ω或以上的揚聲器。

**要將背面揚聲器安裝在牆壁上時：**

- 使用位於揚聲器背面板上的孔來將揚聲器安裝在牆壁上。為防止事故，確保揚聲器被牢固地安裝。
- 確認牆壁強度足於掛物件於其上面。對於由於牆壁強度不相稱或不正確的安裝而造成的揚聲器落下及其他事故為原因的損壞，先鋒公司拒絕承擔任何責任。
- 沒有供應在將揚聲器安裝在牆壁上時使用的螺絲或其他安裝配件。

## 揚聲器注意事項！

請勿將任何配備的揚聲器聯接到任何其他放大器。否則可能會導致故障或失火。

如果希望將配備之外的揚聲器聯接到本系統，對 XR-VS90/XR-VS90SW型只能使用標稱阻抗在12～16 Ω的揚聲器，對 XR-VS70/XR-VS70SW 型只能使用 6～16 Ω的揚聲器。如果在聯接揚聲器並打開電源之前不確知它們的阻抗，請見所使用揚聲器附上的使用說明書。



## توصيل السماعات المخفضة التردد الفائقة

**موديل S-A780VLR فقط:** إستعمل أسلاك السماعات باللون الأزرق والأسود المجهزة لتوصيل السماعات المخفضة التردد الفائقة الى الوحدة الرئيسية. مثل السماعات الأمامية أعلاه، فمن المهم أن تقوم بتوصيل سلكي السماعات لكل سماعة الى طرف الصحيح للسماعة.

**موديل S-VS300VLRW فقط:** في بعض البلدان/ المناطق، هذا النظام يكون مجهز مع مجهار خفيض التردد فائق أحادي. يحتوي المجهار الخفيض التردد الفائق على مجموعتين من طرفي التوصيل موجودة في خلف الكابينة. قم بتوصيل كلا المجموعتين من أطراف التوصيل الى أطراف التوصيل للمجهار الخفيض التردد الفائق في الوحدة الرئيسية بأستعمال المجموعتين من الأسلاك الزرقاء/والسوداء المجهزة.

قم بتوصيل أسلاك السماعات المخفضة التردد الفائقة بنفس الطريقة للسماعات الأمامية.

**ملاحظة:** تأكد من أن أسلاك السماعة العارية لا يمكن لها أن تلامس بعضها البعض أو تحتك مباشرة بالأجزاء المعدنية الأخرى حالما يتم توصيل الوحدة.

## توصيل السماعات الخلفية

موديل **XR-VS90/XR-VS90SW** فقط: السماعات المركزية والأحاطة تم توصيلها الى الوحدة الرئيسية بتوصيلات طراز RCA/فونو. ببساطة قم بتوصيل كل سماعة في القابس المطابق على اللوحة الخلفية. أستعمال السماعات فقط مع أعاقة أسمية تتراوح بين ١٦ أوم أو أكثر.

### لتركيب السماعات الخلفية على السياج:

- إستعمل الثقب الواقع على اللوحة الخلفية للسماعة لتركيبها على السياج. تأكد بأن السماعات قد تم تركيبها بأمان لتحاشي الحادث العرضي.
- إفحص بأن يكون السياج قوي بكفاية لتعليق السماعة لتركيبها على السياج. تأكد بأن السماعات قد تم تركيبها بأمان لتحاشي الحادث العرضي.

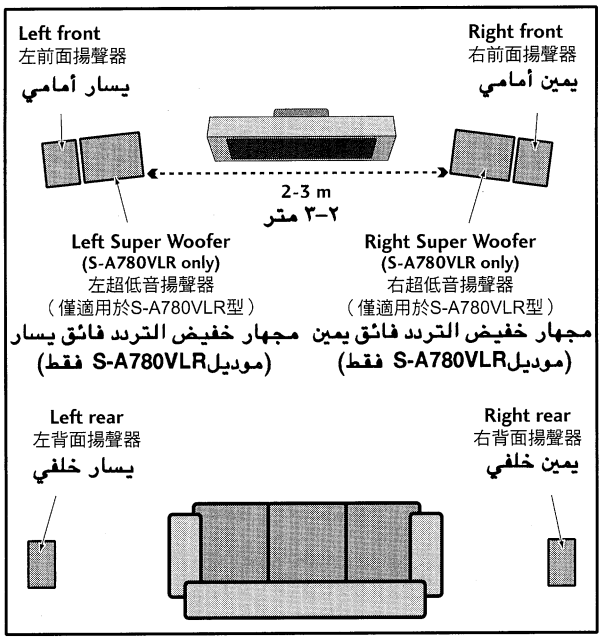
أفحص بان يكون السياج قوي بكفاية لتعليق السماعة عليه: أن شركة بيونير لاتتحمل ي مسؤولية تلف ناتجة عن سقوط السماعات أو أي حدث عرضي أخر سببه القوة غير المناسبة للسياج أو التركيب غير الصحيح.

- لم يتم تجهيز مسامير لولبية أو مثبتات أخرى لتركيب السماعات على السياج.

## تحذير للسماعات!

لا تقم بربط أي من السماعات المجهزة بأي مضخمات أخرى. حيث أن مثل هذا العمل سيؤدي الى عطل أو الى أندلاع حريق. أما في حالة رغبتك في ربط سماعات أخرى غير السماعات المجهزة مع النظام، أستخدم فقط سماعات أمامية ذات أعاقة أسمية تتراوح بين ١٢-١٦أوم مع الموديلات XR-VS90/XR-VS90SW، وبين ٦-١٦ أوم مع الموديلات XR-VS70/XR-VS70SW. أرجع الى التعليمات التي تأتي مع سماعاتك أذا كنت غير متأكد من معاوقتها قبل توصيلها وتشغيلها. أما أن كنت غير متأكد من المعاوقة قم بمراجعة التعليمات المرفقة مع السماعات قبل ربطها بالجهاز وتشغيله.

# Connecting Up




## Placing the speakers

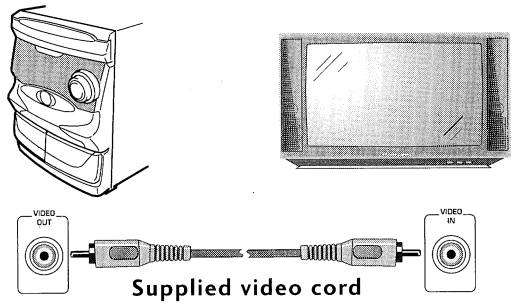
Where you put your speakers in the room has a big effect on the quality of the sound. The following guidelines and the diagram on the left should help you to get the best sound from your system.

**S-VS300VLRW only:** For best results, place the Super Woofer midway between the two front speakers.

- Ideally, speakers should be at about ear-level when you're listening to them. Putting the speakers on the floor, or mounting them very high on a wall is not recommended.
- For the best stereo effect, place the front speakers 2-3 m apart.
- The rear speakers should not be further away from your listening position than the front speakers.

### Important

The front and Super Woofer speakers supplied with this system are magnetically shielded. However, placing them extremely close to a television may result in color distortion on the screen. If this happens, move the speakers a little further away and switch off the television for 15–30 minutes.




Supplied video cord
配備的視頻導線
سلك الفديو المجهز

# Connecting to your TV

Use the accessory video cord to connect the **VIDEO OUT** on the this system to the **VIDEO IN** on your TV.

**Note:** Placing the main unit too close to your TV may cause interference, especially if you're using an indoor antenna. If you notice interference, move the unit away from the TV.

## Setting the TV format

Three video output modes can be selected: **AUTO**, **PAL** or **NTSC**.

When **AUTO** is selected, **PAL** or **NTSC** will be chosen automatically depending on the disc loaded.

### Operation

1 **Press the STANDBY/ON button to turn the power OFF.**

2 **Press the ASES/COPY button for more than 3 seconds.**

The mode will change as follows each time the above operation is repeated.

AUTO → PAL → NTSC

## 揚聲器安放方法

揚聲器要安放在對音質的影響大的地方。下列指南和左圖將有助於從您的系統獲得最佳的音響。

**僅適用於 S-VS300VLRW 型：**為最佳結果，將超低音揚聲器安放在兩個前面揚聲器的中間。

- 欣賞時，揚聲器最好位於大致與耳朵相同高度的地方。不建議將揚聲器安放在地板上，或安裝在牆壁上極高的地方。
- 為最佳立體聲效果，前面揚聲器要放開2～3 m。
- 背面揚聲器的安放位置不應比前面揚聲器從欣賞位置的距離更遠。

**重要事項：** 本系統配備的前面和超低音揚聲器被磁屏蔽。但是，極端靠近電視機安放它們可能會導致屏幕上彩色失真。遇此情況時，稍微移動揚聲器並關掉電視機15～30分鐘。

# 聯接到電視機

使用附件視頻電纜來將本系統的VIDEO OUT插孔聯接到電視機上的 VIDEO IN 插孔。

**注意：**過於靠近電視機安放本機可能會造成干擾，尤其是在使用室內天線時。如果發現到干擾，使本機進一步遠離電視機。

## 設定電視制式

有三種影像輸出模式可供選擇：AUTO ， PAL 、或 NTSC 。當選擇 AUTO 時，即可根據所裝載唱碟的系統自動地選擇 PAL 或 NTSC 。

### 操作

1. 按下 STANDBY/ON 按鈕以關掉 (OFF) 電源。
2. 按下 ASES/COPY 按鈕 3 秒鐘以上。

每重複以上操作，模式將作如下變化。

AUTO → PAL → NTSC



## مكان وضع السماعات

سيكون للمكان الذي ستختاره لوضع سماعاتك داخل الغرفة التأثير الكبير على نوعية وجودة الصوت. وهذه التعليمات اللاحقة والرسم التوضيحي في جهة اليسار أدناه ستساعدك للحصول على أفضل صوت لجهازك.

**S-VS300VLRW**: من إجل نتائج أفضل قم بوضع الجهير الخفيض التردد الفائق بالوسط بين السماعتين الأمامية.

- أن وضع السماعات في مستوى الأذن عند سماعك لها يعتبر أمراً مثالياً في حين أنه لا يوصى بوضع السماعات على الأرض أو تثبيتها بمستوى عالي على السياج.
- من أجل الحصول على أفضل تأثير للستريو قم بوضع السماعات الأمامية على بعد يتراوح بين ٢-٣ متر.
- يجب أن لاتوضع السماعات الخلفية بعيدا عن مكان أستماعك أكثر من السماعات الأمامية.

**مهم** : أن السماعات الأمامية وبالمجهار الخفيض التردد الفائق المجهزة مع هذا النظام تكون بحاجب ممغنط. مع ذلك وضعهم قريب جدا من التلفزيون ربما ينتج عنها نشوة باللون في الشاشة. أذا حصل هذا، قم بتحريك السماعات قليلا بعيدا عنها وأوقف تشغيل التلفزيون لفترة ١٥-٣٠دقيقة.

# التوصيل الى تلفزيونك

إستعمل سلك الفيديو الملحق لتوصيل خرج الفيديو **VIDEO OUT** في هذا النظام الى دخل الفيديو **VIDEO IN**.

**ملاحظة:** بوضع الوحدة الرئيسية قريبة جدا من تلفزيونك قد تسبب تداخل، خصوصا أذا أستعملت هوائي داخلي. أذا لاحظت وجود تداخل، قم بتحريك الوحدة بعيدا عن التلفزيون.

## ضبط فورمات التلفاز

يمكن أختيار ٣ أوضاع لخرج الفيديو، هي: **AUTO**، **PAL** أو **NTSC**. عند أختيار **AUTO**، **PAL** أو **NTSC** سيتم الأختيار تلقائياً أعتماداً على تعبئة الأسطوانة.

### التشغيل

١ **أضغط زر الأستعداد/ التشغيل STANDBY/ON لقطع الطاقة.**

٢ **أضغط زر نظام التحرير المتزامن الأوتوماتيكي/ النسخ ASES/COPY لمدة أكثر من ٣ ثواني.**
سيتم تغيير الأسلوب كما يلي كلما كررت عملية التشغيل المذكورة أعلاه.

AUTO → PAL → NTSC

# Connecting the radio antennas

Connecting the supplied antennas will allow you to listen to both AM and FM radio broadcasts. If you find that reception quality is poor, an outdoor antenna should give you better sound quality—see the *Connecting external antennas* on page 16 for more on how to do this.

Before making or changing antenna connections, make sure that the power is switched off and the unit disconnected from the wall power outlet.

**1 Pull off the protective shields of both AM antenna wires.**

**2 Push open the tabs, then insert one wire fully into each terminal.**

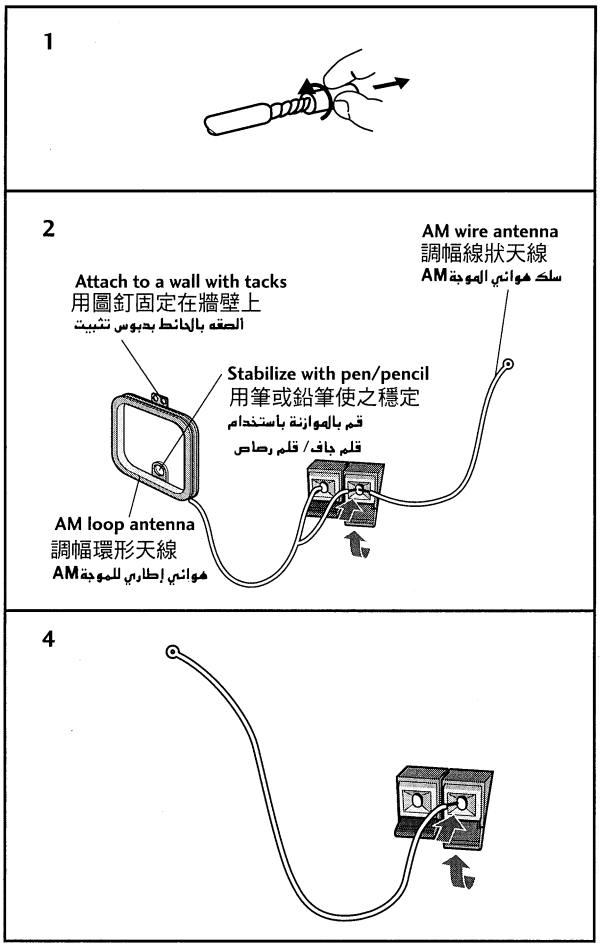
**3 Release the tabs to secure the AM antenna wires.**
Place the AM antenna on a flat surface and point in the direction giving the best reception. If necessary, stabilize with a pen or pencil through the hole near the base. Avoid placing near computers, television sets or other electrical appliances and do not let it come into contact with metal objects.

It's also possible to fix the AM antenna to a wall using two small screws or pins through the two holes at the top of the loop. Before fixing, make sure that the reception is satisfactory.

**4 Connect the FM wire antenna in the same way as the AM loop antenna.**
For best results, extend the FM antenna fully and fix to a wall or door frame. Don't drape loosely or leave coiled up.

The supplied FM antenna is a simple means of receiving FM stations; using a dedicated, outdoor FM antenna will usually give you better reception and sound quality. See *Connecting external antennas* below for connection details.

**Note:** The signal earth (⏚) is designed to reduce noise that occurs when an antenna is connected. It is not an electrical safety earth.



# 無線電天線聯接方法

聯接配備的天線即可收聽調幅和調頻無線電廣播。如果發現到接收質量欠佳，室外天線將會提供更佳的音質。有關本操作的詳情，見第19頁*"外接天線聯接方法"*的說明。

進行或改變天線聯接之前，必須關掉電源並從牆壁電源插座拔除本機電源線。

1 **剝去調幅天線的保護層。**

2 **按壓並打開翼片，然後將各導線全面插入各端子中。**

3 **閉合翼片來固定調幅天線導線。**
調幅天線安放在平坦的表面並使其指向提供最佳接收的方向。如果必要，使筆或鉛筆穿通靠近底部的孔中來使其穩定。避免靠近電腦、電視機或其他電器安放，也不要讓它與金屬物件接觸。

使用2支小螺絲釘或圖釘穿通位於環頂部的兩個孔亦可將調幅天線固定在牆壁上。固定之前，確保接收令人滿意。

4 **按與調幅環形天線相同的做法聯接調頻導線天線。**
為最佳結果，完全伸展調頻天線並固定在牆壁或門框上。請勿讓它鬆弛懸掛或成為螺旋狀。

使用配備的調頻天線是一種簡單的調頻電台接收方法。

使用專用的室外調頻天線一般會提供更佳的接收和音質。有關聯接的詳情，見下面的*"外接天線聯接方法"*。

**注意：**信號接地（⏚）設計成為降低聯接有天線時產生的噪音。並不是電氣安全接地。



# توصيل هوائيات الراديو

أن قيامك بتوصيل الهوائيات المجهزة سيسمح لك بالأستماع الى محطات الأذاعة العاملة على موجتي الـAM (أي أم) و FM (أف أم) أذا وجدت بأن نوعية الأستقبال ضعيفة فأن الهوائي الخارجي سيعطي نوعية صوت أفضل - راجع توصيل الهوائيات الخارجية صفحة ١٩) لمعرفة الكثير عن هذا الأمر.

قبل البدء أو العمل أو تغيير توصيلات الهوائية تأكد من قطع الطاقة وتأكد بأن الوحدة غير موصلة بمنفذ الطاقة الكهربائية الموجودة في السياج.

١ **قم بنزع الأغطية (التروس) الواقية لأسلاك هوائي الـ AM (أي أم).**

٢ **قم قم بفتح الألسن الموجودة ثم قم بأدخال سلك واحد تماماً داخل كل طرف.**

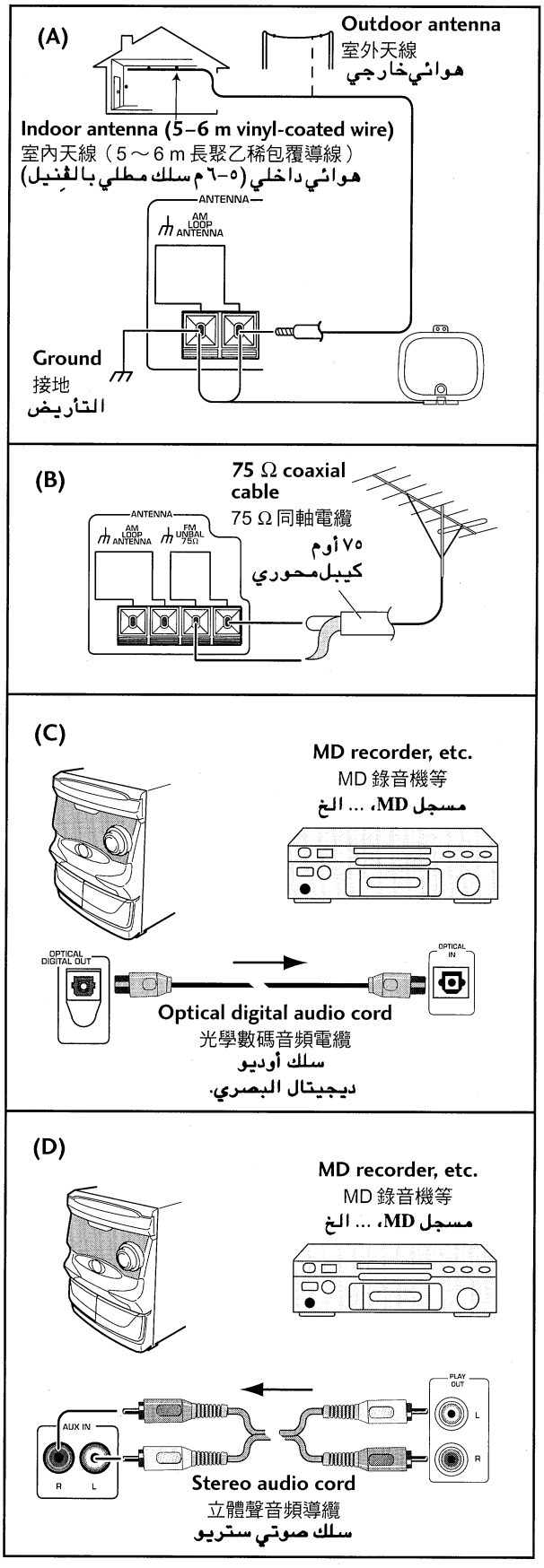
٣ **قم بأطباق العروات لأحكام ربط أسلاك هوائي موجة أيه أم AM.**
قم بوضع هوائي الـAM (أي أم) على سطح مستو وقم بتأشير الأتجاه الذي يعطي أستقبال أفضل وأن كان من الضروري قم بتثبيت الهوائي بأستعمال قلم جاف أو قلم رصاص وذلك من خلال أدخاله في الثقب الموجود قرب القاعدة. تجنب وضعه بالقرب من أجهزة الكومبيوتر أو التفلزيون أو الأدوات الكهربائية الأخرى، ولا تسمح بأحتكاكه وأتصاله المباشر بالأدوات والأشياء المعدنية وبالأمكان أيضاً تثبيت هوائي AM (أي أم) على السياج وذلك بأستعمال مسمارين صغيرين أو دبوسين وتثبيتهما في الفتحتين الموجودتين في أعلى الحلقة وقبل أن تبدأ بتثبيته، تأكد من أن الأستقبال مرضٍ تماماً.

٤ **قم بربط سلك هوائي الـ FM بنفس الطريقة المستعملة لربط هوائي الـ AM**
من أجل الحصول على أفضل النتائج قم بتوسيع هوائي الـ FM تماماً وتثبيته على السياج أو على أطار الباب. ولا تثنيه بشكل راخي أو تتركه ملفوف.

أن هوائي الـFM المجهز ما هو الأ وسيلة بسيطة لأسقبال محطات الـFM (أف أم) في حين أن أستخدام هوائي الـFM الخارجي والمكرس لهذا الأمر سوف يعطيك أستقبال أفضل ونوعية صوت أجود. راجع توصيل الهوائيات الخارجية أدناه للحصول على معلومات تفصيلية حول التوصيل.

**ملاحظة:** أن أشارة الأرضية (⏚) مصممة من أجل تقليل الضوضاء المصاحبة لعملية ربط الهوائي وليست الأشارة التي تدل على السلامة الأرضية للكهرباء.

# Connecting Up




## Connecting external antennas

### External AM antenna (A)

Use 5–6 meters of vinyl-insulated wire and set up either indoors or outdoors. Leave the AM loop antenna connected.

### External FM antenna (B)

Use 75 Ω coaxial cable to hook up an external FM antenna.

## Connecting auxiliary components

This system has a complete set of stereo analog inputs, as well as an optical digital output. Use these to connect external components, such as an MD, CD-R or DAT recorder, or external AV amplifier.

Use an optical digital cord to connect a digital recorder or AV amplifier using the **OPTICAL OUT**. **(C)**

When you play a Video CD there is no output from the optical digital jack.

This system has a set of stereo analog inputs for connecting an external MD player, etc.

Use the **AUX IN** jacks to connect an MD player, etc. to this system. **(D)**

## Connecting the power

Models in some regions of the world have a **VOLTAGE SELECTOR** switch, located to the right of the **AC INLET**. If necessary, change the voltage setting to match the mains power supply in your country or region.

After making sure that everything is connected properly, plug in the power cord to the **AC INLET**, and the other end to a mains power outlet.

Congratulations! You're done setting up.

## 外接天線聯接方法

**外接調幅天線（A）**
使用5～6 m長聚乙稀絕緣導線設置室內或室外天線。調幅環形天線保持聯接。

**外接調頻天線（B）**
使用 75 Ω同軸電纜來設置外接調頻天線。

# 輔助組件聯接方法

本系統具備一整套立體聲類比輸入插孔，以及光學數碼輸出插孔。使用這些插孔來聯接外接組件，諸如MD、CD-R或DAT錄音機和外接AV放大器。
使用光學數碼導線來聯接數碼錄音機，或使用 **OPTICAL OUT** 插孔來聯接 AV 放大器。（C）
播放Video CD碟片時，不會有來自光學數碼插孔的輸出。
本系統具備一組用於聯接外接 MD 播放機等的立體聲類比輸入插孔。

使用 **AUX IN** 插孔來將 MD 播放機等聯接到本系統。（D）

# 電源聯接方法

供應世界一些地區的機型具備 **VOLTAGE SELECTOR** 開關，位於**AC INLET**插孔的右邊。如果必要，改變電壓設定，以便匹配貴國或貴地區的主電源。

確認全部聯接正確進行後，將電源線插入**AC INLET**插孔，另一端插入主電源輸出插座。

這樣，裝配便完成了！



## توصيل الهوائيات الخارجية

**الهوائي الخارجي AM (A)**
قم بأستعمال من ٥-٦ أمتار من السلك الفليني المعزول وقم بنصب الهوائي أما في داخل البيت (المبنى) أو في الهواء الطلق - أترك حلقة هوائيAM مربوطة.

**الهوائي الخارجي FM (B)**
لغرض تثبيت هوائي الـFM الخارجي أستعمل ٧٥ أوم من الكيبل المحوري.

# توصيل الأجهزة الأضافية.

يحتوي هذا النظام على مجموعة كاملة من دخول طاقة أنالوج الستريو، وأيضاً على خرج طاقة ديجيتال البصري. قم بأستعمال هذه لتوصيل الأجهزة الخارجية، مثل مسجل CD-R, MD أو DAT، أو مضخم الأوديو/الفيديو الخارجي.
قم بأستعمال سلك ديجيتال البصري لتوصيل مسجل ديجيتال أو مضخم الأوديو/الفيديو بأستعمال الخرج البصري **(C).(OPTICAL OUT)**
عند تشغيل أسطوانة الفيديو المدمجة لا يوجد خرج طاقة من مقبس ديجيتال البصري.
يحتوي هذا الجهاز على مجموعة من وحدات أدخال أنالوج للستريو، تستعمل لغرض توصيل جهاز التشغيل الخارجي للأسطوانة المصغرة، الخ ...
قم بأستعمال المقابس **AUX IN** من أجل ربط جهاز تشغيل الأسطوانة المصغرة بهذا الحجم **(D)**.

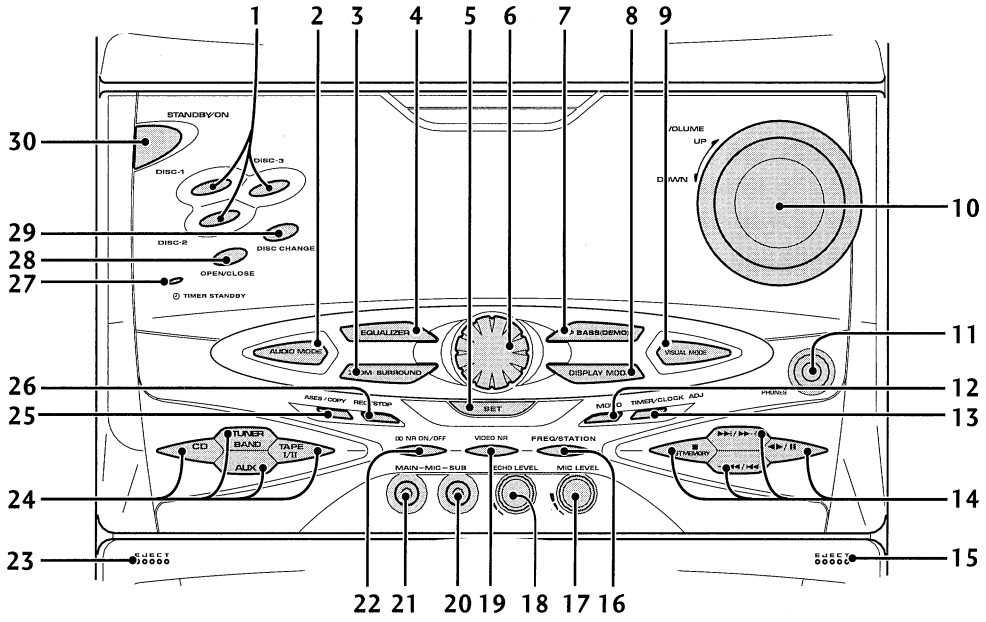
# توصيل القدرة الكهربائية

هنالك بعض النماذج في بعض مناطق العالم لديها مفتاح منتقى الفولطية **VOLTAGE SELECTOR** يقع على يمين مدخل التيار المتناوب **AC INLET**. فأن كان ضرورياً قم بتغيير وضع الفولطية بما يلائم مصدر القوة الرئيسية المستعملة في بلدك أو منطقتك بعد التأكد بأن كل شئ قد تم توصيله بشكل صحيح، قم بتوصيل سلك القدرة الكهربائية في مدخل التيار المتناوب **AC INLET** وتوصيل الطرف الثاني بمنفذ القدرة الرئيسي.
تهانينا! لقد قمت الأن بنصبه.

# Controls & Displays

## Front panel

The illustration on this page shows the XR-VS90/ XR-VS90SW. Not all features are available on the XR-VS70/ XR-VS70SW.




1 **DISC-1/2/3 (page 34, 42)**
2 **AUDIO MODE (page 60, 64)**
3 **ZOOM SURROUND (page 62)**
4 **EQUALIZER (page 62)**
5 **SET**—Use to enter timer/clock settings, or user sound settings.
6 **JOG dial**—Use to morph between sound settings, and when setting the clock or timer.
7 **P.BASS (DEMO) (page 62, Back cover)**
8 **DISPLAY MODE (page 26, 64)**
9 **VISUAL MODE (page 64)**
10 **VOLUME UP/DOWN**—Use to adjust the overall volume.
11 **PHONES jack (Headphones)**—Plug in a pair of headphones to this jack.
12 **MONO (page 36)**
13 **TIMER / CLOCK ADJ (page 26, 66, 70)**
14 **Playback/tuning controls**
**■ ST. MEMORY (page 30, 32, 34, 40, 50)**
**►►I/►► ·+ (page 28, 30, 32, 34, 36, 38, 50)**
**–·◄◄/I◄◄ (page 28, 30, 32, 34, 36, 38, 50)**
**◄►/II (page 28, 30, 34, 38, 42)**
15 **EJECT (tape II)**—Press to open the cassette door of deck II.
16 **FREQ / STATION (page 50)**
17 **MIC LEVEL (page 58)**
18 **ECHO LEVEL (page 58)**
19 **VIDEO NR (page 30)**
20 **MIC SUB (page 58)**
21 **MIC MAIN (page 58)**
22 **□□ NR ON/OFF(XR-VS90/ XR-VS90SW/ page 38, 52, 54)**
**REPEAT (XR-VS70/ XR-VS70SW/ page 42)**
23 **EJECT (tape I)**—Press to open the cassette door of deck I.
24 **Function select buttons**
**CD (page 26)**
**TUNER/BAND (page 26, 50, 66)**
**AUX (page 26)**
**TAPE I/II (page 38, 56)**
25 **ASES / COPY (page 26, 54, 56)**
26 **REC / STOP (page 54)**
27 **TIMER STANDBY indicator (page 66, 70)**
28 **OPEN/CLOSE (page 26, 32, 34)**
29 **DISC CHANGE (page 34)**
30 **STANDBY/ON and standby indicator**—Press to switch the unit between standby and on. Indicator lights in standby.

* *Manufactured under licence from Dolby Laboratories. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.*

# 前面板

本頁上的圖解表示XR-VS90/XR-VS90SW型時的情況。不是全部功能可以在 XR-VS70/XR-VS70SW 型上獲得。

1 碟片 1/2/3 按鈕 (DISC-1/2/3) (見第 35 ， 43 頁)
2 音頻模式按鈕 (AUDIO MODE) (見第 61 ， 65 頁)
3 變焦距環繞聲按鈕 (ZOOM SURROUND) (見第 63 頁)
4 均衡器按鈕 (EQUALIZER) (見第 63 頁)
5 設置按鈕 (SET)－用以輸入定時器 / 時鐘設定值，或用戶音響設定。
6 緩動旋鈕 (JOG)－用以在音響設定之間，以及在設定時鐘或定時器時進行改變。
7 無源低音 (示範) 按鈕 (P.BASS(DEMO)) (見第63頁和封底)
8 顯示模式按鈕 (DISPLAY MODE) (見第 27 ， 65 頁)
9 視頻模式按鈕（VISUAL MODE）(見第 65 頁）
10 音量增大/減小旋鈕 (VOLUME UP/DOWN)－用以調節總的音量。
11 耳機 (頭戴耳機) 插孔 (PHONES)－頭戴耳機插入本插孔。
12 單聲道按鈕 (MONO) (見第 37 頁)
13 定時器/時鐘調節按鈕 (TIMER/CLOCK ADJ) (見第27 ， 67 ， 71 頁)
14 播放 / 調諧控制器：
電台記憶按鈕 (■ ST.MEMORY) (見第 31 ， 33 ， 35 ， 41 ， 51 頁)
►►I/►► ·＋按鈕 (見第 29 ， 31 ， 33 ， 35 ， 37 ， 39 ， 51 頁)
－· ◄◄/I◄◄ 按鈕 (見第 29 ， 31 ， 33 ， 35 ， 37 ， 39 ， 51 頁)
◄►/II 按鈕 (見第 29 ， 31 ， 35 ， 39 ， 43 頁)
15 取盒按鈕 (EJECT) (卡式座II)－按下以打開卡式座II的卡帶艙門。
16 頻率 / 電台按鈕 (FREQ/STATION) (見第 51 頁)
17 麥克風電平調節旋鈕 (MIC LEVEL) (見第 59 頁)
18 回聲電平調節旋鈕（ECHO LEVEL）(見第 59 頁）
19 視頻降噪按鈕（VIDEO NR）(見第 31 頁）
20 副麥克風插孔 (MIC SUB) (見第 59 頁)
21 主麥克風插孔 (MIC MAIN) (見第 59 頁)
22 杜比降噪接通 / 斷開按鈕（ DD NR* ON/OFF )( XR-VS90/XR-VS90SW 型：見第 39 ， 53 ， 55 頁）
重複按鈕( REPEAT )( XR-VS70/XR-VS70SW型：見第43頁 )
23 取盒按鈕 (EJECT) (卡式座I)－按下以打開卡式座I的卡帶艙門。
24 功能選擇按鈕：
CD 碟片按鈕 (CD) (見第 27 頁)
調諧器波段按鈕 (TUNER BAND) (見第 27 ， 51 ， 67 頁)
輔助按鈕 (AUX) (見第 27 頁)
卡式座 I/II 按鈕 (TAPE I/II) (見第 39 ， 57 頁)
25 自動同步編輯 (ASES)/ 拷貝按鈕 (ASES/COPY) (見第 27 ， 55 ， 57 頁)
26 錄音 / 停止按鈕 (REC/STOP) (見第 55 頁)
27 定時器待機指示燈 (TIMER STANDBY) (見第 67 ， 71 頁)
28 打開 / 關閉按鈕 (OPEN/CLOSE) (見第 27 ， 33 ， 35 頁)
29 換碟按鈕 (DISC CHANGE) (見第 35 頁)
30 待機 / 電源打開按鈕 (STANDBY/ON) 及待機指示燈－按下以使本機在待機和打開電源之間進行切換。在待機模式，指示燈發亮。

* *經杜比實驗室授權生產。*
*"杜比" 、 "Dolby" 和雙 D 標志是杜比實驗室的商標。*



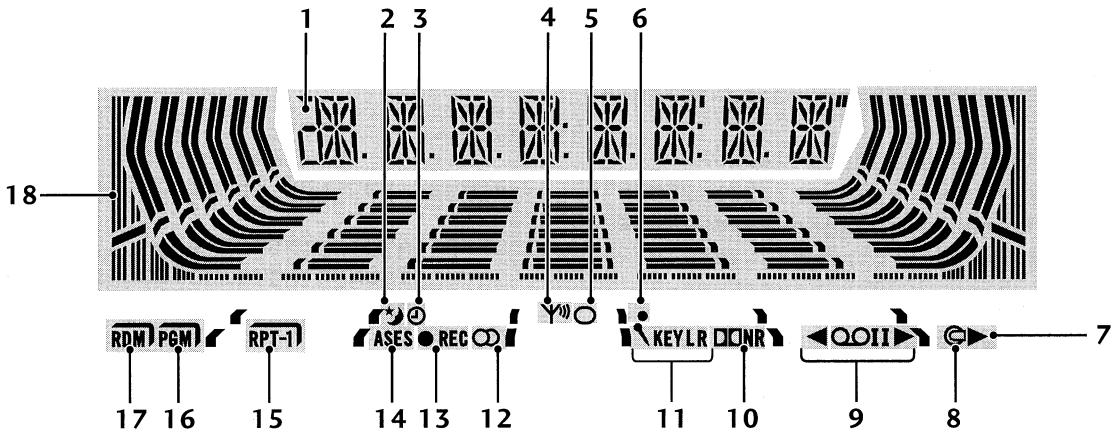
# اللوحة الأمامية

التوضيحات في هذه الصفحة تبين موديل XR-VS90/XR-VS90SW.
لاتتوفر جميع المميزات في الموديل XR-VS70/XR-VS70SW.
١ أسطوانة ١/٢/٣(DISC–1/2/3) (صفحة ٣٥، ٤٣)
٢ أسلوب أجهزة السمع (AUDIO MODE) (صفحة ٦١، ٦٥)
٣ أحاطة الزوم (ZOOM SURROUND) (صفحة ٦٣)
٤ موازي(EQUALIZER) (صفحة ٦٣)
٥ ضبط (SET)– يستعمل لأدخال ضوابط التوقيت /الساعة لضبط صوت المستخدم.
٦ قرص الأهتزاز (JOG) – يستعمل للمورف بين أوضاع الصوت ومتى يتم ضبط المؤقت والساعة.
٧ بي . باس (أستعراض)(P.BASS (DEMO)) (صفحة ٦٣، الغلاف الخلفي)
٨ أسلوب العرض(DISPLAY MODE) (صفحة ٢٧، ٦٥)
٩ أسلوب الصورة (VISUAL MODE) (صفحة ٦٥)
١٠. جهاز الصوت أعلى/أوطأ (VOLUME UP/DOWN) – تستعمل لتنظيم الصوت الكلي.
١١ المقبس السمعي(PHONES) (سماعة الرأس) – تكون متصلة بزوجين من مقبس السماعات .
١٢ مونو (MONO) (صفحة ٣٧)
١٣ مؤقت/ساعة (TIMER/CLOCK ADJ) (صفحة ٢٧، ٦٧، ٧١)
١٤ تحمكات التشغيل الموالفة
توقيف الذاكرة(■ ST. MEMORY) (صفحة ٣١ ، ٣٣، ٣٥، ٤١، ٥١)
+·►►I/►►I (صفحة ٢٩، ٣١، ٣٣، ٣٥، ٧٣، ٣٩، ٥١)
–·I◄◄/◄◄ (صفحة ٢٩، ٣١، ٣٣، ٣٥، ٧٣، ٣٩، ٥١)
◄►/II (صفحة ٢٩ ، ٣١، ٣٥، ٣٩، ٤٣)
١٥ أخراج EJECT (شريط II) –أضغط لتفتح مكان وضع الكاسيت للدك II.
١٦ التردد – المحطة (FREQ/STATION) (صفحة ٥١)
١٧ مستوى الميكروفون (MIC LEVEL) (صفحة ٥٩)
١٨ مستوى (ECHO LEVEL) (صفحة ٥٩)
١٩ تخفيض ضجيج الفيديو VIDEO NR (صفحة ٣١)
٢٠. الميكروفون الفرعي (MIC SUB) (صفحة ٥٩)
٢١ الميكروفون الرئيسي (MIC MAIN) (صفحة ٥٩)
٢٢ DD توصيل/ قطع تخفيض الضجيج (NR ON/OFF)
(XR-VS90/XR-VS90SW/XR-VS90 صفحة ٣٩– ،٥٣، ٥٥)
تكرار (REPEAT) ( XR-VS70/XR-VS70SW/XR-VS70 صفحة ٤٣–)
٢٣ أخراج (EJECT) (شريط I) – أضغط على هذا الزر لفتح باب الكاسيت للدك I .
٢٤ أزرار أنتخاب الوظيفة
الأسطوانة المدمجة(CD) (صفحة ٢٧)
موالف/الموجة(TUNER/BAND) (صفحة ٢٧، ٥١، ٦٧)
الأضافي(AUX) (صفحة ٢٧)
شريط رقم I/II (TAPE I/II) (صفحة ٣٩، ٥٧)
٢٥ ASES/أستنساخ (ASES/COPY) (صفحة ٢٧، ٥٥، ٥٧)
٢٦ تسجيل/توقيف(REC/STOP) (صفحة ٥٥)
٢٧ مؤشر موقف المؤقت(TIMER STANDBY) (صفحة ٦٧، ٧١)
٢٨ أفتح/أغلق (OPEN/CLOSE) (صفحة ٢٧، ٣٣، ٣٥)
٢٩ تغير الأسطوانة(DISC CHANGE) (صفحة ٣٥)
٣٠. أحتياطي/تشغيل ومؤشر الأحتياطي(STANDBY/ON) – أضغط بتحويل الوحدة بين الأحتياطي

* أنتج بموجب رخصة من شركة Dolby Laboratories.
"Dolby" والرمز D المزدوج هي علامات تجارية خاصة بشركة Dolby Laboratories.

# Display

The illustration on this page shows the XR-VS90/ XR-VS90SW. Not all features are available on the XR-VS70/ XR-VS70SW.




**1** Character display

**2** Lights when the sleep timer has been set.

**3** Lights when either the record timer or the wake up timer has been set.

**4** Lights during broadcast station reception.

**5** Lights when the tuner is set to mono FM mode.

**6** Lights when in beat cut 2 mode.

**7** Lights when a CD/Video CD is playing.

**8** Lights when the system is in CD/Video CD mode.

**9** **◄ and ►** – Indicates the current tape play/record direction.
**I or II** – Indicates the current tape deck, I or II.

**10** Lights when Dolby Noise Reduction is switched on.

**11** – Lights when in one of the karaoke modes.
**KEY** –Lights when the pitch of the karaoke track playing has been changed.
**L R** – Indicates which channels of the karaoke track you're hearing.

**12** Lights when the tuner is receiving a stereo FM broadcast in auto stereo mode.

**13** Lights when recording to tape.

**14** Lights during automatic recording of a CD.

**15** Highlights during repeat play mode.

**16** Highlights during program playback mode.

**17** Highlights during random playback mode.

**18** Sound morphing / Sound level display

# 顯示器

本頁上的圖解表示 XR-VS90/XR-VS90SW 型時的情況。不是全部功能可以在XR-VS70/XR-VS70SW型上獲得。

1 字符顯示器
2 設置了睡眠定時器時發亮。
3 設置了錄音定時器或喚醒定時器時發亮。
4 接收廣播電台期間發亮。
5 調諧器被設定成單聲道調頻模式時發亮。
6 拍頻截止 2 模式時發亮。
7 播放 CD/Video CD 碟片時發亮。
8 本系統處於 CD/Video CD 模式時發亮。
9 ◄和► －指示現在的磁帶播放 / 錄音方向。
**OO I 或 II**－指示現在的卡式座，I 或 II。
10 接通杜比降噪功能時發亮。
11 ✎－處於卡拉 OK 模式時發亮。
KEY －改變了播放中曲目的音調時發亮。
LR－指示正在聽取的是卡拉OK磁跡的哪一個聲道。
12 調諧器以自動立體聲模式接收立體聲調頻廣播時發亮。
13 對磁帶進行錄音時發亮。
14 進行 CD 碟片的自動錄音期間發亮。
15 重複播放模式時輝亮。
16 程式播放模式時輝亮。
17 隨機播放模式時輝亮。
18 聲音改變 / 聲級顯示。



# العرض

التوضيحات في هذه الصفحة تبين
موديل XR-VS90/XR-VS90SW.
لاتتوفر جميع المميزات في الموديل XR-VS70/XR-VS70SW.

١ عرض الخصائص
٢ تضاء عندما يتم ضبط مؤقت الخامل.
٣ تضاء عندما يتم ضبط مؤقت التسجيل أو مؤقت المنبه.
٤ يضاء خلال أستلام المحطات الأذاعية.
٥ يضاء عندما يتم ضبط الموالف الى أسلوب مونو أف أم FM
٦ يضاء عندما الخفقان الداخل يقطع أسلوب ٢.
٧ يضاء عند تشغيل الأسطوانة المدمجة/الأسطوانة المدمجة للفيديو.
٨ يضاء عندما يكون الجهاز في أسلوب الأسطوانة المدمجة/ الأسطوانة المدمجة للفيديو.
٩ ► و ◄ تشير الى الأتجاه الحالي لتشغيل/تسجيل الشريط.
I أو IIOO- تشير الى الأتجاه الحالي أن كان I أو II.
١٠ يضاء عند توصيل تخفيض ضجيج دولبي.
١١ ✎ -يضاء عندما يكون في واحد من أساليب الكاروكه.
**KEY**- يضاء عند تغيير درجة تشغيل مسار الكاروكه.
**LR**- تشير الى أي القنوات من مسار الكاروكه تسمعها.
١٢ تضاء عندما يستلم الموالف لمحطة FM على الأستريو بأسلوب الأستريو التلقائي.
١٣ تضاء عند تسجيل الشريط.
١٤ تضاء خلال التسجيل الألي للأسطوانة المدمجة.
١٥ تتوهج مصابيح عالية خلال أسلوب تكرار العرض.
١٦ تتوهج مصابيح عالية خلال برمجة أسلوب أعادة العرض.
١٧ تتوهج مصابيح عالية أثناء تشغيل أسلوب الأعادة العشوائي.
١٨ تعرض مستوى الصوت/صوت التشكيلة

# Remote control

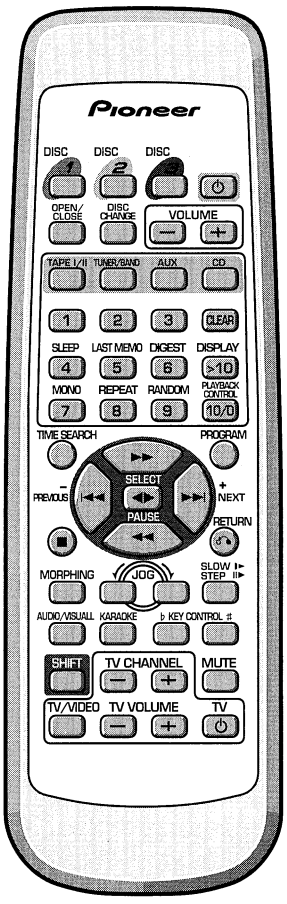
To learn about the function of a particular button, look up the name of the button in the following alphabetical list (buttons marked with symbols appear first).

# 遙控器

要弄清楚特定按鈕的功能時，請查閱下列字母一覽表中的按鈕名稱（標記有符號的按鈕首先出現）。

# جهاز التحكم عن بعد

من أجل تعلم ما هي وظيفة زر معين ما، أبحث عن أسم هذا الزر في قائمة الحروف الأبجدية التالية (حيث أن الأزرار تحمل رموزاً تظهر أولاً).




⏻
Press to switch the system on or into standby.

■ (Stop)

◄► (Play/pause/reverse)

◄◄ (Reverse scan/fast rewind/radio tuning)

►► (Forward scan/fast forward/radio tuning)

– I◄◄ (Reverse track skip/music search/preset station select)

►►I + (Forward track skip/music search/preset station select)

**>10**
Use to select numbers over 10 (press this button, then input the number using the other number buttons).

**10/0**
Use as zero or 10 when entering numbers (for track numbers and station presets).

**1–9**
Number buttons (for track numbers and station presets).

A **AUDIO/VISUAL (page 60, 64)**
**AUX (page 26)**

C **CD (page 26)**
**CLEAR (page 42)**
Press to clear the most recently programmed track.

D **DIGEST (SHIFT & 6) (page 46)**
**DISC-1/2/3 (page 34, 54)**
**DISC CHANGE (page 34)**
**DISPLAY (SHIFT & >10) (page 26, 64)**

J **JOG**
Use to morph between sound settings, and when setting the clock or timer.

K **KARAOKE (page 58)**
**KEY CONTROL (page 58)**

L **LAST MEMO (SHIFT & 5) (page 48)**

M **MONO (SHIFT & 7) (page 36)**
**MORPHING (page 64)**
**MUTE (page 64)**

N **NEXT + (page 32)**

O **OPEN/CLOSE (page 32, 34)**

P **PLAYBACK CONTROL (SHIFT & 10/0) (page 30)**
**PREVIOUS – (page 32)**
**PROGRAM (page 42)**

R **RANDOM (SHIFT & 9) (page 44)**
**REPEAT (SHIFT & 8) (page 42)**
**RETURN (page 28)**

S **SELECT (page 32)**
**SHIFT**
Use to access secondary functions on the remote control.
**SLEEP (SHIFT & 4) (page 68)**
**SLOW I► (SHIFT & STEP II►) (page 48)**
**STEP II► (page 30, 48)**

T **TAPE I/II (page 26)**
**TIME SEARCH (page 44)**
**TUNER/BAND (page 36, 54)**
**TV ⏻ (page 72)**
**TV CHANNEL +/– (page 72)**
**TV VOLUME +/– (page 72)**
**TV/VIDEO (page 72)**

V **VOLUME +/–**
Use to adjust the overall volume level.

# 控制器和顯示器

⏻ 按鈕

按下以打開本系統電源或進入待機模式。

■ 按鈕（停止）

◄► 按鈕（播放 / 暫停 / 反向）

◄◄ 按鈕（反向掃描 / 快倒 / 無線電廣播調諧）

►► 按鈕（正向掃描 / 快進 / 無線電廣播調諧）

−I◄◄ 按鈕（反向磁跡跳躍 / 音樂搜索 / 預調電台選擇）

►►I+ 按鈕（正向磁跡跳躍 / 音樂搜索 / 預調電台選擇）

>10 按鈕

用以選擇大於 10 的數字（按下本按鈕，然後用其他數字按鈕輸入數字）。

10/0 按鈕

輸入數字（用於磁跡號碼和電台預調）時當作 0 或 10 使用。

1 ～ 9 按鈕

數字按鈕（用於磁跡號碼和電台預調）。

A 音頻 / 視頻按鈕（見第 61 ，65 頁）

輔助按鈕（AUX）（見第 27 頁）

C CD 碟片按鈕（見第 27 頁）

清除按鈕（CLEAR）（見第 43 頁）

按下以清除最近所編程的磁跡。

D 摘要按鈕（DIGEST）（SHIFT 和 6）（見第 47 頁）

碟片 1/2/3 按鈕（DISC-1/2/3）（見第 35 ，55 頁）

換碟按鈕（DISC CHANGE）（見第 35 頁）

顯示按鈕（DISPLAY）（SHIFT 和 >10）（見第 27 ，65 頁）

J 緩動按鈕（JOG）

用以在音響設定之間，和設定時鐘或定時器時進行變化。

K 卡拉 OK 按鈕（見第 59 頁）

音調控制按鈕（KEY CONTROL）（見第 59 頁）

L 最後記憶按鈕（LAST MEMO）（SHIFT 和 5）（見第 49 頁）

M 單聲道按鈕（MONO）（SHIFT 和 7）（見第 37 頁）

改變按鈕（MORPHING）（見第 65 頁）

靜音按鈕（MUTE）（見第 65 頁）

N 後面按鈕（NEXT ＋）（見第 33 頁）

O 打開 / 關閉按鈕（OPEN/CLOSE）（見第 33 ，35 頁）

P 播放控制按鈕（PLAYBACK CONTROL）（SHIFT 和 10/0）（見第 31 頁）

前面按鈕（PREVIOUS −）（見第 33 頁）

程式按鈕（PROGRAM）（見第 43 頁）

R 隨機按鈕（RANDOM）（SHIFT 和 9）（見第 45 頁）

重複按鈕（REPEAT）（SHIFT 和 8）（見第 43 頁）

返回按鈕（RETURN）（見第 29 頁）

S 選擇按鈕（SELECT）（見第 33 頁）

移動按鈕（SHIFT）

用以進入遙控器上的第二功能。

睡眠按鈕（SLEEP）（SHIFT 和 4）（見第 69 頁）

慢動作按鈕（SLOW I►）（SHIFT 和 STEP II►）（見第 49 頁）

步進按鈕（STEP II►）（見第 31 ，49 頁）

T 卡式座 I / II 按鈕（TAPE I/II）（見第 27 頁）

時間搜索按鈕（TIME SEARCH）（見第 45 頁）

調諧器 / 波段按鈕（TUNER/BAND）（見第 37 ，55 頁）

電視電源按鈕（TV ⏻）（見第 73 頁）

電視頻道增大 / 減小按鈕（TV CHANNEL ＋/ −）（見第 73 頁）

電視音量增大 / 減小按鈕（TV VOLUME ＋/ −）（見第 73 頁）

電視 / 視頻按鈕（TV/VIDEO）（見第 73 頁）

V 音量增大 / 減小按鈕（VOLUME ＋/ −）

用以調節總的聲級。

# 3 أزرار التحكمات والعرض

⏻

أضغط لتشغيل النظام أو لوضعه في الأحتياطي

■ (الأيقاف)

◄► (التشغيل/الترييث/العكس)

◄◄ (تقصي العكس/أعادة اللف السريع/موالفة الراديو)

►► (تقصي للأمام/التقديم السريع/موالفة الراديو)

−I◄◄ (تخطي مسار العكس/بحث عن الموسيقى/أختيار محطة الضبط المسبق)

+ ►►I (تخطي مسار للأمام/بحث عن الموسيقى/أختيار محطة الضبط المسبق)

>10

يستعمل لأختيار الأرقام أكثر من ١٠ (أضغط على هذا الزر، ثم أدخل الرقم بأستعمال أزرار أرقام أخرى).

10/0

يستعمل كصفر أو ١٠ عند أدخال الأرقام (لأرقام المسار، وللضبط المسبق للمحطة)

1-9

أزرار الأرقام (لأرقام المسار، الضبط المسبق للمحطة).

A الأوديو/الصورة AUDIO/VISUAL (صفحة ٦١، ٦٥)

الأضافي AUX (صفحة ٦٧)

C الأسطوانة المدمجةCD (صفحة ٦٧)

الألغاء CLEAR (صفحة ٤٣)

أضغط لمسح أحدث مسار مبرمج.

D ديجيستDIGEST ( SHIFT&6 ) (صفحة ٤٧)

أسطوانة ١/٢/٣(DISC-1/2/3) (صفحة ٣٥، ٤٥)

تغيير الأسطوانة DISC CHANGE (صفحة ٣٥)

العرضDISPLAY (SHIFT&>10) (صفحة ٢٧، ٦٥)

J JOG

يستعمل لتشكيل بين ضوابط الصوت وبين ضبط الساعة أو المؤقت.

K كاروكه KARAOKE (صفحة ٥٩)

تحكم المفتاح KEY CONTROL (صفحة ٥٩)

L ملاحظة أخيرة LAST MEMO (SHIFT&S) (صفحة ٤٩)

M مونو MONO (SHIFT&7) (صفحة ٣٧)

تشكيلة MORPHING (صفحة ٦٥)

أخراس MUTE (صفحة ٦٥)

N التالي+NEXT (صفحة ٣٣)

O فتح/غلق OPEN/CLOSE (صفحة ٣٣، ٣٥)

P تحكم التشغيل PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0) (صفحة ٣١)

السابق- PREVIOUS (صفحة ٣٣)

البرنامج PROGRAM (صفحة ٤٣)

R عشوائي RANDOM (SHIFT&9) (صفحة ٤٥)

تكرار REPEAT (SHIFT&8) (صفحة ٤٣)

ترجيع RETURN (صفحة ٢٩)

S أختيار SELECT (صفحة ٣٣)

تحويل SHIFT

يستعمل لتوصيل الوظائف الثانوية في وحدة التحكم عن بعد.

النوم SLEEP (SHIFT&4) (صفحة ٦٩)

بطئ SLOW I► (SHIFT&STEP II►) (صفحة ٤٩)

الخطوة STEP II► (صفحة ٣١، ٤٩)

T الشريط TAPE I/II (صفحة ٢٧)

بحث عن الوقت TIME SEARCH (صفحة ٤٥)

موالف/موجة TUNER/BAND (صفحة ٣٧، ٥٥)

التلفاز TV ⏻ (صفحة ٧٣)

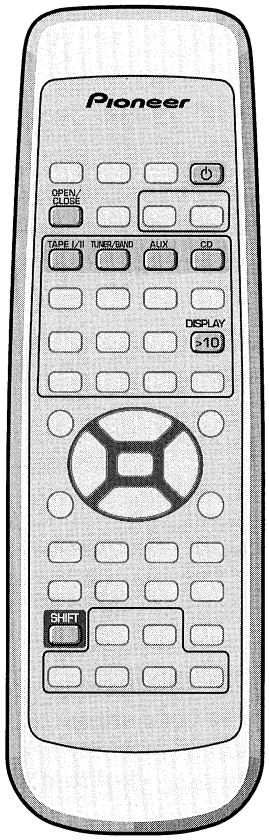
قناة التلفاز TV CHANNEL+/- (صفحة ٧٣)

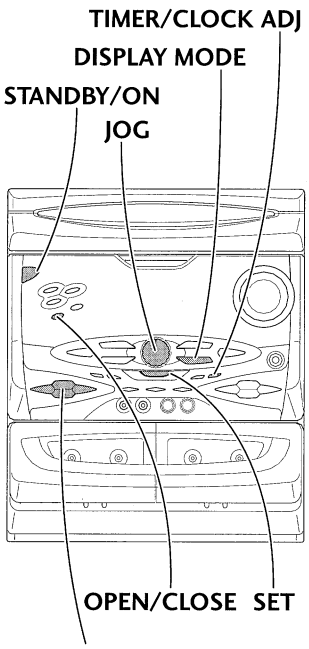
جهارة صوت تلفزة TV VOLUME +/- (صفحة ٧٣)

التلفاز/فيديو TV/VIDEO (صفحة ٧٣)

V جهارة صوت VOLUME +/-

تستعمل لضبط مستوى جهارة الصوت الكلية.




**Function select buttons**
功能選擇按鈕
أزرار انتخاب الوظيفة

# Switching on and setting the clock

You should now have your system installed with everything connected up and plugged in. After switching on, the first thing to do is to set the clock. This only needs to be done once (unless all power to the unit is cut) and will enable you to use the timer features.

Use the front panel controls to do this.

1 **Press STANDBY/ON**
- Pressing again switches the unit back into standby mode.

2 **Press TIMER/CLOCK ADJ.**

3 **Turn the JOG dial until CLK ADJ (clock adjust) appears in the display.**
If this is the first time you've switched on the unit, **CLK ADJ** should already be displayed.

4 **Press SET.**

5 **Turn the JOG dial to select 12 or 24 hour clock format.**
This setting affects the clock and timer setting displays. Choose the format you prefer.

6 **Press SET.**

7 **Use the JOG dial to set the hour.**

8 **Press SET.**

9 **Use the JOG dial to set the minute.**

10 **Press SET to finish.**
- Press **DISPLAY MODE** (front panel) or **DISPLAY** (**SHIFT** & **>10**) (remote) anytime to show the current time. The display will revert to its previous state after about five seconds.

**Tip**

There are a number of buttons other than **STANDBY/ON** which will switch the unit on. Pressing any of the function select buttons (**CD**, **TUNER/BAND**, **TAPE I/II**, **AUX**) when the unit is in standby mode will turn the unit on and switch to that function. Pressing the disc tray **OPEN/CLOSE** button will also switch the power on and select the CD function.

If you press **CD** with a disc loaded, the disc will also start playing. Likewise, if there is a tape loaded and you press **TAPE I/II**, the tape will begin playing.

Pressing ◄►/II will switch on the power and start playing the last selected function.

# 電源打開方法和時鐘設定方法

必須進行全部聯接和插入作業來完成系統安裝。打開電源後，首先要做的是時鐘的設定。本設定只需進行一次（除非本機電源被關掉），即可使用定時器的功能。

本操作使用前面板控制器進行。

1 按下 STANDBY/ON 鍵。
- 再次按下則會切換本機回到待機模式。

2 按下 TIMER/CLOCK ADJ 按鈕。

3 旋轉 JOG 旋鈕直至 CLK ADJ（時鐘調解）出現於顯示器中。
如果這是本機第一次打開電源，CLK ADJ 應已被顯示。

4 按下 SET 按鈕。

5 旋轉 JOG 旋鈕來選擇 12 或 24 小時制時鐘。
本設定影響時鐘和定時器設置顯示。選擇喜歡的顯示方式。

6 按下 SET 按鈕。

7 使用 JOG 旋鈕來設定小時。

8 按下 SET 按鈕。

9 使用 JOG 旋鈕來設定分鐘。

10 按下 SET 按鈕來結束操作。
- 隨時按下 DISPLAY MODE 按鈕（前面板）或 DISPLAY 按鈕（SHIFT 和 >10）（遙控器）以表示現在時間。約 5 秒鐘後，顯示器將恢復其原先的狀態。

---

**提示**

STANDBY/ON按鈕以外，還有許多能夠打開裝置電源的按鈕。在本機處於待機模式時按下任何功能選擇按鈕（CD，TUNER BAND，TAPE I/II，AUX），將會打開本機電源而切換到該功能。
按下碟片托盤OPEN/CLOSE按鈕也將會打開電源並選擇 CD 功能。

如果在裝入碟片的狀態按下 CD 按鈕，碟片將開始播放。同樣，如果裝入磁帶並按下 TAPE I/II 按鈕，磁帶將開始播放。

按下◄►/II按鈕將會打開電源並開始進行最後所選擇功能的播放。



# توصيل وظبط الساعة

لا بد من أنك الأن قد أكملت نصب وتركيب الجهاز وتوصيله مع كل شئ من أجزاءه. بعد أن يتم هذا الأمر حالاً ما لم يكن هناك قطع للقدرة الكهربائية المزودة للوحدة، وسيمكنك ذلك من الأستفادة من ميزات المؤقت.

قم بأستعمال محكمات اللوحة الأمامية لأنجاز ذلك.

١ **أضغط على زر STANDBY/ON.**
- الضغط مرة أخرى سيرجع الجهاز الى أسلوب الأحتياطي.

٢ **أضغط على زر ضبط المؤقت/ الساعة (TIMER/CLOCK ADJ).**

٣ **أدر قرص الأهتزاز لغاية ظهور CLK ADJ (ضبط الساعة) على شاشة العرض.**
أن كانت هذه هي المرة الأولى لتوصيلك الوحدة، فأن **CLK ADJ** لا بد أن تكون قد ظهرت مسبقاً.

٤ **أضغط على زر الضبط (SET).**

٥ **أدر قرص (JOG) لأختيار الساعة بشكل ١٢ أو ٢٤ ساعة.**
يؤثر هذا التحكم على الساعة وعرض المؤقت. فقوم بأنتقاء الشكل الذي تفضله.

٦ **أضغط على زر SET.**

٧ **قم بأستعمال قرص الأهتزاز JOG لضبط الساعة.**

٨ **أضغط على زر أضبط (SET).**

٩ **قم بأستعمال قرص الأهتزاز لتحديد الدقيقة.**

١٠. **أضغط على زر أضبط (SET) لأنهاء العملية.**
- أضغط على زر أسلوب العرض **DISPLAY MODE** (اللوحة الأمامية) أو العرض **DISPLAY (SHIFT&>10)** (وحدة التحكم عن بعد) في أي وقت تشاء لعرض الوقت الحالي. أن شاشة العرض ستعود الى وضعها السابق بعد ٥ ثوان تقريباً.

---

**Tip (معلومات مفيدة)**

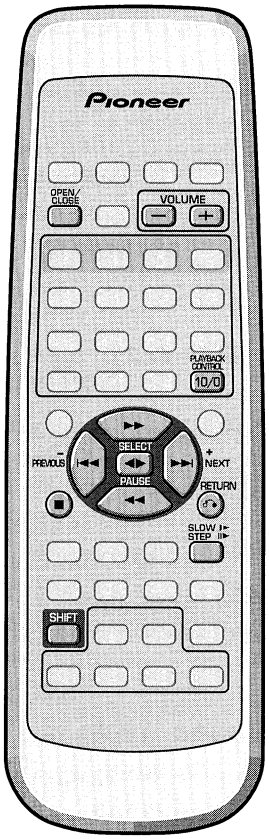
هناك أزرار غير زر الأحتياطي/الفتح **STANDBY/ON** والتي يمكنها تشغيل الجهاز. أن الضغط على أي زر من أزرار أختيار الوظيفة **(CD, TUNER BAND, TAPE I/II, AUX)** عندما تكون الوحدة في وضع الأحتياطي سيشغل الجهاز ويتحول الى تلك الوظيفة.

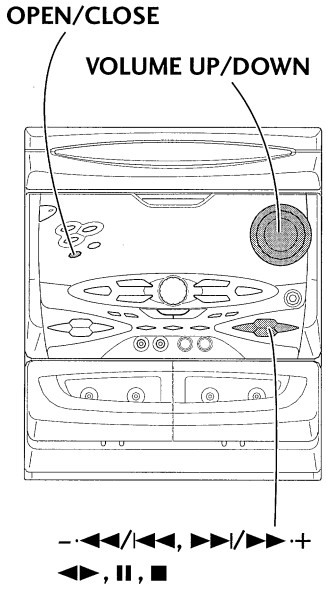
الضغط على زر **OPEN/CLOSE** لصينية الأسطوانة المدمجة سيقوم أيضاً بفتح القدرة الكهربائية ويختار وظيفة الأسطوانة المدمجة.

أذا قمت بالضغط على زر **CD** مع كون الأسطوانة موجودة في الصينية،فأن الأسطوانة ستبدأ بالأشتغال أيضاً.

نفس الشئ، أذا كان هناك كاسيت موجود في الجهاز وقمت بالضغط على زر **TAPE I/II**، فأن الشريط سيبدأ بالأشتغال.

الضغط على زر ◄►/II سيقوم بفتح القدرة الكهربائية للجهاز ويبدأ تشغيل أخر وظيفة مختارة.




# Watching Video CDs

Here, we run through the basics you need to play Video CDs. Other functions are covered later—see pages 44 to 49.

**1 Press OPEN/CLOSE.**

The disc tray ejects. Place a Video CD disc, with the label face up, into disc 1's disc guide in the disc tray. Make sure that it's seated properly.

**Note:** Do not use an adapter when playing 8cm Video CD singles. The disc tray has guides for both 12cm and 8cm discs.

**2 Press ◄►.**

Depending on the Video CD, the system may go into Playback Control (PBC) mode (the front panel display indicates **PBC**). These discs feature on-screen menus from which you can select what you want to watch by pressing the corresponding number on the remote. Other menu navigation buttons vary according to the disc—look for the navigation instructions on-screen or on the disc box. You can call up the menu during playback of the disc by pressing **RETURN**.

- Press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off.

**3 Use the VOLUME buttons to adjust the volume (or the front panel VOLUME UP/DOWN).**

On the remote, press and hold for continuous adjustment. The display indicates the current volume as you adjust it.

**4 To freeze the frame, press STEP II►.**

If the Video CD is not in PBC mode, you can also use the ◄► (front panel: ◄►/II) button.

To advance a frame at a time, keep pressing **STEP II►**.

To resume playback, press ◄►.

**5 To scan backward or forward, press and hold ◄◄ or ►►.**

On the front panel, these buttons are marked –·◄◄/I◄◄ and ►►I/►►·+.

Release the button to resume normal playback.

**6 To skip back or forward to another track, press I◄◄ or ►►I (when PBC is off).**

On the front panel, these buttons are marked –·◄◄/I◄◄ and ►►I/►►·+.

Pressing ►►I once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing I◄◄ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

**7 To stop playback, press ■.**

# 觀看 Video CD 碟片

下面介紹播放Video CD碟片需要的基本操作。其他功能後述，見第 43 ～ 49 頁。

**1 按下 OPEN/CLOSE 按鈕。**

碟片托盤開啟。使標籤面朝上將Video CD碟片裝入碟片托盤中碟片 1 的碟片導向槽。確保碟片正確座落。

**注意：**播放 8cm Video CD 碟片時，請勿使用適配器。碟片托盤可以對 12cm 和 8cm 碟片進行引導。

**2 按下 ◄► 按鈕。**

根據 Video CD ，本機能夠進入播放控制（PBC）模式（前面板顯示器指示**PBC**）。這些碟片具備屏幕上菜單，通過按下遙控器上相應的數字，從它可以選擇希望觀看的東西。其他菜單引導按鈕根據碟片有所不同。請查看屏幕上或碟片盒上的引導指示。通過按下 **RETURN** 按鈕，可以在碟片的播放中呼叫菜單。

- 按下 **PLAYBACK CONTROL（SHIFT 和 10/0）**按鈕來開 / 關 PBC 模式。

**3 用 VOLUME 按鈕來調節音量（或前面板 VOLUME UP/DOWN 旋鈕）。**

在遙控器上，按住本按鈕來繼續進行調節。顯示器便指示所調節的現在音量。

**4 要使幀停止時，按下 STEP II► 按鈕。**

如果 Video CD 碟片沒有處於 PBC 模式，亦可使用 ◄► 按鈕（前面板：◄►/II 按鈕）。

要使幀一次前進一個時，按住 **STEP II►** 按鈕。

要恢復播放時，按下 ◄► 按鈕。

**5 要反向或正向掃描時，按住 ◄◄ 或 ►► 按鈕。**

在前面板上，這些按鈕標記為 –·◄◄ / I◄◄ 和 ►►I / ►►·+ 。

解除本按鈕來恢復標準播放。

**6 要反向或正向跳躍到其他磁跡時，按下I◄◄或►►I按鈕（PBC 被斷開時）。**

在前面板上，這些按鈕標記為 –·◄◄ / I◄◄ 和 ►►I / ►►·+ 。

按下►►I按鈕一次則跳躍到碟片上下一磁跡的開頭。繼續按下時，跳躍到下面的磁跡。

按下I◄◄按鈕一次則跳躍到播放中磁跡的開頭。繼續按下時，跳躍到前面磁跡的開頭。

**7 要停止播放時，按下 ■ 按鈕。**



# مشاهدة أسطوانات الفيديو المدمجة

هنا، نسير من خلال الأساسيات التي تحتاج الى أن تشغل أسطوانات الفيديو المدمجة. تم تغطية الوظائف الأخرى فيما بعد.

أنظر الصفحات ٤٣ الى ٤٩.

**١ أضغط على OPEN/CLOSE**

يتم أخراج صينية الأسطوانة، ضع أسطوانة CD للفيديو، على أن يكون وجه العلامة للأعلى، في الأسطوانة ١ تتوجه الأسطوانة في صينية الأسطوانة، تأكد بأنها تجلس بشكل صحيح.

**ملاحظة :** لاتستعمل المهايئ عند تشغيل أشارات CD للفيديو ٨ سم. تتوجه صينية الأسطوانة لكل من الأسطوانات ١٢سم و ٨ سم.

**٢ أضغط على ◄►**

أعتماداً على أسطوانة الفيديو المدمجة، قد يذهب النظام الى أسلوب تحكم التشغيل(PBC) (يبين عرض اللوحة الأمامية **PBC**). هذه الأسطوانات تتميز على قائمة الشاشة من التي تستطيع أختيار ما تريد أن تشاهده بالضغط على الرقم المطابق على التحكم عن بعد. تتغير أزرار بحث القائمة الأخرى طبقاً الى الأسطوانة – أنظر الى أرشادات البحث على الشاشة أو على صندوق الأسطوانة. تستطيع أستدعاء القائمة خلال تشغيل الأسطوانة بالضغط على **RETURN**.

- أضغط على **(SHIFT&10/0) PRAYBACK CONTROL** لتوصيل/قطع أسلوب PBC.

**٣ أستعمال أزرار VOLUME لضبط علو الصوت (أو VOLUME UP/DOWM اللوحة الأمامية).**

عن بعد، أخفظ وأمسك لتنظيم المستمر. يبين العرض علو الصوت الحالي كما تريد تنظيمه.

**٤ لتجميد الأطار، أضغط STEP II►.**

أذا لم يكن CD الفيديو في أسلوب PBC، تستطيع أيضاً أن تستعمل زر ◄► (اللوحة الأمامية: II/◄►).

لتقديم الأطار في الوقت، أستمر بالضغط على الخطوة **STEP II►**.

لأعادة التشغيل، أضغط ◄►.

**٥ للتقصي الخلفي أو الأمامي، أضغط وأمسك ►► أو ◄◄.**

على اللوحة الأمامية، تم وضع علامات لهذه الأزرار +•►►I/►►I و –•◄◄I/I◄◄.

أعتق الزر لأستعادة التشغيل العادي.

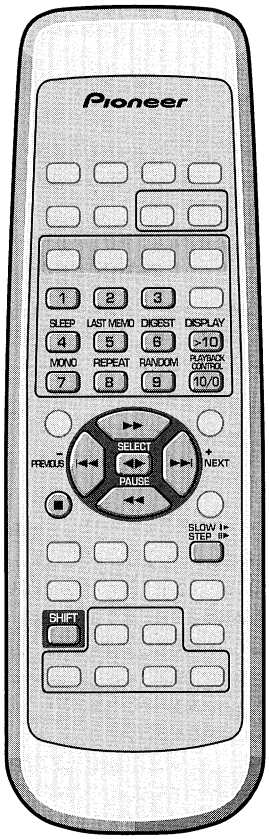
**٦ للتخطي للخلف أو للأمام الى مسار أخر، أضغط ►►I أو I◄◄ (عندما يكون PBC متوقف).**

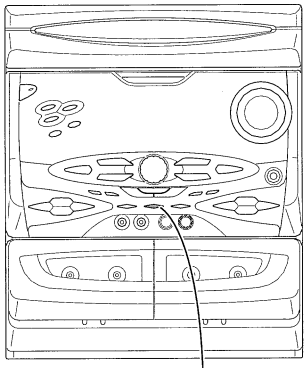
على اللوحة الأمامية، تم وضع علامات لهذه الأزرار +•►►I/►►I و –•◄◄I/I◄◄.

أضغط على►►I مرة واحدة تتخطي الى بدء تشغيل المسار القادم على الأسطوانة. بالضغط عليه أكثر يتخطى ليبدأ المسارات السابقة.

أضغط على I◄◄ مرة واحدة يأخذك الى بداية المسار الحالي. بالضغط أكثر يتخطى لبدء تشغيل المسارات السابقة.

**٧ لأيقاف التشغيل، أضغط على ■.**



VIDEO NR

# Getting Started

## Improving Video CD picture quality

The picture quality of Video CDs can vary from disc to disc. You can often improve poor picture quality by using the Video NR feature.

1 **Press VIDEO NR (front panel only) to switch this feature on/off.**

## Summary of playback controls for Video CDs

Below is a summary what remote control buttons do what when you're playing a Video CD.

| Button | What it does |
|---|---|
| ◄► | Starts/restarts playback. In non-PBC mode, press to pause playback (in PBC mode, use **STEP II►** to pause playback).<br>When playing some discs in PBC mode, press during playback to display an information screen. |
| ■ | Stops playback. |
| ◄◄ | Press & hold for fast reverse scanning. |
| ►► | Press & hold for fast forward scanning. |
| I◄◄ | Skips to the start of the current track, then to previous tracks. |
| ►►I | Skips to the next track. |
| **Numbers** | Starts playback from the selected track number. |
| **10/0** | Use as 10 or 0 when selecting tracks. |
| **>10** | Selects tracks 10 and over. (For example, for 24, press **>10**, **2**, **4**.) |
| **SLOW I►** | Press (with **SHIFT**) to start slow-motion forward scanning. Press again to change the speed (1/16, 1/8 or 1/4 normal play speed). |
| **STEP II►** | When playing, press once to pause; advance a single frame with each subsequent press. |

## Navigating Video CD PBC menus

If the Video CD features PBC menus, navigate them using the following controls. To switch off PBC, press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**). The function of these buttons depends on the source material you are playing so the exlpanations below may not hold true in every case.

## Video CD 影像改進方法

Video CD碟片的圖像質量可能依碟片有所變化。通過使用視頻降噪功能，可以經常改進欠佳的圖像質量。

1 按下VIDEO NR按鈕（僅適用於前面板）以通／斷本功能。

## Video CD 碟片用播放控制器概要

播放Video CD碟片時，各遙控器按鈕所起的作用概要如下。

| 按鈕 | 作用 |
|---|---|
| ◄► | 開始／重新開始播放。在非PBC模式，按下以暫停播放（在PBC模式，使用STEP II► 按鈕來暫停播放）。在PBC模式播放一些碟片時，播放中按下以顯示情報屏幕。 |
| ■ | 停止播放。 |
| ◄◄ | 按住以進行快速反向掃描。 |
| ►► | 按住以進行快速正向掃描。 |
| I◄◄ | 跳躍到現在磁跡的開頭，然後跳躍到前面的磁跡。 |
| ►►I | 跳躍到下一磁跡。 |
| 數字 | 從所選擇的磁跡號碼開始播放。 |
| 10/0 | 選擇磁跡時，當作10或0按鈕使用。 |
| >10 | 選擇10及以上的磁跡。（例如，對24，按下>10，2，4按鈕。） |
| SLOW I► | 按下（與SHIFT一起）以開始慢動作正向掃瞄。再一次按下以改變速度（1/16，1/8或1/4標準播放速度）。 |
| STEP II► | 播放時，按下一次以暫停；以後每一次按下會使幀前進一個。 |

## 引導 Video CD PBC 菜單

如果Video CD碟片具備PBC菜單，使用下列控制器來進行引導。要斷開PBC功能時，按下 PLAYBACK CONTROL（SHIFT和10/0）這些按鈕的功能依據所播放的音源材料，因此下列說明可能不適用於各情況。



## تحسين نوعية صورة أسطوانة الفيديو المدمجة

أن نوعية الصورة من أسطوانات الفيديو المدمجة يمكن أن تتغير من أسطوانة الى أسطوانة أخرى. تستطيع غالباً تحسين نوعية الصورة غير الجيدة بأستعمال ميزة NR الفيديو.

١ أضغط على VIDEO NR (اللوحة الأمامية فقط) لتوصيل /قطع هذه الميزة.

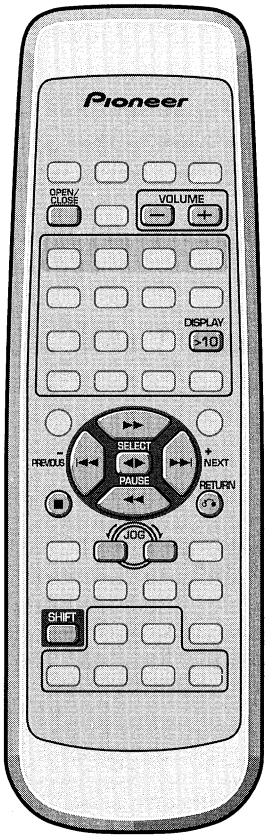
## ملخص لتحكمات التشغيل لأسطوانات CD

أدناه ملخص ما يعمله زر التحكم عن بعد وعندما تشغل أسطوانة CD.

| زر | ماذا يعمل |
|---|---|
| ◄► | يبدأ/أعادة البدء للتشغيل. في أسلوب غير PBC، أضغط لترييث التشغيل (في أسلوب PBC، أستعمل II► STEP لترييث التشغيل). عند تشغيل بعض الأسطوانات في أسلوب PBC، أضغط خلال التشغيل لعرض شاشة المعلومات. |
| ■ | يوقف التشغيل. |
| ◄◄ | أضغط وأمسك لتقصي العكس السريع |
| ►► | أضغط وأمسك لتقصي التقديم السريع |
| I◄◄ | يتخطى لبدء تشغيل المسار الحالي، ثم المسارات السابقة. |
| ►►I | يتخطى الى المسار القادم. |
| الأرقام | يبدأ التشغيل من رقم المسار الذي تم أختياره. |
| 10/0 | يستعمل كرقم ١٠ أو ٠ عند أختيار المسارات. |
| >10 | يختار المسارات ١٠ فأكثر. (مثلاً، للرقم ٢٤، أضغط >10, 2, 4) |
| SLOW I► | أضغط (مع SHIFT) لتبدأ التقصي للأمام بالحركة البطيئة. أضغط لتغيير السرعة (١/١٦، ١/١٨، ١/١٤ من سرعة التشغيل الأعتيادي). |
| STEP II► | عند التشغيل، أضغط مرة واحدة لترييث، التقديم أطار واحدة مع كل ضغطة على التوالي. |

## البحث عن قوائم CD الفيديو PBC

أذا CD فيديو ميزة قوائم PBC، أبحث عنهم بأستعمال التحكمات التالية.
لقطع PBC، أضغط على PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)، أو أضغط على ■ ثم أعد بدء التشغيل بأستعمال زر الرقم لأختيار المسار مباشرةً.




| Button | What it does |
|---|---|
| RETURN | Displays the PBC menu or goes back to a higher menu level |
| Numbers | Selects a numbered menu option |
| ⏮ PREVIOUS – | Displays the previous menu page (if there is a previous menu) or goes to menu in the same level by skipping to the next or previous menu page |
| ⏭ NEXT + | Displays the next menu page (if there is a next menu) or or goes to menu in the same level by skipping to the next or previous menu page |
| ◄► (SELECT) | If you press when playing a disc an explanation may appear in the display |

## On Screen Display(OSD)

1 **Press DISPLAY (SHIFT & >10) until the front panel display shows OSD.**
If you're using the front panel controls, press **DISPLAY MODE**.

2 **Use the JOG dial/buttons to select one of the following settings:**
OSD 1 indicates the elapsed play time of the current track on your TV.

OSD 2 does not indicate the elapsed time on your TV.

# Playing CDs

1 **Press OPEN/CLOSE.**
The disc tray ejects. Place a CD, with the label face up, into disc 1's disc guide in the disc tray. Make sure that it's seated properly.

**Note:** Do not use an adapter when playing 8 cm CD singles. The disc tray has guides for both 12 cm and 8 cm discs.

2 **Press ◄►.**
The disc tray closes and playback starts.

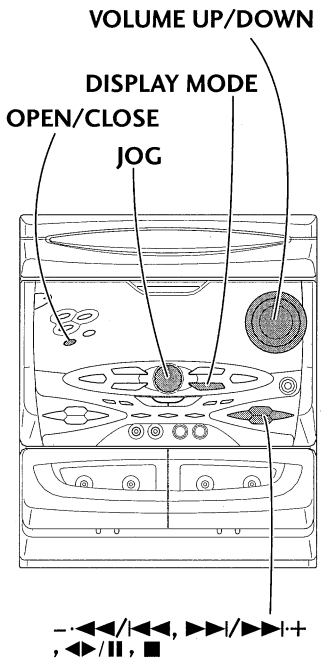
3 **Use the VOLUME buttons to adjust the volume (or the front panel VOLUME UP/DOWN).**
On the remote, press and hold for continuous adjustment. The display indicates the current volume as you adjust it.

4 **To pause playback, press ◄►.**
To resume playback, press again.

5 **To scan backward or forward, press and hold ◄◄ or ►►.**
On the front panel, these buttons are marked –·◄◄/⏮ and ►►⏭/►►·+.

Release the button to resume normal playback.

6 **To skip back or forward to another track, press – ⏮ or ►►⏭ +.**
On the front panel, these buttons are marked –·◄◄/⏮ and ►►⏭/►►·+.



| 按鈕 | 作用 |
|---|---|
| RETURN | 顯示 PBC 菜單。 |
| 數字 | 選擇帶有號碼的菜單任選項目。 |
| ⏮ PREVIOUS – | 顯示原先的菜單頁碼（如果有）。 |
| ⏭ NEXT + | 顯示下一菜單頁碼（如果有）。 |
| ◄► (SELECT) | 按下以從 PBC 菜單選擇一個項目。 |

## 屏幕上顯示（OSD）

1 **按下 DISPLAY（SHIFT 和 >10）按鈕直至前面板顯示器顯示 OSD。**
如果在使用前面板控制器，按下 DISPLAY MODE 按鈕。

2 **使用 JOG 旋鈕 / 按鈕來選擇下列設定中的一個：**
OSD 1 指示電視機上播放中磁跡的播放經過時間。
OSD 2 不會在電視機上指示播放經過時間。

# CD 碟片播放方法

1 **按下 OPEN/CLOSE 按鈕。**
碟片托盤開啟。使標籤面朝上將CD碟片裝入碟片托盤中碟片 1 的碟片導向槽。確認碟片正確座落。

**注意：**當播放單曲目 8cm CD 碟片時，請勿使用適配器。碟片托盤具備 12cm 和 8cm 碟片用導槽。

2 **按下 ◄► 按鈕。**
碟片托盤關閉，播放開始。

3 **使用 VOLUME 按鈕來調解音量（或前面板 VOLUME UP/DOWN 旋鈕）。**
在遙控器上，按住本按鈕來繼續進行調節。顯示器便指示所調節的現在音量。

4 **要暫停播放時，按下 ◄► 按鈕。**
要恢復播放時，再次按下 ◄►/II 按鈕。

5 **要反向或正向掃描時，按住 ◄◄ 或 ►► 按鈕。**
在前面板上，這些按鈕標記為 – ·◄◄/⏮ 和 ►►⏭/►►· +。
解除本按鈕來恢復標準播放。

6 **要反向或正向跳躍到其他磁跡時，按下 –⏮或►►⏭+ 按鈕。**
在前面板上，這些按鈕標記為 – ·◄◄/⏮ 和 ►►⏭/►►· +。



| زر | ماذا تعمل |
|---|---|
| RETURN | يعرض قائمة PBC |
| الأرقام | ينتخب أختيار قائمة الترقيم |
| ⏮ PREVIOUS– | يقوم بعرض صفحة القائمة السابقة (أذا وجد واحدة) |
| ⏭ NEXT+ | يقوم بعرض صفحة القائمة القادمة (أذا وجد واحدة) |
| ◄► (SELECT) | أضغط لأختيار بند من قائمة PBC |

## العرض على الشاشة (OSD)

١ **أضغط على DISPLAY (SHIFT+>10) حتى يبين عرض اللوحة الأمامية OSD.**
أذا أستعملت تحكمات اللوحة الأمامية، أضغط على DISPLAY MODE.

٢ **بأستعمال أزرار/مزولة JOG لأختيار واحد من الضوابط التالية:**
يبين OSD1 وقت التشغيل المنقضي للمسار الحالي من تلفازك.
لا يبين OSD 2 الوقت المنقضي في تلفازك.

# تشغيل الأسطوانة المدمجة

١ **أضغط على زر OPEN/CLOSE.**
ستخرج صينية الأسطوانات. ضع الأسطوانة الصوتية المدمجة، مع كون وجه العلامة الى الأعلى، في مُوَجه الأسطوانة الأول الموجود في الصينية. تأكد من أن الأسطوانة مستقرة بشكل صحيح.
**ملاحظة:** لاتستخدم مكيِّف عند أستخدام أسطوانات مدمجة مفردة ذات قطر ٨ سم. فأن صينية الأسطوانات تحتوي على مُوَجه لكل من الأسطوانات ذات قطر ١٢ و ٨ سم.

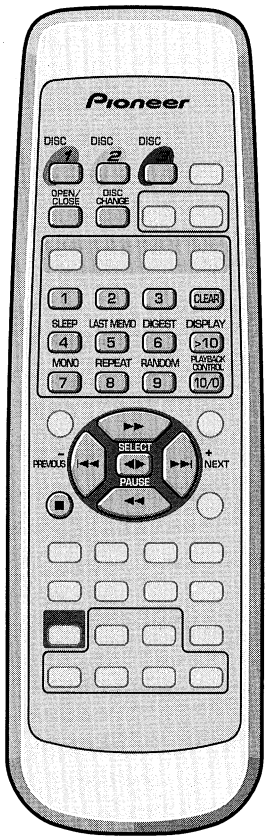
٢ **أضغط على زر ◄► .**
ستنغلق صينية الأسطوانات ويبدأ التشغيل.

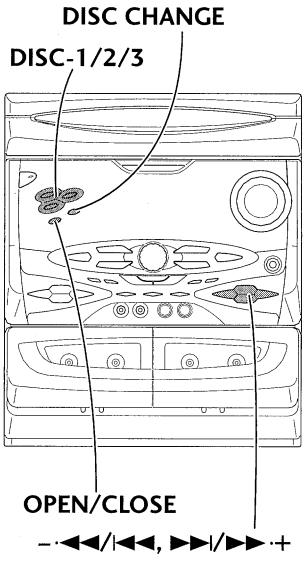
٣ **أستخدم أزرار جهارة الصوت VOLUME لضبط الجهارة (أو زر VOLUME UP/DOWN للوحة السيطرة الأمامية).**
في وحدة التحكم عن بعد، أضغط وأحتفظ بالزر مضغوطاً من أجل الضبط المستمر. شاشة العرض ستشير الى جهارة الصوت الحالية كما قمت بضبطها.

٤ **لإيقاف التشغيل بشكل مؤقت، أضغط على الزر ◄► .**
لأعادة التشغيل، أضغط الزر مرة ثانية.

٥ **للقيام بالبحث للخلف أو للأمام، أضغط بشكل مستمر على الزر ◄◄ أو الزر ►► .**
في لوحة السيطرة الأمامية، هذه الأزرار مُعَلَّمة بالعلامة ⏮/·◄◄ – و + ·►►/⏭ .
أرفع يدك عن الزر لأستئناف التشغيل الأعتيادي.

٦ **للتخطي الى مسار آخر للخلف أو للأمام، أضغط على الزر ⏮– أو الزر +⏭ .**
في لوحة السيطرة الأمامية، هذه الأزرار مُعَلَّمة بالعلامة ⏮/·◄◄ – و + ·►►/⏭ .




Pressing ►►I + once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing – I◄◄ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

You can use – I◄◄ and ►►I + while the disc is paused, too. The track number changes while the disc remains paused.

7 **To stop playback, press ■.**

## Summary of playback controls for CDs

Below is a summary what remote control buttons do what when you're playing a CD.

| Button | What it does |
|---|---|
| ◄► | Starts/restarts playback; pauses a disc that's playing. |
| ■ | Stops playback. |
| ◄◄ | Press & hold for fast reverse scanning. |
| ►► | Press & hold for fast forward scanning . |
| – I◄◄ | Skips to the start of the current track, then to previous tracks. Press repeatedly to skip to previous tracks. |
| ►►I + | Skips to the next track. |
| **Numbers** | Starts playback from the selected track number. |
| **10/0** | Use as 10 or 0 when selecting tracks. |
| **>10** | Selects tracks 10 and over. (For example, for 24, press **>10** , **2** , **4**.) |

# Changing discs

The disc tray has space for up to three discs.

- **To start playing the next disc loaded, press DISC CHANGE.**
  You can do this while the system is playing a disc.
- **To playback a disc directly, use one of the three DISC-1/2/3 buttons.**
  You can do this while the system is playing a disc, or when it's stopped.
- **To rotate the disc tray when it's open, press DISC CHANGE.**
  This gives you access to all the discs loaded.
- **To load/change discs during playback, press OPEN/CLOSE.**
  The disc tray opens giving you access to the two discs not currently playing.

按下►►I+按鈕一次則跳躍到碟片上下一磁跡的開頭。繼續按下時，跳躍到下面的磁跡。

按下－I◄◄按鈕一次則跳躍到播放中磁跡的開頭。繼續按下時，跳躍到前面磁跡的開頭。

在碟片暫停期間，也可以使用－I◄◄和►►I+按鈕。在碟片保持暫停期間，磁跡號碼變化。

**7 要停止播放時，按下 ■ 按鈕。**

## CD 碟片用播放控制器概要

播放CD碟片時，各遙控器按鈕所起的作用概要如下。

| 按鈕 | 作用 |
|---|---|
| ◄► | 開始 / 重新開始播放；暫停播放中的碟片。 |
| ■ | 停止播放。 |
| ◄◄ | 按住以進行快速反向掃描。 |
| ►► | 按住以進行快速正向掃描。 |
| － I◄◄ | 跳躍到現在磁跡的開頭。反複按下來跳躍到前一個磁跡。 |
| ►►I + | 跳躍到下一磁跡。 |
| 數字 | 從所選擇的磁跡號碼開始播放。 |
| 10/0 | 選擇磁跡時，當作 10 或 0 按鈕使用。 |
| >10 | 選擇 10 及以上的磁跡。（例如，對 24 ，按下 >10 ， 2 ， 4 按鈕。） |

# 換碟片

碟片托盤有最多可以擱放三張碟片的空間。

- **要開始播放下一張所裝入碟片時，按下DISC CHANGE 按鈕。**
  本操作可以在系統播放碟片期間進行。
- **要直接播放一張碟片時，使用三個 DISC-1/2/3 按鈕中的一個。**
  本操作可以在系統播放碟片期間，或系統停止時進行。
- **要在碟片托盤打開時旋轉碟片托盤時，按下 DISC CHANGE 按鈕。**
  這樣可以讓您存取全部裝入的碟片。
- **要在播放中裝入 / 更換碟片時，按下OPEN/CLOSE按鈕。**
  碟片托盤開啟，可以讓您存取不是播放中的兩張碟片。



أن الضغط على الزر +I►► لمرة واحدة سيتيح لك التخطي لبداية المسار التالي، الضغطات الآخرى ستأخذك الى المسارات المتعاقبة.
الضغط على الزر ◄◄I- لمرة واحدة سيأخذك الى بداية المسار الحالي، الضغطات الآخرى ستأخذك الى بداية المسارات السابقة.
أيضاً، يمكنك أستخدام الزر ◄◄I- أو الزر +I►► بينما تكون الأسطوانة متوقفة بصورة مؤقتة. رقم المسار سيتغير بينما الأسطوانة تبقى متوقفة بصورة مؤقتة.

**٧ لإيقاف التشغيل، أضغط على الزر ■.**

## ملخص لتحكمات تشغيل الأسطوانة المدمجة

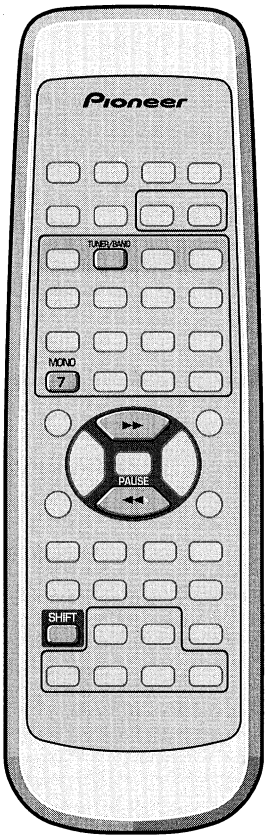
أدناه ملخص لما يمكن أن تعمله أزرار وحدة التحكم عن بعد عند تشغيلك الأسطوانة المدمجة.

| الزر | ماذا تعمل |
|---|---|
| ◄► | تشغيل/أعادة تشغيل، إيقاف مؤقت للأسطوانة المشتغلة. |
| ■ | إيقاف التشغيل. |
| ◄◄ | ضغط وأحتفاظ بالضغط للبحث العكسي السريع. |
| ►► | ضغط وأحتفاظ بالضغط للبحث الأمامي السريع. |
| ◄◄I - | تخطى الى بداية المسار الحالي. أضغط بصورة متكررة للتخطي الى المسارات السابقة. |
| +I►► | التخطي الى المسار التالي. |
| الأرقام | يبدأ بالأشتغال من رقم المسار المختار. |
| 10/0 | يستخدم كرقم ١٠ أو صفر عند أختيار المسارات. |
| > 10 | لأختيار المسارات ١٠ فما فوق. (على سبيل المثال، لأختيار المسار ٢٤، أضغط الزر >10، 2، 4) |

# تغيير الأسطوانات

أن صينية الأسطوانات تحتوي على مجال لغاية ثلاثة أسطوانات.

- **لبدء تشغيل الأسطوانة التالية المحمولة، أضغط على زر DISC CHANGE.**
  يمكنك عمل هذا التغيير بينما يكون النظام في وضع تشغيل الأسطوانة.
- **لتشغيل الأسطوانة مباشرة، أستخدم واحد من الأزرار الثلاث DISC-1/2/3.**
  يمكنك عمل هذا التغيير بينما يكون النظام في وضع تشغيل الأسطوانة، أو عندما يكون متوقفاً.
- **لتدوير صينية الأسطوانة عندما تكون مفتوحة، أضغط على زر DISC CHANGE.**
  هذا يتيح لك الوصول لكل الأسطوانات المحمولة.
- **لتحميل/تغيير الأسطوانات خلال التشغيل، أضغط على الزر OPEN/CLOSE.**
  تنفتح صينية الأسطوانات متيحة لك الوصول للأسطوانتين غير المشتغلتين في الوقت الحالي.




# Tuning in stations

The tuner can receive both FM and AM broadcasts, and lets you memorize your favorite stations so you don't have to manually tune in every time you want to listen.

**1 Press TUNER/BAND to switch to tuner mode.**

Press repeatedly to switch between;

- FM
- AM (not available with XR-VS90SW and XR-VS70SW models)
- Short and medium wave bands (only available with XR-VS90SW and XR-VS70SW models): SW1, SW2, and MW.

**2 Tune to a station.**

There are three tuning modes—step, auto, and high-speed:

**Step tuning:** Press ◄◄ or ►► repeatedly to step through the frequency in either direction (front panel: –·◄◄/I◄◄ and ►►I/►►·+ )

**Auto tuning:** Press and hold ◄◄ or ►► until the frequency display starts to move, then release. The tuner will stop on the next station it finds. Repeat to search for other stations.

**High-speed tuning:** Press and hold ◄◄ or ►► until the frequency display starts to move rapidly. Keep the button held down until you reach the frequency you want. If necessary, fine tune the frequency using the step tuning method.

When you're tuned into a station, the tuned indicator ( ) lights in the display.

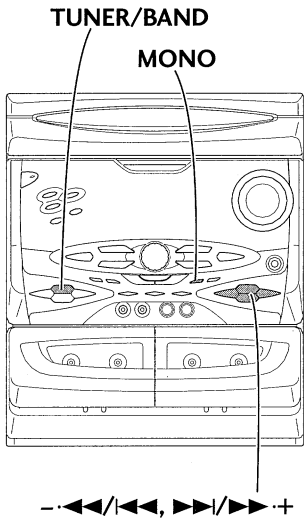
If the station is FM stereo, the stereo indicator ( ) lights.

## Improving poor FM reception

If you're listening to an FM station in stereo but the reception is weak, you can improve the sound quality by switching to mono:

**1 Press MONO (SHIFT & 7 on the remote).**

The mono indicator ( ) lights when the tuner is in mono reception mode. Press again to switch back to auto-stereo mode (the indicator lights when receiving a stereo broadcast).




# Playing cassette tapes

This unit has two tape decks; one exclusively for playback, the other for both recording and playback. Other features include auto-reverse, relay play, Dolby B Noise Reduction (XR-VS90/ XR-VS90SW only) and auto tape select.

- Auto-reverse lets you play or record a tape without physically taking it out and turning it over (tape deck II only).
- Using relay play, you can listen to two complete tapes back-to-back for up to 3 hours of continuous music.

# 電台調入方法

調諧器能夠接收調頻和調幅廣播，並讓您記憶喜歡的電台，因此每次希望收聽時不需要手動進行調諧。

**1 按下 TUNER/BAND 按鈕來切換到調諧器模式。**
反複按下來在下列波段之間進行切換：

- 調頻（FM）
- 調幅（AM）（XR-VS90SW 和 XR-VS70SW 型不能收聽）
- 短波和中波波段（只有 XR-VS90SW 和 XR-VS70SW 型能夠收聽）：短波 1（SW1）、短波 2（SW2）和中波（MW）。

**2 調入一個電台。**
有 3 種調諧模式：步進、自動和高速。

**步進調諧：**反複按下◄◄或►►按鈕來在頻率波段內向任何一個方向步進（前面板：－·◄◄/I◄◄ 和 ►►I/►►·＋按鈕）。

**自動調諧：**按住 ◄◄ 或 ►► 按鈕直至頻率顯示開始變動，然後解除。調諧器將在所找出的下一個電台上停止。反複本操作來搜索其他電台。

**高速調諧：**按住◄◄或►►按鈕直至頻率顯示開始快速變動。保持按住本按鈕直至到達希望的頻率。如果需要，使用步進調諧方法進行頻率精細調諧。

當調入一個電台時，調入指示燈（((ψ)））在顯示器中亮起。

如果電台為調頻立體聲，立體聲指示燈（∞）亮起。

## 欠佳的調頻接收改進方法

如果收聽立體聲但接收微弱的一個調頻電台，通過切換為單聲道可以改進音質：

**1 按下 MONO（遙控器上的 SHIFT 和 7）按鈕。**
當調諧器處於單聲道接收模式時，單聲道指示燈（○）亮起。再次按下來切換並回到自動立體聲模式（當接收到立體聲廣播時，指示燈（∞）亮起）。

# 卡帶播放方法

本機裝備2個卡式座：一個為播放專用，一個為錄音和播放用。其他功能包括自動反向、接力播放、杜比B降噪（僅適用於 XR-VS90/XR-VS90SW 型）和自動磁帶選擇等。

- 自動反向讓您可不需進行任何操作取出並翻過來磁帶以進行一個磁帶的播放或錄音（僅適用於卡式座 II）。
- 使用接力播放功能時，可以欣賞兩個完整的磁帶反複播放最多 3 個小時。



# المؤالفة للمحطات

يمكن للمؤالف من أستلام موجات البث الأذاعي FM و AM، ويتيح لك حفظ المحطات المفضلة لديك لذا لاتحتاج الى المؤالفة يدوياً في كل مرة ترغب السماع فيها.

**١ أضغط الزر TUNER/BAND للأنتقال الى أسلوب المؤالفة.**
أضغط بصورة متكررة للأنتقال بين الموجات :

- FM
- AM(غير متوفرة مع الموديلات XR-VS70SW و XR-VS90SW)
- الموجات القصيرة والمتوسطة (متوفرة فقط مع الموديلات XR-VS90SW و XR-VS70SW): الموجة القصيرة ١ (SW1) الموجة القصيرة ٢ (SW2) و الموجة المتوسطة (MW).

**٢ المؤالفة للمحطة.**
هناك ثلاثة أساليب للمؤالفة - خطوة، آلي، وبسرعة عالية:
**المؤالفة بخطوة:** أضغط على الزر ◄◄ أو ►► بصورة متكررة للسير في الترددات في أيما الأتجاهيين (لوحة السيطرة الأمامية►►I/◄◄- و +►►I/◄◄)
**المؤالفة الآلية:** أضغط الزر ◄◄ أو الزر ►► وأحتفظ بالزر مضغوطاً الى أن يبدأ عرض الترددات بالتحرك، بعد ذلك حرر الزر. المؤالف سيتوقف عند المحطة التالية التي عثر عليها. كرر الخطوة للبحث عن المحطات الأخرى.
**المؤالفة بسرعة عالية** : أضغط الزر ◄◄ أو الزر ►► وأحتفظ بالزر مضغوطاً الى أن يبدأ عرض الترددات بالتحرك بسرعة، أحتفظ بالزر مضغوطاً الى أن تصل التردد المرغوب. إذا كان ضرورياً، صفي تآلف التردد بأستخدام أسلوب المؤالفة بخطوة.
عند مؤالفتك للمحطة، فأن موشر المؤالفة ( ((ψ)) ) في شاشة العرض سيضيء.
أذا كانت المحطة FM ستريو، فأن مؤشر الأستريو ( ∞ ) سيضيء.

## تحسين الأستقبال الضعيف لموجة FM.

أذا كنت تستمع الى محطة FM ستريو لكن الأستلام ضعيف، يمكنك تحسين نوعية الصوت من خلال التحول الى الأحادي:

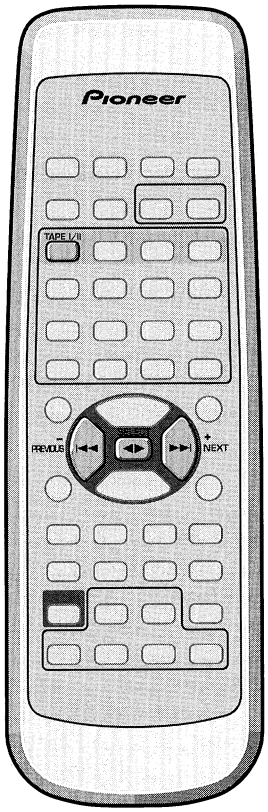
**١ أضغط على زر الأحادي MONO (الزر SHIFT و الزر ٧ في وحدة التحكم عن بعد).**
أن مؤشر الأحادي ( ○ ) سيضيء عندما يكون المؤالف في أسلوب الأستقبال الأحادي. أضغط مرة ثانية للرجوع الى أسلوب الأستريو-الآلي (المؤشر سيضيء عند أستلام بث أستريو( ∞ ) ي).

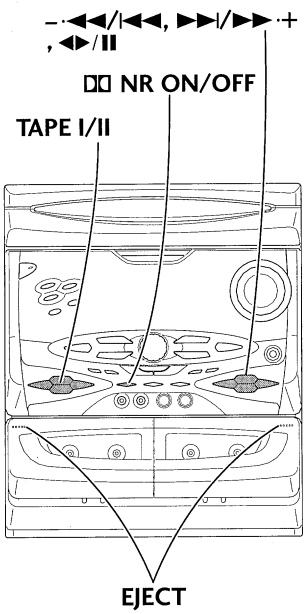
# تشغيل أشرطة الكاسيت

هذا الجهاز يحتوي على مكانين لأدخال الشريط، الأول مخصص بصورة رئيسية للتشغيل والأخر لكل من التسجيل والتشغيل. ميزات أخرى بضمنها العكس الألي والتشغيل المتناوب وتخفيض ضجيج دولبي بي (XR-VS90SW/XR-VS90 فقط) وأختيار الشريط ألياً.

- تتيح لك وظيفة الإنتقال إلى الوجه الثاني للكاسيت تلقائياً، إلى عدم الحاجة إلى الإمساك بالكاسيت وسحبه للخارج وإعادة إدخاله ليعمل على الوجه الأخر (دك الشريط II فقط).
- إستخدام تشغيل الإستماع المتناوب، يمكنك من الإستماع إلى الكاسيتينبالكامل على كلا الوجهين لمدة ٣ ساعات من الموسيقى المتواصلة.

# Getting Started




- Dolby B NR reduces tape hiss on tapes recorded using Dolby B NR (which includes almost all commercially recorded tapes).
- Auto tape select means that the deck automatically detects the type of tape you're playing/recording—normal (Type I), or high-position/CrO2 (Type II) (Type I only if you're using the XR-VS70/ XR-VS70SW)—so there's no need to check the tape type and switch manually.

**1 Press TAPE I/II to switch to tape mode.**
If two tapes are already loaded, press repeatedly to switch between tape decks I and II.

If there's only one tape loaded, the player automatically selects that deck.

**2 Press EJECT on the front panel to open one of the cassette doors.**
**Remember:** Both decks can play tapes, but only deck II records.

**3 Load a cassette tape then push the cassette door shut.**
Use a tape that's already recorded on so you can hear something in the following steps.

**4 XR-VS90/ XR-VS90SW only: Press DD NR ON/OFF to switch Dolby NR on/off as required.**
If the tape you loaded was recorded with Dolby NR on, then for the best playback you should switch Dolby NR on.

**5 Press ◄► to start playback.**
The side of the tape you'll hear is whichever is forward-facing when you load it. This is the 'forward' (►) direction, while the other side is 'reverse' (◄). The forward indicator is shown in the display.

**6 To play the other side of the tape, press ◄► (XR-VS70/ XR-VS70SW: tape deck II only).**
Each time you press ◄► during playback, the other side of the tape starts playing. Pressing ◄► when the tape is stopped starts playback on the side it was playing previously.

The current tape direction is indicated in the display.

**7 To skip back or forward a track on the tape, press – I◄◄ or ►►I+.**
On the front panel, press –·◄◄/I◄◄ or ►►I/►►·+ (the tape should be playing when you do this).

►►I+ searches for the next blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the next track), then resumes playback.

– I◄◄ searches for the previous blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the current track), then resumes playback.

By pressing – I◄◄ or ►►I+ more than once, the player will skip several tracks at once (to a maximum of 15). For example, press ►►I+ twice to skip forward two tracks.

- 杜比B降噪功能降低使用杜比B降噪系統來錄音的磁帶(包括幾乎全部市上可購買的磁帶)上的磁帶嘶聲。
- 自動磁帶選擇意味卡式座自動檢測播放／錄音中磁帶的類型，即普通型(Type I)，或High-position/$CrO_2$型(Type II)(如果使用XR-VS70/XR-VS70SW型，僅適用Type I型磁帶)，因此並不需要手動確認磁帶類型並進行切換。

**1 按下TAPE I/II按鈕來切換成磁帶模式。**
如果已裝入有兩個磁帶，反複按下來在卡式座I和II之間進行切換。

如果只有一個磁帶裝入，播放機自動選擇該卡式座。

**2 按下位於前面板上的EJECT按鈕來打開一個卡帶艙門。**
**應牢記：**兩個卡式座均能播放磁帶，但只有卡式座II能夠進行錄音。

**3 裝入卡帶，然後按卡帶艙門來關閉。**
使用已錄好的磁帶即可在下列步驟聽到聲音。

**4 僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型：按下□□ NR ON/OFF按鈕以視需進行杜比降噪通／斷的切換。**
如果所裝入的卡帶使用杜比降噪功能進行錄音，那麼，要獲得最佳播放也需要接通杜比降噪功能。

**5 按下◄►按鈕來開始播放。**
將會聽到的磁帶面為裝入時朝正向的一面。這一面為'正向'(►)，而另一面為'反向'(◄)。正向指示燈被顯示於顯示器中。

**6 要播放磁帶的其他一面時，按下◄►按鈕(XR-VS70/XR-VS70SW型：僅適用於卡式座II)。**
播放中每次按下◄►按鈕時，磁帶的其他一面開始播放。磁帶停止時按下◄►按鈕時，開始播放前一個播放的一面。

現在的磁帶方向被顯示於顯示器中。

**7 要反向或正向跳躍磁帶上的磁跡時，按下−I◄◄和►►I+按鈕。**
在前面板上，按下−·◄◄/I◄◄或►►I/►►·+按鈕(進行此操作時磁帶應被播放)。

►►I+按鈕搜索磁帶播放中一面上的磁跡之間下一個空白空間(換句話說，到下一磁軌的開頭)，然後恢復播放。

−I◄◄按鈕搜索磁帶播放中一面上的磁跡之間的前面空白空間(換句話說，到播放中磁跡的開頭)，然後恢復播放。

通過按下−I◄◄和►►I+按鈕一次以上，播放機將一次跳躍幾個(最多15個)磁跡。例如，按下►►I+按鈕兩次來正向跳躍兩個磁跡。



- تقوم وظيفة خفض الضوضاء بواسطة النظام دولبي Bإلى خفض هسيس الكاسيت الذي يتواجد على الكاسيتات المسجلة باستخدام نظام دولبي B لخفض الضوضاء (الذي يكون عادةً متضمناً بكافة الكاسيتات المسجلة تجارياً).
- يقصد بوظيفة أختيار الكاسيت تلقائياً بأن حجرة الكاسيت الذي تقوم بالأستماع اليه أو التسجيل عليه سواء كان من النوع العادي (النوعا) أو نوع الوضع العالي/$CrO_2$ (النوعII) (النوعI فقط أذا أستعملت الموديلات XR-VS70SW/XR-VS70V) بحيث لاتكون بحاجة الى فحص نوع الكاسيت وتحويله يدوياً.

**١ أضغط على الزرI/II TAPE للأنتقال الى أسلوب الشريط.**
إذا تم تعبئة شريطين في الجهاز عادتا، أضغط بصورة متكررة للأنتقال بين دك الشريط I و II.

إذا كان هناك شريط واحد في الجهاز، فأن المشغل سيقوم آلياً بأختيار ذلك الدك.

**٢ أضغط على الزر EJECT في لوحة السيطرة الأمامية لفتح أحدى أبواب دك الكاسيت.**
**تذكر:** كلا الدكين يمكنهما تشغيل الشريط، لكن فقط الدك II يمكنه التسجيل.

**٣ أدخل شريط الكاسيت ثم أغلق باب دك الكاسيت.**
أستخدم شريط جاهز التسجيل لذا يمكنك سماع شيء ما في الخطوات التالية.

**٤ موديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط: إضغط الزر □□ NR ON/OFF للتحويل إلى وضع تشغيل/إيقاف نظام دولبي NR لخفض الضوضاء حسب الرغبة.**
إذا كان الكاسيت المحمل بالجهاز مسجلاً بنظام دولبي لخفض الضوضاء NR، فمن أجل الإستماع الأفضل للكاسيت ينبغي عليك تشغيل نظام دولبي NR لخفض الضوضاء.

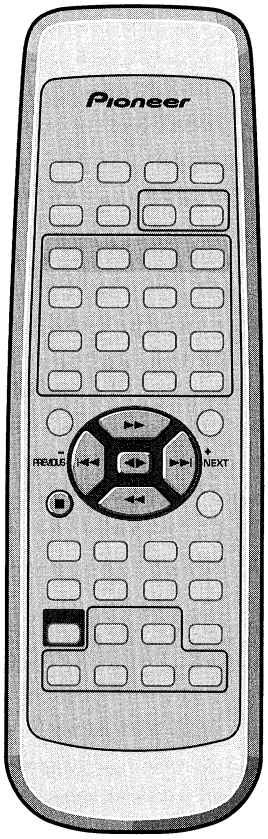
**٥ أضغط الزر ◄► لبدء التشغيل.**
عند أدخال الشريط فأن أي من جانبي الشريط الذي ستستمع اليه سيكون متحركاً للأمام. هذا هو الأتجاه (►) "أمام"، بينما الجانب الآخر سيكون (◄) عكس. أن مؤشر التحرك للأمام مبين على شاشة العرض.

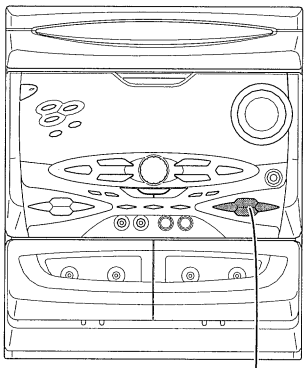
**٦ لتشغيل الجانب الآخر من الشريط، أضغط الزر ◄►(XR-VS70/XR-VS70SW:دك الشريط II فقط).**
في كل مرة تضغط فيها على الزر ◄► خلال التشغيل، فأن الجانب الآخر للشريط سيبدأ بالأشتغال. الضغط على الزر ◄► عندما يكون الشريط متوقفاً سيشتغل الجانب الذي سبق وأن كان يشتغل.

**٧ للتخطي الى مسار أمامي أو خلفي في الشريط، أضغط على الزر I◄◄ − أو الزر + ►►I.**
على لوحة السيطرة الأمامية، أضغط الزر I◄◄/◄◄•− أو الزر +•►►I/►► (يجب أن يشتغل الشريط عند عمل ذلك).

+►►I يبحث عن المجال الفارغ التالي بين المسارات على الجانب المشتغل حالياً (بمعنى آخر، الى بداية المسار التالي)، بعد ذلك يستأنف التشغيل.

I◄◄ − يقوم بالبحث عن المكان الفارغ السابق بين مسارين يقعان في الجانب الحالي للتشغيل (وبعبارة أخرى، في بداية المسار الحالي)، ثم يستأنف التشغيل ومن خلال ضغط زر I◄◄ − أو زر +►►I لأكثر من مرة واحدة، فأن جهاز التشغيل يتخطى مسارات متعددة في وقت واحد (الحد الأقصى هو ١٥)، على سبيل المثال أضغط على زر +►►I مرتين لكي تتخطى الى الأمام مسارين.



–·◄◄/I◄◄, ►►I/►►·+ , ■

# Getting Started

**Note:** Track search is unlikely to work reliably in the following cases:

- if the space between tracks is less than about 4 seconds.
- if the recording is particularly noisy so the spaces are not recognized.
- if the recording contains frequent silences, such as a language study tape.
- if the recording contains sections of very quiet material, such as some classical music recordings.

**8 To stop playback, press ■.**

**9 To fast wind the tape, press ◄◄ or ►►.**
On the front panel, press –·◄◄/I◄◄ or ►►I/►►·+ (the tape should be stopped when you do this).

◄◄ rewinds the tape, regardless of the tape direction at the time.
►► always forward-winds the tape.

## Resetting the tape counter

The tape counter indicates the current location of the tape. The counter increases when the tape is travelling forwards and decreases when it's travelling in reverse (playing or fast winding). The tape counter returns to zero automatically when you eject a tape. To reset it manually:

- **Press ■ while the tape is stopped.**
The counter returns to 0000.

## Relay play

**XR-VS90/ XR-VS90SW:** Both tape decks are auto-reverse and will play a tape repeatedly until you press ■ or the tape has played eight times all the way through. If two tapes are loaded, each will be played alternately (for a maximum of eight times through each tape).

**XR-VS70/ XR-VS70SW:** Deck I plays only in the ► (forward) direction. Deck II is auto-reverse and will play a tape repeatedly until you press ■ or the tape has played eight times all the way through. If two tapes are loaded, then the tape in deck II will play repeatedly.

**注意：**在下列情況，磁跡搜索的動作很可能不會可靠：

- 如果磁跡之間的空間小於約 4 秒鐘。
- 如果錄音特別有噪音，而無法識別空間。
- 如果錄音包含頻繁的無聲部分，如語言學習磁帶。
- 如果錄音包含極寂靜的材料，如一些古典音樂錄音。

**8 要停止播放時，按下 ■ 按鈕。**

**9 要快進磁帶時，按下 ◄◄ 或 ►► 按鈕。**
在前面板上，按下－·◄◄/I◄◄ 或 ►►I/►►· ＋按鈕（進行此操作時磁帶應停止）。

不管此時的磁帶方向，◄◄按鈕將倒繞磁帶。►►按鈕將前捲磁帶。

## 磁帶計數器復原方法

磁帶計數器指示磁帶現在的位置。磁帶正向走動時計數器數字增大，反向走動時減小（播放或快進）。當排出磁帶時，磁帶計數器自動回到零。要手動復原時：

- **在磁帶停止中按下 ■ 按鈕。**
  計數器回到 0000 。

## 接力播放

**XR-VS90/XR-VS90SW 型：**兩個卡式座自動反向並反複播放磁帶，直至按下7按鈕或磁帶從頭到尾播放8次為止。如果裝入有兩盤磁帶，分別將被播放（各磁帶從頭到尾最多播放 8 次）。

**XR-VS70/XR-VS70SW型：**卡式座I只在►（正向）方向進行播放。卡式座II會自動反向，將反複播放磁帶，直至按下■按鈕或磁帶從頭到尾播放8次為止。如果裝入有兩盤磁帶，卡式座 II 中的磁帶將被反複播放。



**ملاحظة:** أن بحث المسار سيكون غير موثوق في العمل في الحالات التالية:

- أن كان الحيز الموجود بين المسارات أقل من حوالي ٤ ثواني.
- أن كان التسجيل مزعجاً بشكل محدد لذلك تكون المسافات غير معروفة.
- أن كان التسجيل يحتوي على فترات صمت متكررة، مثل شريط دراسة اللغة.
- أن كان التسجيل يحتوي على أجزاء (فصول) من مادة هادئة جداً، على سبيل المثال بعض تسجيلات الموسيقى الكلاسيكية الهادئة.

**٨ ولغرض أيقاف التشغيل، أضغط على زر ■**

**٩ ومن أجل اللف السريع للشريط، أضغط على زر ◄◄ أو على زر ►►**
على اللوحة الأمامية، أضغط على زر ·◄◄/I◄◄ -أو زر ►►I/►►· (يجب أن يكون الشريط متوقفاً عندما تفعل هذا).

◄◄ يعيد لف الشريط، بغض النظر عن أتجاه الشريط في ذلك الوقت.

►► يقوم بلف الشريط للأمام.

## أعادة ضبط عداد الشريط

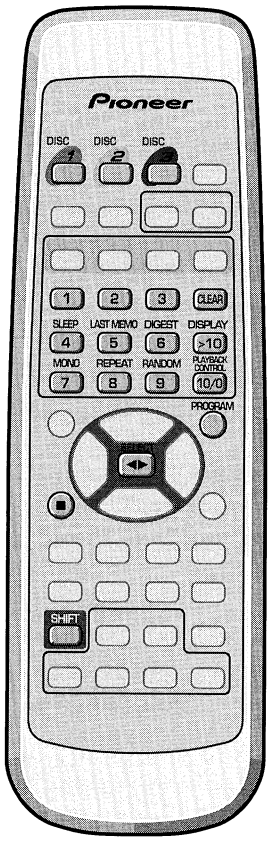
يشير عداد الشريط الى الموقع الحالي للشريط. يزداد هذا العداد عندما يتحرك الشريط نحو الأمام ويتناقص عند حركته بالعكس (التشغيل أو اللف السريع). يعود عداد الشريط الى الصفر آلياً عندما تقوم بأخراج الشريط. ولأعادة ضبطه يدوياً:

- **أضغط على زر■ بينما يكون الشريط متوقفاً.**
  يرجع العداد الى 0000

## التشغيل بالتناوب

**XR-VS90/XR-VS90SW :**كلا حجرتي الكاسيت تحتويان على وظيفة إعادة تشغيل الإستماع على الجانب الآخر للكاسيت وذلك عند وصول الشريط إلى نهايته وسيتم الإستماع إلى الكاسيت بشكل متكرر على كلا الوجهين إلى أن تقوم بضغط الزر ■ أو إذا تم تشغيل الكاسيت لحوالي ٨ ساعات على الدوام. فإذا تم تحميل الكاسيتان بالجهاز فسوف يتم تشغيل كل شريط (لمدة أقصاها ٨ مرات) بشكل متكرر.

**XR-VS70/XR-VS70SW :**يشتغل الدك I فقط بأتجاه ► (الأمام). أما دك II فأنه المعاكس التلقائي الذي سيقوم بتشغيل الشريط مراراً وتكراراً حتى يقوم بضغط زر ■ أو سيشغل الشريط ثماني مرات علي طول. وأن تم تعبئة شريطين فأن الشريط الموجود في الدك الثاني II سيشتغل بشكل متكرر.




# Programming a playlist

**Note:** For VCD, Playback Control mode (PBC) must be off for you to use Programming playback (press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off).

Programming a playlist means telling the player which tracks, and in what order, you want played. You can program a sequence of up to 32 tracks to play from any of the discs loaded in the disc changer. Tracks can appear more than once in the playlist, or can be left out entirely.

1 **Press PROGRAM.**

2 **Use the DISC-1/2/3 buttons to select the disc.**

3 **Enter a track number.**
For example, to enter track 6, press **6**. To enter track 14, press **>10**, **1**, **4**.

To clear an entry, press **CLEAR**.

4 **Repeat steps 2 and 3 to add more items to the playlist.**

5 **Press ◄► to start the playlist playing.**

**Notes:**

- To delete the most recently programmed track, press **CLEAR**.
- To delete the whole playlist, make sure that playback is stopped, then press ■. The playlist is also cleared if you open the disc tray.

# Using repeat play

**Note:** For VCD, Playback Control mode (PBC) must be off for you to use repeat playback (press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off).

You can set the player to repeat individual tracks on CDs (Video-CDs) or all the discs loaded in the player.

You can use the repeat together with the programming mode to repeat the tracks in the playlist (see page 42 for how to program a playlist).

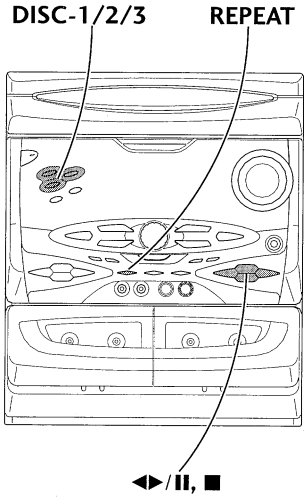
1 **Press REPEAT (SHIFT & 8) during playback to select a repeat mode.**
On the front panel, press **REPEAT**. (XR-VS70/ XR-VS70SW only)

Each press switches the repeat mode:

- Repeat Track
- Repeat All
- Repeat off

**In program play mode:**

- Repeat one Track
- Program Repeat
- Repeat off



# 播放一覽表的編程

**注意：**對於VCD碟片，要使用重複播放時，應斷開播放控制模式（PBC）（按下 **PLAYBACK CONTROL (SHIFT** 和 **10/0)**按鈕來接通／斷開 PBC 模式）。

播放一覽表的編程意味告訴播放機您希望播放的是哪一個磁跡，按甚麼樣的順序播放。可以進行最多 32 磁跡的順序編程，以便從裝入換碟機內的任何碟片進行播放。磁跡能夠在播放一覽表中出現一次以上，或能夠完全省略。

1 **按下 PROGRAM 按鈕。**

2 **使用 DISC-1/2/3 按鈕來選擇碟片。**

3 **輸入一個磁跡號碼。**

例如，要輸入磁跡 6 時，按下 **6** 按鈕。要輸入磁跡 14 時，按下 **>10** ， **1** ， **4** 按鈕。

要清除一個輸入時，按下 **CLEAR** 按鈕。

4 **反複步驟 2 和 3 來在播放一覽表上追加更多的項目。**

5 **按下 ◄► 按鈕來開始進行播放一覽表的播放。**

**注意：**

- 要刪除最近所編程的磁跡時，按下 **CLEAR** 按鈕。
- 要刪除整個播放一覽表時，確保播放停止，然後按下 ■ 按鈕。如果打開了碟片托盤，亦可清除播放一覽表。

# 重複播放使用方法

**注意：**對於VCD碟片，要使用重複播放時，應斷開播放控制模式（PBC）（按下 **PLAYBACK CONTROL (SHIFT** 和 **10/0)**按鈕來接通／斷開 PBC 模式）。

可以設定播放機以便重複播放裝入播放機中的 CD 或 Video CD 碟片上個別的磁跡，或全部碟片。

與編程模式一起，可以使用重複功能以便重複播放一覽表中的磁跡（有關播放一覽表的編程，見第 43 頁）。

1 **播放中按下 REPEAT（SHIFT 和 8）按鈕來選擇一個重複模式。**

在前面板上，按下 **REPEAT** 按鈕。（僅適用於 XR-VS70/XR-VS70SW 型）

每次按下會切換重複模式如下：

- 重複磁跡
- 重複全部
- 重複斷開

**在重複播放模式：**

- 重複一個磁跡
- 程式重複
- 重複斷開



# برمجة قائمة التشغيل

**ملاحظة :** بالنسبة لأسطوانات الفيديو المدمجة، يجب قطع أسلوب تحكم التشغيل(PBC) لأجل أن تستعمل تشغيل التكرار (أضغط على **PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)** لتحويل الى أسلوب قطع/توصيل PBC).

أن برمجة قائمة التشغيل تعني أختيار جهاز التشغيل بأي نظام وأي مسارات تريد تشغيله. بأمكانك برمجة سلسلة مكونة من أكثر من ٣٢ مسار للتشغيل من أي واحدة من الأسطوانات المعبئة في داخل مبدل الأسطوانة. يمكن أن تظهر المسارات لأكثر من مرة في قائمة التشغيل أو يمكن الأستغناء عنها تماماً.

١ **أضغط على زر البرنامج PROGRAM.**

٢ **قم بأستعمال أزرار الأسطوانة ١/٢/٣ (DISC-1/2/3) لأختيار الأسطوانة.**

٣ **قم بأدخال رقم المسار.**

على سبيل المثال لأدخال المسار رقم ٦، أضغط على زر **6**، ولأدخال المسار ١٤، أضغط على **>10, 1, 4**.

ولمسح مدخل ما، أضغط على زر أمسح **CLEAR**.

٤ **قم بتكرار الخطوات ٢، ٣ لأضافة فقرات أكثر الى قائمة التشغيل.**

٥ **أضغط على زر ◄► لبدء تشغيل قائمة التشغيل.**

**ملاحظات:**

- لحذف أكثر المسارات المبرمجة حداثة أضغط على زر أمسح **CLEAR**.
- لحذف قائمة التسجيل بأكملها تأكد بأن التشغيل متوقف ومن ثم أضغط على زر ■ ، فأن قائمة التسجيل سيتم مسحها أن قمت بفتحها.

# أستعمال التشغيل التكراري

**ملاحظة :** بالنسبة لأسطوانات الفيديو المدمجة، يجب قطع أسلوب تحكم التشغيل(PBC) لأجل أن تستعمل تشغيل التكرار (أضغط على **PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)** لتحويل الى أسلوب قطع/توصيل PBC).

بأمكانك ضبط المشغل لتكرار مسارات مفردة على الأسطوانات المدمجة (أسطوانات الفيديو المدمجة) أو جميع الأسطوانات المعبئة في جهاز التشغيل.

بأمكانك أستعمال التكرار سوياً مع أسلوب البرمجة لأعادة المسارات في قائمة التشغيل (أنظر صفحة ٤٣ لتعلم كيفية برمجة قائمة التشغيل).

١ **أضغط على زر تكرار REPEAT (SHIFT&8) خلال التشغيل لأختيار أسلوب التكرار.**

على لوحة السيطرة الأمامية، أضغط على الزر **REPEAT**. (موديل XR-VS70/XR-VS70SW فقط)

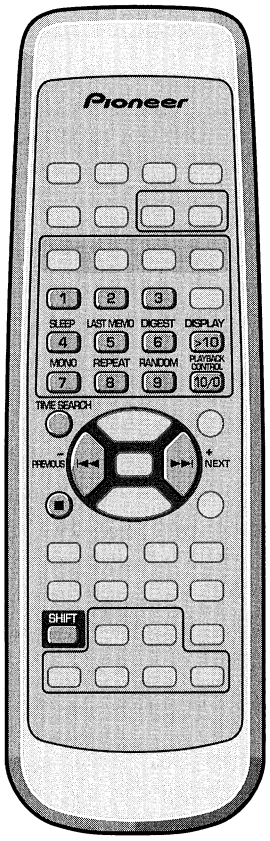
كل ضغطة تبدل أسلوب التكرار:

- تكرار مسار.
- تكرار الجميع.
- أيقاف التكرار.

**في أسلوب تشغيل البرنامج:**

- تكرار مسار واحد.
- تكرار الجميع.
- أيقاف التكرار.

# More VCD/CD Features




## Using random play

Use the random play function to play tracks on the CDs loaded in a random order.

- **To start random playback, press RANDOM (SHIFT & 9).**
- **To stop the disc and cancel random playback, press ■.**

**Note:** During random play, the – |◄◄ and ►►| + buttons function a little differently to normal: – |◄◄ returns to the beginning of the current track. You can't go back further than this. ►►| + selects another track at random from those remaining.

## Searching by time (VCD Only)

**Note:** Playback Control mode (PBC) must be off for you to use Time Search (press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off).

1 **Press TIME SEARCH.**

2 **Use the number buttons to enter the time (in minutes) from where you want playback to start.**
For example, for five minutes into the disc, press **5**. For 12 minutes, press **1**, **2**.

3 **Press ◄► or TIME SEARCH.**
Playback starts from the time specified.

# 隨機播放使用方法

使用隨機播放功能來以隨機的順序播放所裝入CD碟片上的磁跡。

- **要開始隨機播放時，按下 RANDOM（SHIFT 和 9）按鈕。**
- **要停止碟片並取消隨機播放時，按下 ■ 按鈕。**

**注意：**隨機播放中，－I◄◄和►►I＋按鈕起與正常稍微不同的功能：－I◄◄按鈕回到播放中磁跡的開頭。不能比這進一步反向。►►I＋按鈕從那些所剩下的磁跡隨機地選擇其他磁跡。

# 利用時間進行搜索（僅適用於VCD碟片）

**注意：**要使用時間搜索時，應斷開播放控制模式（PBC）（按下PLAYBACK CONTROL (SHIFT和10/0)按鈕來接通／斷開PBC模式）。

1 **按下 TIME SEARCH 按鈕。**

2 **從希望開始播放的一點使用數字按鈕來輸入時間（以分鐘）。**
例如，對碟片輸入5分鐘時，按下5按鈕。12分鐘時，按下1，2按鈕。

3 **按下 ◄► 或 TIME SEARCH 按鈕。**
播放從所指定的時間開始。



# أستخدم التشغيل العشوائي

قم بأستعمال وظيفة التشغيل العشوائي لتشغيل المسارات على الأسطوانات المدمجة المعبئة في نظام عشوائي.

- **لبدء التشغيل العشوائي للمسارات، أضغط على زر RANDOM (SHIFT&9).**
- **لأيقاف الأسطوانة والغاء التشغيل العشوائي أضغط على زر ■.**

**ملاحظة:** أثناء التشغيل العشوائي، فأن وظيفة الأزرار I◄◄ - و +I►► تختلف بصورة قليلة عن الحالة الأعتيادية: الزر I◄◄ - يعود الى بداية المسار الحالي. لا يمكنك العودة لأبعد من ذلك. الزر +I►► يقوم بأنتخاب مسار أخر بشكل عشوائي من تلك المسارات المتبقية.

# البحث بالوقت (VCD فقط)

**ملاحظة :** يجب قطع أسلوب تحكم التشغيل (PBC) لأجل أن تستعمل البحث بالوقت (أضغط على **PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)** لتحويل الى أسلوب قطع/توصيل PBC).

١ **أضغط على TIME SEARCH.**

٢ **أستعمل أزرار الأرقام لأدخال الوقت (بالدقائق) من المكان الذي تريد بدء التشغيل فيه.**
على سبيل المثال، لفترة خمس دقائق في الأسطوانة، أضغط على **5**.
لفترة ١٢ دقيقة أضغط على **1,2**.

٣ **أضغط على زر ◄► أو بحث الوقت TIME SEARCH.**
يبدأ التشغيل من الوقت المحدد.

# Selecting tracks by freeze-frame (VCD Only)

**Note:** Playback Control mode (PBC) must be off for you to use freeze-frame (press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off).

Using VCD Digest, you can select a playback point from up to nine freeze-frames on your screen at one time.

## All Track Digest

**1 Press DIGEST (SHIFT & 6).**

This provides you with a freeze-frame of the first image of each track on your VCD. This is useful for selecting parts from VCDs with many short tracks, such as karaoke discs.

**2 Use the number buttons to choose the track you want to watch.**

Up to nine stills can be displayed on the screen at one time. For VCDs with more than nine tracks, use the ►►I button to select from the following nine stills. Press I◄◄ to return to the previous screen.

- To cancel, press **STOP** ■.

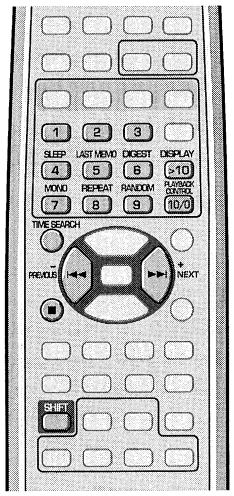
## Disc Digest

**1 Press DIGEST twice (press SHIFT, then 6 twice) .**

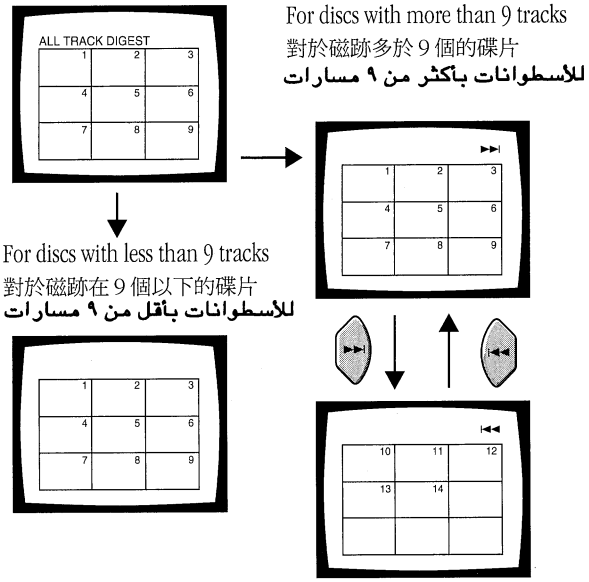
This divides the total time on the disc into nine equal parts, displaying the first image from each section on your screen. This is useful for selecting sections from movies, or other long VCDs with few tracks.

**2 Use the number buttons to choose the track you want to watch.**

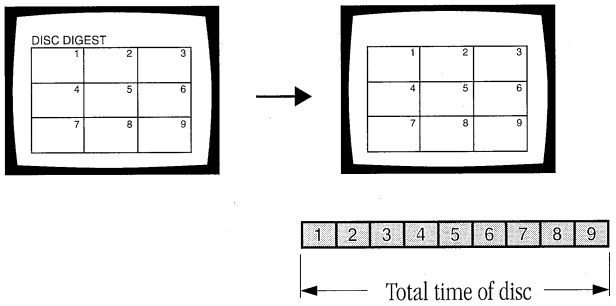
- To cancel, press **STOP** ■.




**The first image of each track will be displayed.**
每一個磁跡的第一個影像將被顯示。
ستم عرض الصورة الأولى من كل مسار.


ALL TRACK DIGEST
For discs with more than 9 tracks
對於磁跡多於 9 個的碟片
للأسطوانات بأكثر من ٩ مسارات
For discs with less than 9 tracks
對於磁跡在 9 個以下的碟片
للأسطوانات بأقل من ٩ مسارات

**Divides the total time of the disc into 9 equal parts and displays the first image of each part.**
將碟片的總計時間分割為9個等份並顯示每一等份的第一個影像。
يجزء الوقت الكلي في الأسطوانة الى ٩ أجزاء متساوية و يعرض الصورة الأولى لكل جزء.



# 利用停幀功能選擇磁跡的方法（僅適用於 VCD 碟片）

**注意：**要使用停幀功能時，應斷開播放控制模式（PBC）（按下 PLAYBACK CONTROL (SHIFT和10/0) 按鈕來接通 / 斷開 PBC 模式）。
使用 VCD 摘要功能，可以從屏幕上最多 9 個停幀中一次選擇一個播放點。

## 全磁跡摘要

1 **按下 DIGEST（SHIFT 和 6）按鈕。**
這樣可以提供VCD碟片上每一個磁跡第一個影像的停幀。這對從錄有許多短磁跡的 VCD 碟片，如卡拉 OK 碟片選擇所需部分時有用。

2 **使用數字按鈕來選擇希望觀看的磁跡。**
屏幕上一次可以顯示 9 個靜止影像。對於錄有多於 9 個磁跡的 VCD 碟片，使用 ►►I 按鈕來從下列 9 個靜止影像中進行選擇。按下 I◄◄ 按鈕來回到前面的屏幕。
- 要取消時，按下 STOP ■ 按鈕。

## 碟片摘要

1 **按下 DIGEST 按鈕兩次（按下 SHIFT 按鈕，然後按下 6 按鈕兩次）。**
這樣將碟片上的總計時間分割為9個等份，在屏幕上從各部分顯示第一個影像。這對從電影，或其他錄有少數磁跡的 VCD 碟片顯示第一個影像時有用。

2 **使用數字按鈕來選擇希望觀看的磁跡。**
- 要取消時，按下 STOP ■ 按鈕。



# أختيار المسارات بواسطة تجميد الأطار (VCD فقط)

ملاحظة: يجب قطع أسلوب تحكم التشغيل (PBC) لأجل أن تستعمل لتجميد الأطار (أضغط على **PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)** لتوصيل/قطع أسلوب PBC).
بأستعمال أهتضام VCD، تستطيع أختيار نقطة التشغيل لغاية تسعة من تجميد الأطارات على الشاشة في وقت واحد.

## أهتضام جميع المسارات

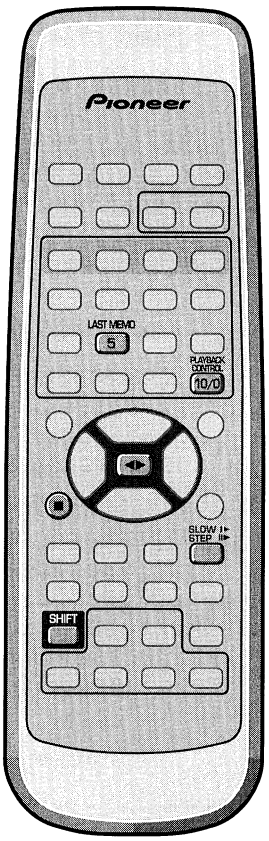
١ **أضغط على DIGEST (SHIFT&6).**
هذا يعطى لك مع تجميد الأطار للصورة الأولى من كل مسار في VCD الخاص بك. هذا يكون مفيد لأختيار الأجزاء من VCD مع عدة مسارات قصيرة، مثل أسطوانات الكراوكه.

٢ **أستعمال أزرار الأرقام لأختيار المسار الذي تريد مشاهدته لغاية تسعة سكونات من الممكن عرضها على الشاشة في وقت واحد.**
بالنسبة VCD تكون مع أكثر من تسعة مسارات، بأستعمال زر ►►I للأختيار من التسعة سكونات التالية. أضغط على I◄◄ لترجع الى الشاشة السابقة.
- للألغاء، أضغط على ■ **STOP**.

## أهتضام الأسطوانة

١ **أضغط على DIGEST مرتين (أضغط على SHIFT، ثم الرقم 6 مرتين).**
هذا يقسم الوقت الكلي في الأسطوانة الى تسعة أجزاء متساوية، يعرض الصورة الأولى من كل قسم على الشاشة. هذا يكون مفيداً لأختيار لقطات من السينما، أو أسطوانات VCD أطول أخرى بمسارات قليلة.

٢ **أستعمال أزرار الأرقام لأختيار المسار الذي تريد مشاهدته.**
- للألغاء، أضغط ■ **STOP**.




## Freeze-frame, frame advance, and slow-motion (VCD Only)

During playback of Video CDs you can pause the disc for a freeze-frame; advance playback a frame at a time, or choose from three different slow-motion speeds.

Note: There is no sound during freeze-frame, frame advance and slow-motion playback.

- **During playback, press STEP II► to freeze-frame.**
  Press **STEP II►** repeatedly to advance a frame at a time.
- **During playback, press SLOW I► (SHIFT & STEP II►) to start slow-motion playback.**
  Press **SLOW I►** repeatedly to change the slow-motion speed:
  - 1/16 normal play speed
  - 1/8 normal play speed
  - 1/4 normal play speed.
- **Press ◄► to resume normal playback from freeze-frame or slow-motion play.**

## Starting from where you last stopped (VCD Only)

If you stop a disc midway, the player remembers the place so that you can resume watching it later without having to search for the correct place. This feature is called Last Memory.

**Note:** Playback Control (PBC) must be off for you to use Last Memory (press **PLAYBACK CONTROL** (**SHIFT** & **10/0**) to switch PBC mode on/off).

1 **Press STOP ■ at the point you want to resume playback later.**
Don't eject the disc; the memory will be lost.

2 **To start playback from the same place, press LAST MEMO (SHIFT & 5).**

# 停幀、進幀和慢動作（僅適用於 VCD 碟片）

在 Video CD 碟片的播放中，可以暫停碟片來使幀停止，一次前進播放一個幀，或從三種不同的慢動作進行選擇。

**注意：**停幀、進幀和慢動作播放期間沒有聲音播出。

- **播放中，按下 STEP II► 按鈕來使幀停止。**
  反複按下 **STEP II►** 按鈕來使幀一次前進一個。
- **播放中，按下 SLOW I► (SHIFT 和 STEP II►) 按鈕來開始慢動作播放。**
  反複按下 **SLOW I►** 按鈕來改變慢動作的速度：
  - 1/16 標準播放速度
  - 1/8 標準播放速度
  - 1/4 標準播放速度
- **按下 ◄► 按鈕來從停幀或慢動作播放恢復正常播放。**

# 從最後停止的部位開始播放的方法（僅適用於 VCD 碟片）

如果在中途停止碟片，播放機記憶該部位以便以後不需搜索正確的部位恢復其觀看。本功能稱為最後記憶功能。

**注意：**要使用最後記憶功能時，應斷開播放控制模式（PBC）（按下 **PLAYBACK CONTROL**（SHIFT 和 10/0）按鈕來接通 / 斷開 PBC 模式）。

1 **在希望以後恢復播放的一點按下 STOP ■ 按鈕。**
請勿排出碟片，否則記憶將消失。

2 **要從同一部位開始播放時，按下 LAST MEMO（SHIFT 和 5）按鈕。**



# تجميد وتقدم حركة أطار الصورة، والحركة البطيئة (VCD فقط)

خلال تشغيل أسطوانات الفيديو تستطيع عمل الترييث لأطار تشغيل تجميد وتقدم حركة أطار الصورة في نفس الوقت، أو الأختيار من الثلاث سرع المختلفة للحركة البطيئة.

**ملاحظة :** لا يوجد صوت خلال عملية تشغيل تجميد وتقدم حركة أطار الصورة والحركة البطيئة.

- **خلال التشغيل، أضغط على STEP II► لتجميد حركة الأطار.**
  أضغط على **STEP II►** بأستمرار لتقدم الأطار في نفس الوقت.
- **خلال التشغيل، أضغط على ( SLOW I► (SHIFT&STEP II►)) لبدأ تشغيل الحركة البطيئة.**
  أضغط على **SLOW I►** بأستمرار لتغيير سرعة الحركة البطيئة.
  - سرعة تشغيل أعتيادية ١/١٦.
  - سرعة تشغيل أعتيادية ١/١٨.
  - سرعة تشغيل أعتيادية ١/١٤.
- **أضغط على ◄► لأستعادة التشغيل الأعتيادي من تشغيل حركة تجميد الأطار أو الحركة البطيئة.**

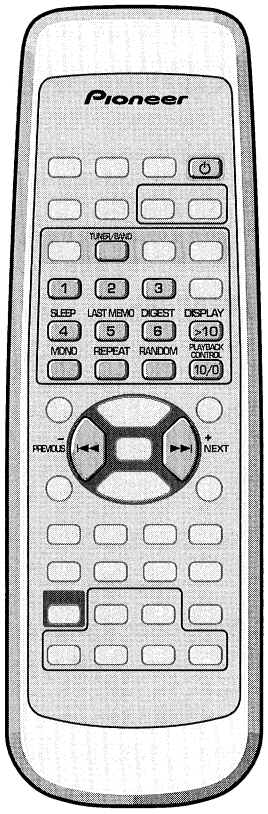
# البدء من أخر مكان توقفت فيه (VCD فقط)

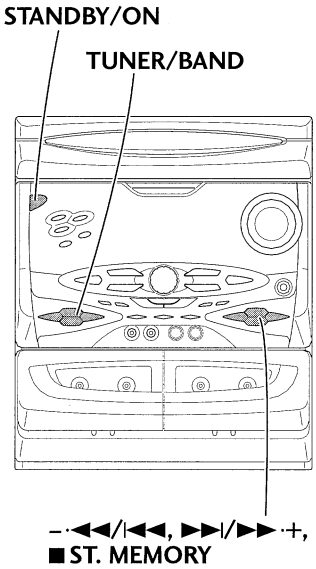
أذا قمت بأيقاف الأسطوانة بالمنتصف، يستذكر جهاز التشغيل المكان لذلك تستطيع المشاهدة فيما بعد بدون الحاجة الى البحث عن المكان الصحيح. هذه الميزة تسمى الذاكرة الأخيرة .

**ملاحظة :** يجب قطع أسلوب تحكم التشغيل (PBC) لأجل أن تستعمل البحث بالوقت (أضغط على **PLAYBACK CONTROL (SHIFT&10/0)** لتحويل الى أسلوب قطع/توصيل PBC.

١ **أضغط على STOP ■ عند النقطة التي تريد أستعادة التشغيل عندها فيما بعد.**
لا تقم بأخراج الأسطوانة، لأن ذلك سيؤدي الى فقدان الذاكرة.

٢ **لبدأ التشغيل من نفس المكان، أضغط على زر LAST MEMO (SHIFT&5).**




## Saving stations for quick recall

You can save up to 24 station presets so that you always have easy access to your favorite stations without having to tune in manually each time.

If the unit is unplugged from the power supply completely, saved stations will remain for several days, after which you'll have to save them again.

**Note:** The following instructions assume that you are already familiar with tuning into radio stations—see page 36 for detailed tuning instructions.

Use the front panel controls to do this.

1 **Tune into a radio station.**

2 **Press ■ ST. MEMORY.**
The station preset number starts blinking.

3 **Use – I◄◄ or ►►I + to select a station preset number.**
There are 24 preset locations; each can store one station preset.

4 **Press ■ ST.MEMORY again to save the station preset.**

## Listening to station presets

1 **Press TUNER/BAND to switch to tuner mode.**

2 **If you're using the front panel controls, press FREQ/ STATION to switch station mode.**
This switches the tuner to the preset station mode. If you're using the remote, there's no need for this step.

3 **Use the – I◄◄ and ►►I + buttons to select a station preset.**
If you're using the front panel controls, use –·◄◄/I◄◄ or ►►I/►►·+.

If you're using the remote, you can also use the number buttons to select a station preset directly. For example, to select station preset 6, press **6**; to select 24, press **>10**, **2**, **4**.

# 為快速重呼叫進行電台記憶

最多可以儲存 24 個電台預調以便不需每次手動精細調諧而經常能夠簡易接入喜歡的電台。

如果裝置從電源完全拔除，所記憶的電台將被保持幾天，這以後將需要重新記憶它們。

**注意：**下列指示假定您已經熟悉廣播電台的調諧。有關詳細的調諧指示，見第 37 頁。

使用前面板控制器來進行本操作。

1 **調入一個廣播電台。**

2 **按下 ■ ST.MEMORY 按鈕。**
電台預調號碼開始閃爍。

3 **使用－ ·◄◄/I◄◄ 或 ►►I/►►· ＋按鈕來選擇一個電台預調號碼。**
有 24 個預調位置；分別可以儲存一個電台預調。

4 **再次按下 ■ ST.MEMORY 按鈕來記憶電台預調。**

## 電台預調收聽方法

1 **按下 TUNER/BAND 按鈕來切換成調諧器模式。**

2 **如果使用前面板控制器，按下FREQ/STATION按鈕。**
這會使調諧器切換成預調電台模式。如果使用的是遙控器，不需進行本步驟。

3 **使用－ I◄◄ 和 ►►I ＋按鈕來選擇一個電台預調。**
如果使用的是前面板控制器，使用－ ·◄◄/I◄◄ 或 ►►I/►►· ＋按鈕。
如果正在使用遙控器，亦可使用數字按鈕來直接選擇一個電台預調。例如，要選擇電台預調 6 時，按下 6 按鈕；要選擇 24 時，按下 >10 ， 2 ， 4 按鈕。



# خزن المحطات من أجل الأستدعاء السريع

بأمكانك حفظ لغاية ٢٤ محطة ضبط مسبق لذلك فأنت تتمتع دائماً بدخول سهل لمحطاتك المفضلة من دون قيامك بتوليف المحطة يدوياً في كل مرة.

أن لم تكن الوحدة موصلة بمصدر الطاقة بشكل تام، فأن المخزونة ستبقى لعدة أيام. وبعد ذلك يتوجب عليك خزنها مرة أخرى.

**ملاحظة:** أن التعليمات التالية تفترض بأنك معتاد على الموالفة لمحطات الراديو - راجع تفاصيل عمليات المؤالفة صفحة رقم ٣٧.

قم بأستخدام محكمات اللوحة الأمامية للقيام بذلك.

١ **قم بالموالفة الى محطة الراديو.**

٢ **أضغط على زر ■ لذاكرة المحطة (ST. MEMORY).**
سيبدأ رقم المحطة المضبوطة مسبقاً بالوميض.

٣ **أستعمل ◄◄I/I◄◄• - أو + •►►I/►► لأختيار رقم المحطة المضبوطة مسبقاً.**
هناك ٢٤ موقع ضبط مسبق، بأمكان كل واحدة منها أن يخزن محطة واحدة للضبط المسبق.

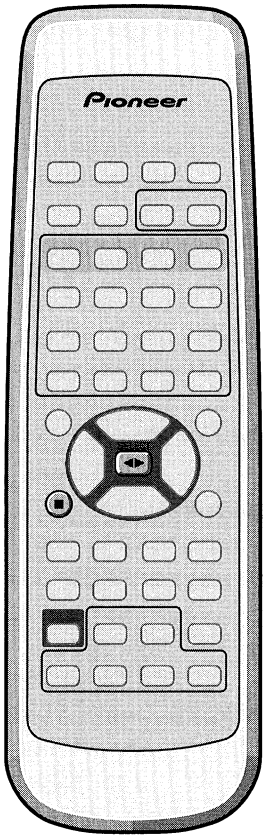
٤ **أضغط على زر ■ ذاكرة المحطة ST. MEMORY مرة أخرى لخزن الضبط المسبق للمحطة.**

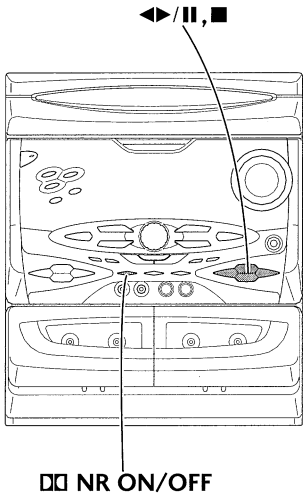
## الأستماع الى المحطات المضبوطة مسبقاً

١ **أضغط الزر TUNER/BAND للأنتقال الى أسلوب المؤالفة.**

٢ **أن كنت تستعمل محكمات اللوحة الأمامية، أضغط على زر التردد/المحطة FREQ/STATION.**
أن هذا الزر يقوم بتحويل المؤالف الى أسلوب الضبط المسبق للمحطة. إذا كنت تستعمل جهاز التحكم عن بعد، فلن يكون هناك حاجة الى هذه الخطوة.

٣ **أستعمل الأزرار I◄◄- أو +►►I لأنتخاب الضبط المسبق للمحطة.**
أذا كنت تستعمل محكمات اللوحة الأمامية، قم بأستعمال الأزرار ◄◄I/I◄◄• - أو + •►►I/►► .
أما أذا كنت تستعمل جهاز التحكم عن بعد، بأمكانك أستعمال أزرار الأرقام من أجل أختيار الضبط المسبق للمحطة مباشرة. وعلى سبيل المثال، لأختيار الضبط المسبق للمحطة رقم ٦، أضغط رقم **6** ، لأنتخاب ٢٤، أضغط على **10<** ، **2**، **4**.




# Making tape recordings

You can make tape recordings from the radio CDs, or from an external component connected to the auxiliary inputs. If you're recording from CD it's more convenient to use the ASES mode—see *Automatically recording CDs* on page 54.

Once recording has started, you can't switch to another component until recording has stopped. So, for example, you can't switch over to the tuner while you're recording a CD.

Unlike some tape decks, there's no need to set recording levels; the deck sets the level automatically. When recording, the volume, and other sound settings have no effect on the recording. This means that you can record something with the volume turned right down, if you want.

Before recording, check that the cassette erase-protect tabs have not been broken, and that the tape is either a Type I (normal position) or Type II (high position/CrO2) (Type I only if you're using the XR-VS70/ XR-VS70SW). You can't record on Type IV (metal) tapes using this deck.

If you're recording from the start of a tape, it's a good idea to wind the tape on a little so that you don't accidently start recording over the leader tape. You can either do this by hand, or load the tape into the deck and play the tape for 5–6 seconds.

**1 Load a cassette into tape deck II.**

**Remember:** You can only record using deck II.

In order to follow these instructions more easily, load the cassette with side A facing front.

**2 Check the recording direction.**

If you start recording in the ► direction, both sides of the tape will be recorded (unless the erase protect tab for side B is missing). If you switch sides and start recording in the ◄ direction, then recording will start from side B and stop when the end of the tape is reached.

If you need to change the direction, press ◄► twice, then ■.

**3 XR-VS90 /XR-VS90SW only: Turn Dolby NR on or off as required.**

Using Dolby NR improves the sound quality of tape recordings that are going to be played on Dolby NR equipped players. If the tape is not going to be played on a Dolby NR equipped player (or if you're not sure), you should leave Dolby NR off.

# 進行卡帶錄音

可以從無線電廣播、CD碟片，或者從聯接到輔助輸入插孔的外接組件進行磁帶錄音。如果從CD碟片進行錄音，使用ASES模式進行更為方便，見第55頁 *"CD碟片的自動錄音"* 。

一旦錄音開始，不能切換到其他組件，直至錄音停止。例如，在進行CD碟片的錄音期間，不能切換到調諧器。

不像一些卡式座，本機不需要設定錄音電平，卡式座會自動設定電平。進行錄音時，音量及其他音響設定不影響錄音。這意味，如果希望，不需徹底降低音量也能夠進行一些錄音。

錄音之前，確認卡帶防誤抹片沒有被挖除，而磁帶為TypeI型（普通磁帶）或Type II型（high position/$CrO_2$磁帶）（如果使用XR-VS70/XR-VS70SW型，僅適用Type I型磁帶）。使用本機不能在Type IV型（金屬）磁帶上進行錄音。

如果從磁帶開頭進行錄音，磁帶最好捲繞一點，以免無意中在引導帶上進行錄音。可以用手，或在卡式座上裝入磁帶並讓磁帶走動約5～6秒鐘來進行此操作。

**1 在卡式座II中裝入卡帶。**

**應記住：**只能使用卡式座II來進行錄音。

為進一步容易遵循下列指示，使A面朝正面裝入卡帶。

**2 確認錄音方向。**

如果以►方向開始錄音，磁帶兩面將被錄音（除非B面用防誤抹片被挖除）。如果切換磁帶面並以◄方向開始錄音，那麼，錄音將從B面開始並在到達帶尾時停止。

如果需要改變方向，按下◄►按鈕兩次，然後按下■按鈕。

**3 僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型：視需接通或斷開杜比降噪功能。**

使用杜比降噪功能會改進準備在裝備杜比降噪系統的播放機進行播放的磁帶錄音音質。如果不在裝備杜比降噪系統的播放機播放時（或沒有確信時），應使杜比降噪功能保持在斷開位置。



# كيفية عمل تسجيل الشريط

تستطيع عمل تسجيل الشريط من الأسطوانة المدمجة للراديو، أو من الأجهزة الخارجية الموصلة الى فتحات الدخل الأضافية. (أن كنت تسجل من الأسطوانة المدمجة أنه من الملائم أن تستعمل أسلوب الـASES. أنظر الأسطوانات المدمجة المسجلة آلياً صفحة ٥٥).

حالما تبدأ عملية التسجيل سوف لن يكون بأمكانك الأنتقال الى جهاز أخر ما لم تتوقف عملية التسجيل. ولذلك وعلى سبيل المثال فأنك لا تستطيع الأنتقال مرة أخرى الى الموالف بينما أنت تقوم بتسجيل أسطوانة مدمجة.

وبخلاف بعض دكات الشريط ليس هناك أي حاجة لترتيب مستويات التسجيل حيث أن الدك يقوم بأختيار المستوى آلياً. وعند البدأ بالتسجيل فأن جهارة الصوت وأوضاع الصوت الأخرى سوف لن يكون لها أي تأثير على التسجيل. أن هذا يعني بأنه بأمكانك تسجيل أي شئ مع كون جهارة الصوت مطفأة تماماً أن كنت تريد ذلك.

قبل القيام بعملية التسجيل قم بفحص الشريط.
إذا كان لسان حماية الكاسيت من التسجيل العفوي غير مكسور، أو أن الكاسيت من النوعI (الوضع العادي) أو من النوعII (الوضع العالي/كروم $CrO_2$) (الشريطI فقط أذا أستعملت الموديل XR-VS70/XR-VS70SW)، فلا يمكنك إستخدام كاسيت من نوع IV (معدن) باستخدام حجرة الكاسيت هذه.

أن كنت تقوم بالتسجيل من بداية الشريط فأنه من الأفضل أن تقوم بلف الشريط قليلاً كي لا يبدأ التسجيل على شريط الموجة. ويمكنك القيام بذلك أما بأستعمال يدك أو من خلال أدخالك الشريط الى الدك ومن ثم شغل الشريط لمدة تتراوح بين ٥-٦ ثواني.

**١ قم بتعبئة الكاسيت في الدك II.**

**تذكر:** أن بأمكانك التسجيل فقط بأستعمالك الدك II.
ومن أجل أتباع هذه التعليمات بشكل سهل قم بأدخال الكاسيت على أن يكون الجانبA وجهه الى الأمام.

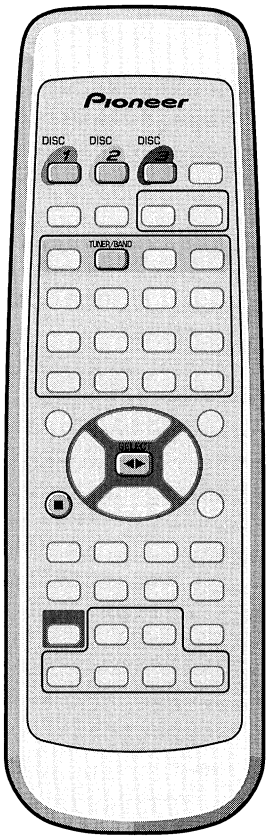
**٢ تحقق من أتجاه التسجيل.**

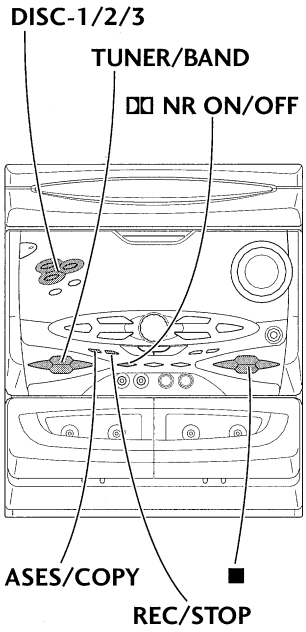
إذا بدأت بالتسجيل بالأتجاه► ، فأن كلا الجانبين سيتم التسجيل عليهما ان لم يكن لسان الحماية من المسح (في الجانب B) مفقوداً. أذا قمت بتحويل الجانبين وثم بدأت التسجيل بالأتجاه◄ فأن التسجيل سيبدأ من جهة B و سيتوقف عندما يصل الى نهاية الشريط.

أن أحتجت الى تغيير الأتجاه أضغط على زر■ مرتين ثم أضغط على زر◄► .

**٣ الموديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط :تشغيل أو إيقاف نظام دولبيNR لخفض الضوضاء حسب الرغبة.**

إن إستخدام نظام دولبي NR لخفض الضوضاء يقوم بتحسين نوعية صوت كاسيت التسجيل والذي سيتم الإستماع إليه بأجهزة مجهزة بنظام دولبي NR لخفض الضوضاء. أما إذا كنت لا تنوي تشغيل الكاسيت بعد تسجيله بأجهزة مجهزة بنظام دولبي NR لخفض الضوضاء، فأنت مضطرٌ لإيقاف نظام دولبي NR لخفض الضوضاء.




## Recording Cassette Tapes

**4 Select the function you plan to record.**
For example, press **TUNER/BAND** to record from the radio. If you've selected a CD or tape, make sure that it's stopped.

**5 Prepare the source for recording.**
For example, tune in the radio station.

**6 Press REC/STOP (front panel only).**
The deck starts recording.

**7 Start the source playing (if necessary).**

**8 When you're ready to stop recording, press REC/STOP again.**

### Automatically recording CDs

Auto Synchro Editing System (ASES for short) makes recording one or more CDs automatic. It also makes sure that a CD track isn't spread over two sides of a tape.

If the tape runs out midway through a CD track, the same track is automatically recorded from the beginning again on the other side.

**1 Prepare tape deck II for recording.**
Load a blank cassette and wind on past the leader.

XR-VS90/ XR-VS90SW only: Switch Dolby NR on or off as required.

Recording starts in the ► direction, so take care over which way you load the tape.

**2 Load the CD(s) you want to record.**

**3 Press the DISC-1/2/3 button of the first CD you want to record, then press ■.**
The CD should now be selected, but not playing.

If you want to record the tracks in a different order, use the program play feature—see page 42 for how to do this.

**4 Press ASES/COPY to start recording.**
After the first CD has finished, recording of the next CD loaded starts. Recording finishes automatically when either all the discs have been recorded, or the tape ends (whichever comes first).

**5 If you want to stop recording before the end of the CD, press ■.**

**Note:** ASES may not work correctly if the first side of the tape finishes at the same time as a CD track ends. If this happens, stop the recording then resume on the other side without ASES.

4 **選擇準備進行錄音的功能。**
例如，按下TUNER/BAND按鈕來從廣播進行錄音。如果選擇了CD碟片或磁帶，確認它停止。

5 **準備用於錄音的音源。**
例如，調入廣播電台。

6 **按下 REC/STOP 按鈕（僅適用於前面板）。**
卡式座開始錄音。

7 **開始音源的播放（如果需要）。**

8 **要準備停止錄音時，再次按下 REC/STOP 按鈕。**

## CD 碟片的自動錄音

自動同步編輯系統（簡寫為ASES）自動進行一張或以上碟片的錄音。也要確認CD磁跡不能向磁帶兩面進行錄音。

如果磁帶在CD磁跡的中途結束走動，同一磁跡從頭開始再次被自動錄在磁帶另外一面上。

1 **準備用於錄音的卡式座 II。**
裝入空白磁帶，並繞過引導帶。
僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型：視需接通或斷開杜比降噪功能。

錄音以► 方向開始，因此要注意方向裝入磁帶。

2 **裝入希望錄音的 CD 碟片。**

3 **按下希望進行錄音的第一張CD碟片的DISC-1/2/3按鈕來進行錄音，然後按下 ■ 按鈕。**
這時 CD 碟片應被選擇，但不被播放。
如果希望以一個不同的順序進行錄音，使用程式播放功能，操作方法見第 43 頁。

4 **按下 ASES/COPY 按鈕來開始錄音。**
第一張CD碟片結束後，所裝入的下一張CD碟片開始錄音。在全部碟片結束錄音時，或磁帶停止走動時(以先到者為準），錄音停止。

5 **如果希望在結束CD碟片之前停止錄音，按下■按鈕。**
**注意：**如果磁帶的第一面與CD碟片的終端同時結束，ASES可能不會正確動作。遇此情況時，停止錄音，然後在另外一面上不使用 ASES 功能恢復錄音。



٤ **أنتقي الوظيفة التي تنوي تسجيلها.**
سبيل المثال أضغط على موالف/الموجة TUNER/BAND للتسجيل من الراديو. إذا قمت بأختيار الأسطوانة المدمجة أو شريط الكاسيت، تأكد من أنها متوقفة.

٥ **قم بتجهيز المصدر من أجل التسجيل.**
على سبيل المثال قم بالموالفة الى محطة الراديو.

٦ **أضغط على زر تسجيل/أيقاف REC/STOP (اللوحة الأمامية فقط).**
سيبدأ الدك بالتسجيل.

٧ **أبدأ بتشغيل المصدر (أن كان ضرورياً).**

٨ **وحالما تكون مستعداً لأيقاف التسجيل، أضغط على زر تسجيل/أيقاف REC/STOP مرة أخرى.**

## تسجيل الأسطوانات المدمجة آلياً

يقوم نظام التحرير االزمني الآلي (والذي يعرف أختصاراً بـ ASES) بتسجيل أسطوانة واحدة أو أكثر من الأسطوانات المدمجة الألية. وكذلك يقوم بالتأكيد بأن مسار الأسطوانة المدمجة لا ينتشر فوق جانبي الشريط.

فإذا إنتهى الكاسيت بمنتصف المسار (الأغنية) الموجود على الإسطوانة المدمجة CD، فسوف يتم إعادة تسجيل نفس المسار على الوجه الآخر للكاسيت تلقائياً.

١ **قم بتهيئة شريط الدك II لغرض التسجيل.**
قم بتحميل كاسيت فارغ، مع التأكد من إعادة لفه للبداية.
XR-VS90/XR-VS90SW فقط: وقم بتشغيل أو بإيقاف نظام دولبي NR لخفض الضوضاء حسب الرغبة.

يبدأ التسجيل بأتجاه► ، لذلك توخى الحذر بأي أتجاه تقوم بتعبئة الشريط.

٢ **قم بتعبئة الأسطوانات المدمجة التي تريد تسجيلها.**

٣ **أضغط على زر الأسطوانة DISC-1/2/3 للأسطوانة المدمجة الأولى التي ترغب بتسجيلها، وثم أضغط علي زر ■.**
والأن لا بد أن تكون الأسطوانة المدمجة منتخبة، ولكن ليست مشغلة.

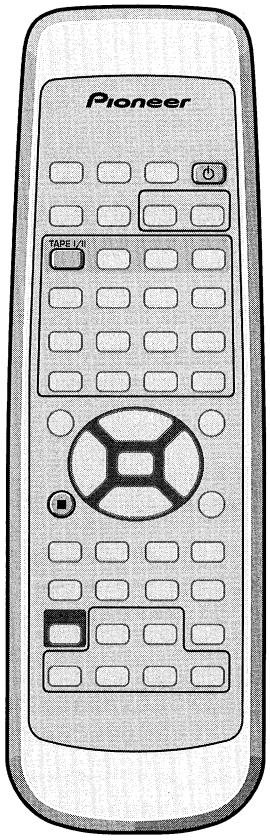
أن كنت تريد أن تسجل المسارات بنظام مختلف، قم بأستعمال برنامج ميزة التشغيل - راجع صفحة ٤٣ لتتعلم كيفية عمل ذلك.

٤ **أضغط على زر ASES/COPY لبدأ التسجيل.**
بعد الأنتهاء من تسجيل الأسطوانة المدمجة الأولى، سيبدأ التسجيل.

بالأسطوانة المدمجة المعبئة الثانية. سينتهي التسجيل ألياً عندما يتم تسجيل جميع الأسطوانات أو عندما ينتهي الشريط (أيهما يأتي أولاً).

٥ **أن كنت تريد أيقاف عملية التسجيل قلب نهاية الأسطوانة المدمجة، أضغط علي الزر ■.**
**ملاحظة** : أن الـASES قد لا يعمل بشكل صحيح إذا كان الجانب الأول من الشريط ينتهي في نفس الوقت الذي ينتهي فيه مسار الأسطوانة المدمجة. وأن حصل هذا، قم بأيقاف التسجيل ثم أستأنف التسجيل على الجانب الأخر من دون ASES.

# Recording Cassette Tapes




## Copying tapes

Here's how to copy a tape from deck I to deck II.

1 **Press TAPE I/II.**

2 **Load the source tape into deck I.**
Recording starts in the ► direction, so take care over which way you load the tape.

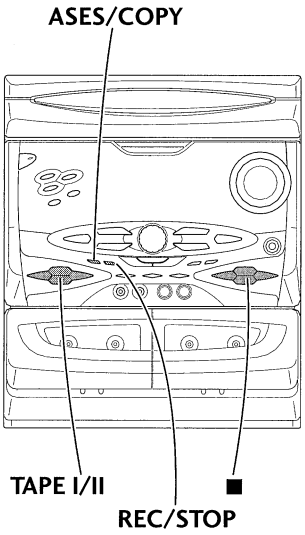
3 **Prepare tape deck II for recording.**
Load a blank cassette and wind on past the leader.

XR-VS90/ XR-VS90SW only: Switch Dolby NR on or off as required—for best results, switch on if the tape you're recording was recorded using Dolby NR.

**Note:** It's not possible to switch Dolby NR on and off independently for each deck.

4 **Press ASES/COPY to start recording.**
Recording starts in the ► direction and continues onto the other side, unless the erase-protect tab is broken on the cassette in deck II.

5 **If you want to stop recording before the end of the tape is reached, press ■.**




## Improving AM tape recordings

• XR-VS90/ XR-VS90SW model only.

Recording AM broadcasts on cassette tape can result in noisy recordings. If you experience this, change the beat cut function:

1 **Switch the system into standby.**

2 **Press REC/STOP for about 3 seconds.**
Release when the display reads **B.CUT 2**.

**Note:** Switch back to beat cut 1 again by following the same procedure (the display reads **B.CUT 1**).

## 磁帶拷貝方法

從卡式座 I 向卡式座 II 進行拷貝的方法如下：

1 **按下 TAPE I/II 按鈕。**

2 **在卡式座 I 中裝入音源磁帶。**
錄音以 ► 方向開始，因此要注意方向裝入磁帶。

3 **準備用於錄音的卡式座 II 。**
裝入空白磁帶，並繞過引導帶。
僅適用於 XR-VS90/XR-VS90SW 型：視需接通或斷開杜比降噪功能。為最佳結果，如果已錄音磁帶使用杜比降噪功能進行錄音，最好接通杜比降噪功能。
**注意：**各卡式座不能獨立地接通或斷開杜比降噪功能。

4 **按下 ASES/COPY 按鈕來開始錄音。**
錄音以 ► 方向開始並繼續到另外一面，除非卡式座 II 中的卡帶防誤抹片被挖除。

5 **如果希望在磁帶到達尾端之前停止錄音，按下■按鈕。**

## 改進調幅廣播的磁帶錄音

• 僅適用於 XR-VS90/XR-VS90SW 型：
在卡帶上進行調幅廣播的錄音可能會造成噪音多的錄音，如果遇到此種情況，可改變拍頻截止功能。

1 **將系統切換成待機模式**

2 **按下 REC/STOP 按鈕約 3 秒鐘。**
顯示器顯示 B.CUT 2 時解除。
**注意：**通過進行相同的步驟來再次切換並回到拍頻截止 1 功能（顯示器表示 B.CUT 1）。



## أشرطة الأستنساخ

هنا شرح لكيفية أستنساخ شريط ما من الدك I الى الدك II.

١ **أضغط الزر TAPE I/II.**

٢ **قم بتعبئة الشريط الأصلي في الدك I.**
يبدأ التسجيل بأتجاه► ، لذلك توخى الحذر بأي أتجاه تقوم بتعبئة الشريط

٣ **قم بتحضير شريط الدك II من أجل التسجيل.**
قم بتحميل كاسيت فارغ، مع التأكد من إعادة لفه للبداية.
XR-VS90/XR-VS90SW فقط: وقم بتشغيل أو بإيقاف نظام دولبي NR لخفض الضوضاء حسب الرغبة - من أجل الحصول على أفضل النتائج، قم بتشغيله وذلك في حال إذا كان الشريط الذي تقوم بالتسجيل منه مسجلاً أصلاً باستخدام نظام دولبي NR لخفض الضوضاء.

**ملاحظة :** ليس ممكناً تشغيل أو إيقاف نظام دولبي NR لخفض الضوضاء بشكل مستقل لكل حجرة كاسيت.

٤ **أضغط الزر ASES/COPY لبدء عملية التسجيل.**
يبدأ التسجيل في الأتجاه ► ويستمر التسجيل الى الجانب الآخر، ان لم يكن لسان الحماية من المسح للكاسيت الموجود في الدك II مكسوراً.

٥ **أن كنت تريد أيقاف عملية التسجيل قلب نهاية الشريط، أضغط على الزر ■ .**

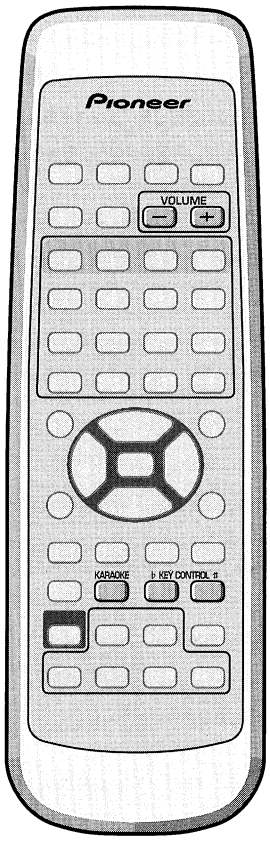
## تحسين تسجيلات شريط أيه أم (AM)

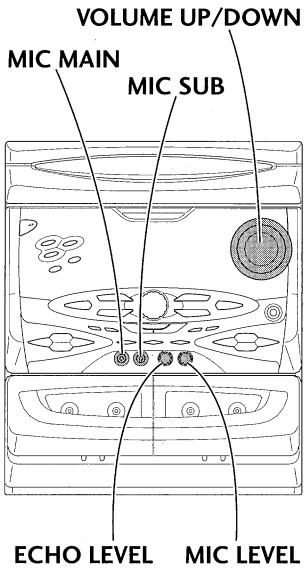
• الموديل **XR-VS90/XR-VS90SW** فقط.
أن تسجيل بث أيه أم (AM) على أشرطة الكاسيت يمكن أن ينتج عنه تسجيلات فيها ضجيج. أذا جربت هذه، قم بالتغيير الى وظيفة قطع الخفقان.

١ **قم بتحويل النظام الى حالة الأستعداد.**

٢ **أضغط على REC/STOP لفترة حوالي ٣ ثواني.**
قم بالأعتاق عندما يقرأ العرض **B.CUT2**.

**ملاحظة :** قم بتحويل قطع الخفقان ١ مرة ثانية بأتباع نفس الأجراءات (يقرأ العرض **B.CUT1**).




# Singing karaoke

Using the karaoke features you can plug in up to two microphones and mix the sound of your own voice (or two people's voices) with a backing track. The backing track can be anything you like, from a song on the radio, to a dedicated VCD karaoke disc that displays the lyrics on screen as the music plays.

Tailor the mix by adjusting the microphone level relative to the backing track, as well as the amount of echo added to your vocal.

1 **Set MIC LEVEL to minimum.**

2 **Plug in the microphone(s).**

- If the microphone has an on/off switch, make sure it's on.
- If you're using just one microphone, plug it into the **MIC MAIN input**.

3 **Load a karaoke backing disc or tape.**

You can also use the radio or a component connected to the auxiliary inputs as source material for a backing track.

- If you're using a disc, make sure that you've selected the correct disc to play.
- If you want to play from a track other than the first, select the track now.

4 **To change the mix, press KARAOKE.**

Pressing repeatedly switches between these modes:

- **KARAOKE** (voice cancel) – Vocals in the backing track are partially eliminated.
- **L CH** – Left channel only. Use for tracks that have a vocal recorded in the right channel.
- **R CH** – Right channel only. Use for tracks that have a vocal recorded in the left channel.
- **L+R CH** – Use to put a vocal recorded in one channel only into the center of the mix.
- **OFF** (stereo) – Switches karaoke mode off.

5 **Play the backing track.**

Use the **KEY CONTROL** buttons (♭ and ♯) buttons to lower or raise the pitch of the backing track to match your vocal range. (The source becomes mono if the pitch is altered.)

6 **Adjust the MIC LEVEL to get the sound you want.**

If when you turn the **MIC LEVEL** up you get a loud whistling from the speakers, move the microphone(s) so that it points away from the speakers. Lowering the **ECHO LEVEL** may also help.

7 **Sing!**

**Note:** Depending on the microphone level, the sound of the disc may distort. If this happens, turn down the volume.

# 卡拉 OK 演唱

使用卡拉OK功能，即可插入2支麥克風並將自己的聲音（或兩個人的聲音）與背景伴奏曲目混合在一起。背景伴奏曲目可以是喜歡的任何東西，即從來自廣播的樂曲到播放音樂時在屏幕上顯示歌詞的專用的VCD卡拉OK碟片。

通過相對於背景伴奏曲目進行麥克風電平，以及施加到自己聲音的回聲量的調整，按自己喜愛作出混合聲音。

**1 將 MIC LEVEL 設定成最低。**

**2 插入麥克風。**

- 如果麥克風具備電源打開 / 關掉開關，必須打開它。
- 如果只使用 1 支麥克風，插入 MIC MAIN 輸入插孔。

**3 裝入卡拉 OK 伴奏碟片和磁帶。**

亦可使用廣播和聯接到輔助輸入插孔的組件作為背景伴奏用音源材料。

- 如果使用碟片，確保選擇了正確的碟片進行播放。
- 如果希望從第一曲以外的曲目播放，在這裏選擇曲目。

**4 要改變混合時，按下 KARAOKE 按鈕。**

反複按下以在下列模式之間進行切換：

- KARAOKE（聲音取消）－背景磁跡中的聲樂一部分被刪除。
- L CH －僅左聲道。用於在右聲道記錄有聲樂的曲目。
- R CH －僅右聲道。用於在左聲道記錄有聲樂的曲目。
- L＋R CH－用以將只錄製在一個頻道上的聲樂放入混合的中央。
- OFF（立體聲）－關掉卡拉 OK 模式。

**5 播放背景演奏曲目。**

使用KEY CONTROL按鈕（♭和♯按鈕）來降低或昇高背景演奏曲目的音調以符合自己的聲樂範圍。（如果改變了音調，音源成為單聲道。）

**6 調整 MIC LEVEL 按鈕來獲得希望的聲音。**

如果增大MIC LEVEL按鈕的設定，則從揚聲器聽到大的嘯叫聲，移動麥克風以使其遠離揚聲器。降低ECHO LEVEL 按鈕的設定也有助於避免它。

**7 演唱！**

**注意：**根據麥克風的電平，碟片的聲音可能會失真。遇此情況時，降低音量。



# غناء بالكراوكه

بأستعمال ميزة الكراوكه تستطيع توصيل ٢ميكرفون وأن تخلط الصوت الخاص بك (أو صوت شخصين) مع المسار الخلفي. أن المسار الخلفي من الممكن أن يكون أي شيء ترغبه، من الغناء في الراديو، الى أسطوانة الكراوكه VCD المخصصة لها التي تعرض الأغاني الشعبية على الشاشة عندما تشتغل الموسيقى.

يفصل المزج عن طريق ضبط مستوى الميكرفون المتعلقة الى المسار الخلفي، وأيضا كمية الصدى التي تضاف الى صوتك.

**١ ضبط مستوى الميكرفون MIC LEVEL (الميكرفونات).**

**٣ توصيل الميكرفون (الميكروفونات)**

- أذا الميكروفون أحتوى على مفتاح توصيل قطع، تأكد بأن يتم توصيله.
- أذا تستعمل فقط ميكرفون واحد فقط، قم بتوصيله الى دخل MIC MAIN.

**٣ تعبئة أسطوانة أو شريط ترجيع الكراوكه.**

تستطيع أيضا أستعمال الراديو أو توصيل الأجهزة الى دخول الأضافي كمادة للمصدر للمسار الراجع.

- أذا تستعمل الأسطوانة، تأكد بأن تختار الأسطوانة الصحيحة للتشغل.
- أذا تريد التشغيل من مسار من غير المسار الأول، أختار المسار الأن.

**٤ لتغير المزج، أضغط على KARAOKE.**

إضغط المفاتيح بإستمرار بين هذه الأساليب:

- **KARAOKE** (ألغاء الصوت) - تم حذف الأصوات في المسار الراجع بشكل جزئي.
- **L CH** – ذالقناة اليسرى فقط. تستعمل للمسارات التي فيها صوت مسجل في القناة اليمنى.
- **R CH** – ذالقناة اليمنى فقط. تستعمل للمسارات التي فيها صوت مسجل في القناة اليسرى.
- **L+R CH** – تستعمل لتضع الصوت المسجل في قناة واحدة فقط في مركز المزج.
- **OFF** (ستريو) – يقطع أسلوب الكاروكه.

**٥ يشغل مسار الترجيع.**

بأستعمال أزرار **KEY CONTROL** وأزرار ( ♯ و♭ ) لخفض أو رفع درجة المسار المراجع ليتناسق مع مدي صوتك. (يصبح المصدر مونو أذا تغيرت الدرجة.)

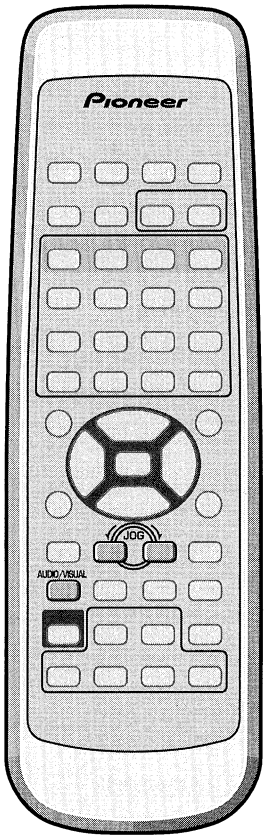
**٦ تنظيم مستوى الميكرفون لتحصل على الصوت الذي تريده.**

أذا عندما تقوم بتدوير **MIC LEVEL** للأعلى تحصل على صوت عالي من السماعات، حرك الميكرفون (الميكرفونات) لذلك توجهها بعيدا عن السماعات. لتخفيض مستوي الصدى **ECHO LEVEL** قد يساعد أيضا.

**٧ الغناء!**

**ملاحظة :** أعتمادا على مستوى الميكرفون، فأن صوت الأسطوانة قد يتشوه. أذا هذا حصل، قم بتدوير جهارة الصوت للأسفل.

# Using Sound Effects




## Using the sound morph

This system gives you many different ways to change the character of the music you're listening to. The Sound Morphing feature lets you 'morph' between the various sound presets, giving you the freedom to shape the sound as you like. There are also a number of user presets, so when you have a sound you want to keep, you can save it for instant recall.

## Using preset effects

There are two sets of effect presets, called Audio mode and Surround mode.

### Audio preset mode

1 **Press AUDIO MODE (front panel only) to switch between presets.**

Alternatively, press **AUDIO MODE** once then turn the **JOG** dial to morph from one preset to the next.

- **STUDIO** – recording studio sound
- **CLUB** – the live sound of a small club
- **HALL** – a rich, expansive concert hall sound
- **A.USER1–3** – three settings for you to store your own settings (see page 64)
- **ALL FLAT** – the original sound with no effects

The **JOG** dial lights in green when in Audio preset mode.

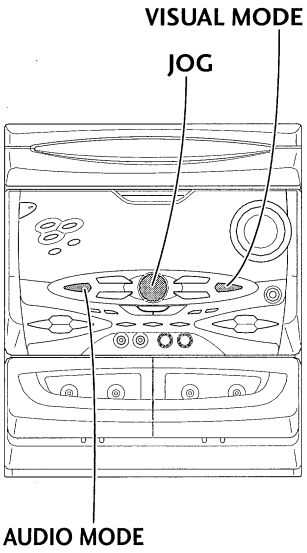
### Visual preset mode

1 **Press VISUAL MODE (front panel only) to switch between presets.**

Alternatively, press **VISUAL MODE** once then turn the **JOG** dial to morph from one preset to the next.

- **ACTION** – dramatic, powerful sound
- **DRAMA** – emphasized dialog
- **MUSICAL** – wide, spacious sound
- **V.USER1–3** – three settings for you to store your own settings (see page 64)
- **ALL FLAT** – the original sound with no effects

The **JOG** dial lights in orange when in Visual preset mode.




### Changing Visual presets using the remote

1 **Press AUDIO/VISUAL to switch between Audio mode and Visual mode.**

2 **Use the JOG buttons to change the sound.**

# 音響改變功能使用方法

本系統提供許多改變要欣賞音樂的特性的不同方法。音響改變功能可供在各種音響預置之間進行 '改變' ，提供您任意加工音響的自由。還有一些用戶預置，因此當您有希望保存的音響，可以進行記憶以便瞬時進行重呼叫。

# 預置效果使用方法

有兩套效果預置，即音頻模式和視頻模式。

## 音頻預置模式

1 **按下 AUDIO MODE 按鈕（僅適用於前面板）來在預置之間進行切換。**

另一個方法是，按下AUDIO MODE按鈕一次，然後旋轉 JOG 旋鈕來從一個預置向下一個預置進行改變。

- STUDIO －錄製播音室音響
- CLUB －小俱樂部的實況節目音響
- HALL －豐潤，擴展的音樂廳音響
- A.USER1-3 －三個設定，可用以儲存自己的設定（見第 65 頁）
- ALL FLAT －不受影響的原始的音響

處於音頻預置模式時， JOG 旋鈕以綠色亮起。

## 視頻預置模式

1 **按下 VISUAL MODE 按鈕（僅適用於前面板）來在預置之間進行切換。**

另一個方法是，按下 VISUAL MODE 按鈕一次，然後旋轉 JOG 旋鈕來從一個預置向下一個預置進行改變。

- ACTION －驚人的，強勁的音響
- DRAMA －被強調的對話
- MUSICAL －寬廣，寬敞的音響
- V.USER1-3 －三個設定，可用以儲存自己的設定（見第 65 頁）
- ALL FLAT －不受影響的原始的音響

處於視頻預置模式時， JOG 旋鈕以橙色亮起。

## 使用遙控器來改變視頻預置

1 **按下 AUDIO/VISUAL 按鈕來在音頻模式與視頻模式之間進行切換。**

2 **使用 JOG 按鈕來改變音響。**



# أستعمال تشكيل الصوت

يعطيك هذا النظام العديد من الطرق المختلفة لتغيير من خصائص الموسيقى التي تستمع لها. ميزة تشكيل الصوت تمكنك من "تشكيل" بين مختلف الاصوات المضبوطة مسبقاً. وتعطيك الحرية في تشكيل الصوت بالشكل الذي يعجبك. هناك أيضاً عدد من الضوابط المسبقة للمستخدم، لذلك عندما يكون لديك صوت تريد أن تحتفظ به، يمكنك خزنه لغرض الأسترجاع السريع.

# أستخدام تأثيرات الضبط المسبق

توجد مجموعتين من الضوابط المسبقة المؤشرة، تدعى أسلوب الأوديو والأسلوب المرئي.

## أسلوب الضبط المسبق الصوتي

١ **أضغط على زر الأسلوب الصوتي AUDIO MODE (لوحة السيطرة الأمامية فقط) للتحول بين الضوابط المسبقة.**

بالتناوب، أضغط على زر الأسلوب الصوتي **AUDIO MODE** مرة واحدة وثم قم بتحريك قرص التذبذب **JOG** لتشكيل الصوت من ضبط مسبق الى الضبط التالي.

- **STUDIO** – صوت ستوديو التسجيل.
- **CLUB** – صوت حي لنادي صغير.
- **HALL** – صوت قاعة فخمة وواسعة للحفلات الموسيقية.
- **A.USER 1-3** – ثلاث أمكنة لخزن الضوابط الخاصة بك. ( أنظر صفحة ٦٥).
- **ALL FLAT** – الصوت الأصلي، وغير المتأثر.

يتوهج ضوء قرص التذبذب **JOG** باللون الأخضر عندما تكون مستعملاً لأسلوب الضبط المسبق الصوتي.

## إسلوب الضبط المسبق المرئي

١ **إضغط على VISUAL MODE (اللوحة الأمامية فقط) لتحويل بين الضوابط المسبقة.**

بالتعاقب، أضغط على **VISUAL MODE** مرة واحدة ثم قم بتدوير مزولة **JOG** الى تشكيلة من ضبط مسبق واحد الى أخر قادم بعده.

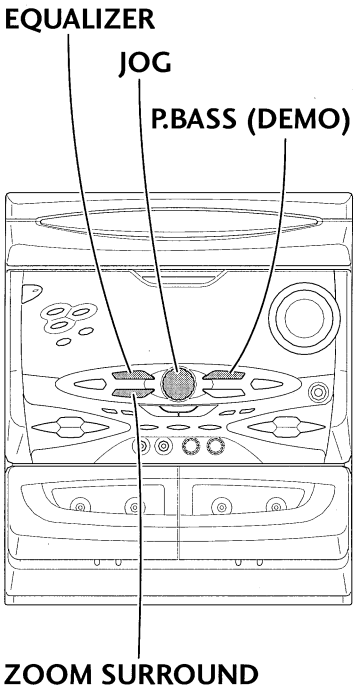
- **ACTION** – صوت دراماتيكي، فعال.
- **DRAMA** – حوار مشدد.
- **MUSICAL** – صوت واسع وشامل.
- **V.USER 1-3** – ثلاث ضوابط لك لتحفظ ضوابطك الخاصة بك (أنظر صفحة ٦٥).
- **ALL FLAT** – الصوت الأصلي، وغير المؤثر.

تضاء مزولة **JOG** في ضوء برتقالي عندما يكون في أسلوب الضبط المسبق المرئي.

## تغيير الضبط المسبق البصري بأستعمال جهاز التحكم عن بعد

١ **إضغط على AUDIO/VISUAL لتحول بين أسلوب الأوديو والأسلوب المرئي.**

٢ **إستعمل أزرار JOG لتغيير الصوت.**




# Using individual sound effects

There are three individual sets of sound effect presets; Equalizer, Zoom Surround and P.Bass.

## Equalizer mode

Use the Equalizer mode to emphasize or de-emphasize the bass, middle or treble sounds.

1 **Press EQUALIZER (front panel) to switch between presets,**
Alternatively, press **EQUALIZER** once then turn the **JOG** to morph from one preset to the next.

- **FLAT** – the original sound with no effects
- **TECHNO** – emphasized highs for electronic music
- **HIP HOP** – deep bass for heavy beats
- **SOUL** – brings out the vocal frequencies in the mix
- **ROCK** – strong mid frequencies for driving guitar sounds

## Zoom Surround mode

Zoom Surround alters the apparent location of the speakers; either closer together or further apart than they actually are.

1 **Press ZOOM SURROUND (front panel only) to switch between presets.**
Alternatively, press **ZOOM SURROUND** once then turn the **JOG** dial to morph from one preset to the next.

- **OFF** – the original sound with no effects
- **NEAR +1 – +5** – five different 'close' settings
- **FAR +1 – +5** – five different 'wide' settings.

## P.Bass mode

Switch on P.Bass for deep, extended bass.

1 **Press P.BASS (front panel) to switch between presets.**
Alternatively, press **P.BASS** once then turn the **JOG** to morph from one preset to the next.

- **OFF** – the original sound with no effects
- **MID** – boosts lower-mid frequencies
- **WIDE** – accentuates bass and lower-mid frequencies
- **LOW** – boosts low bass only

# 各音響效果使用方法

有三套音響效果預置：均衡器，變焦距和無源低音模式。

## 均衡器模式

使用均衡器模式來強調或削弱低音、中音或高音。

1 **按下EQUALIZER按鈕（前面板）來在預置之間進行切換。**

另一個方法是，按下EQUALIZER按鈕一次，然後旋轉JOG旋鈕來從一個預置向下一個預置進行改變。

- FLAT －不受影響的原始的音響
- TECHNO －用於電子音樂的強調高音的音響
- HIP HOP －用於強烈拍節音樂的深沉的低音
- SOUL －使混合中的聲樂頻率突出
- ROCK －用於激動的吉他音響的強烈的中頻

## 變焦距環繞聲模式

變焦距環繞聲改變揚聲器的視在位置；比實際或是靠近，或是遠離。

1 **按下 ZOOM SURROUND 按鈕（僅適用於前面板）來在預置之間進行切換。**

另一個方法是，按下 ZOOM SURROUND 按鈕一次，然後旋轉 JOG 旋鈕來從一個預置向下一個預置進行改變。

- OFF －不受影響的原始的音響
- NEAR ＋ 1～＋ 5 － 5 種不同的‘靠近’設定
- FAR ＋ 1～＋ 5 － 5 種不同的‘寬闊’設定

## 無源低音模式

接通無源低音模式，可用於深沉，擴展的低音。

1 **按下P.BASS按鈕（前面板）來在預置之間進行切換。**

另一個方法是，按下 P.BASS 按鈕一次，然後旋轉 JOG 旋鈕來從一個預置向下一個預置進行改變。

- OFF －不受影響的原始的音響
- MID －增強中低頻率
- WIDE －加重低音和中低頻率
- LOW －只增強低音



# استخدام تأثيرات الصوت الفردية

يوجد هناك ثلاث مجموعات منفردة من الضوابط المسبقة لتأثير الصوت وهي:- الموازنة، محيط الزوم (ZOOM) وبي.باس P.BASS.

## أسلوب الموازن

قم بأستعمال أسولب الموازن لتفخيم أو عدم تفخيم االجهير، الأصوات المتوسطة والعالية الطبقة .

١ **أضغط على زرالموازن EQUALIZER (لوحة السيطرة الأمامية) للتحول بين الضوابط المسبقة،**

بالتعاقب، أضغط على زر الموازن **EQUALIZER** مرة ومن ثم قم بتحريك قرص التذبذب **JOG** لتشكيل الصوت من ضبط مسبق الى الضبط التالي.

- **FLAT** - الصوت الأصلي، غير متأثر.
- **TECHNO** - يفخم بصورة عالية للموسيقى الألكترونية.
- **HIP HOP** - جهير عميق من اجل النغمات القوية
- **SOUL** - تجلب الترددات الصوتية في المزج.
- **ROCK** - الترددات المتوسطة القوية لأصوات الكيتار الدافعة.

## أسلوب محيط الزوم

يقوم محيط الزوم بتغير الموقع الظاهر للسماعات، أما من خلال تقريبهم معاً أو أبعادهم أكثر من المكان الفعلي الذي كانت فيه هذه السماعات.

١ **أضغط على زر محيط الزوم ZOOM SURROUND (لوحة السيطرة الأمامية فقط) للتحول بين الضوابط المسبقة.**

بالتعاقب، أضغط على زر محيط الزوم **ZOOM SURROUND** مرة واحدة ثم قم بتحريك قرص المذبذب **JOG** لتشكيل الصوت من ضبط مسبق الى الضبط التالي.

- **OFF** - الصوت الأصلي وغير المتأثر
- **NEAR + 1 - + 5** - خمسة ضوابط مختلفة ومتقاربة
- **FAR + 1 - + 5** - خمسة ضوابط مختلفة ومتباعدة

## أسلوب الجهير P.BASS

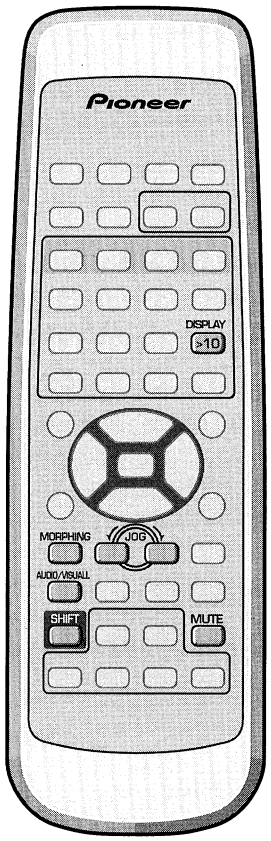
قم بتوص P.BASS من أجل الحصول على صوت عميق واسع.

١ **أضغط على زر الجهير P.BASS (لوحة السيطرة الأمامية) للتحول بين الضوابط المسبقة.**

بالتعاقب، أضغط على **P.BASS** مرة واحدة ثم قم بتحريك المذبذب **JOG** لتشكيل الصوت من ضبط مسبق الى الضبط التالي.

- **OFF** - الصوت الأصلي، غير المتأثر.
- **MID** - يرفع الترددات المتوسطة المنخفضة.
- **WIDE** - يشدد الجهير والترددات المتوسطة المنخفضة.
- **LOW** - يشدد الجهير المنخفض فقط.

# Using Sound Effects




## Changing sound effects using the remote

1 **Press MORPHING to switch between the room and sound effect modes:**
- **AUDIO/VISUAL mode**
- **EQUALIZER**
- **ZOOM SURROUND**
- **P.BASS**

2 **Use the JOG buttons to change the sound.**

## Saving your own settings

You can save up to six different combinations of Equalizer, Zoom Surround, and P.Bass settings. Access them from the Audio preset or Surround preset mode (see pages 60-63).

**Note:** If the unit is unplugged from the power supply, settings will remain intact for several days, after which they are lost.

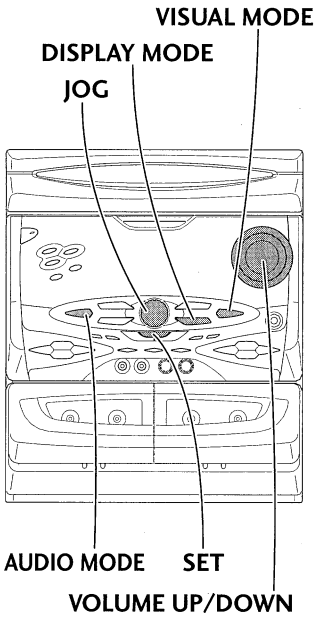
1 **Press AUDIO MODE or VISUAL MODE (front panel) to select the preset mode.**

2 **Adjust the Equalizer, Zoom Surround and P.Bass to your liking.**

3 **Push and hold the SET button for about three seconds.**
One of the user settings blinks in the display.

4 **Select A.USER 1, 2 or 3 or V.USER 1, 2 or 3 by turning the JOG dial.**

5 **Push the SET button again to save the settings.**




## Changing the sound display

You can choose between six different sound level displays.

1 **Press DISPLAY (SHIFT & >10) until the front panel display shows DISP.**
If you're using the front panel controls, press **DISPLAY MODE**.

2 **Use the JOG dial/buttons to cycle through the six different display types.**
Stop on one you like.

## Muting the sound

Use this function to temporarily mute all sound from the speakers.

- **Press MUTE (remote only) to mute the sound.**
- **Press again to restore the sound or adjust VOLUME UP/DOWN.**

## 使用遙控器來改變音響效果

1 按下MORPHING按鈕來在室內與環繞聲模式之間進行切換：
- 音頻 / 視頻（AUDIO/VISUAL）模式
- 均衡器（EQUALIZER）模式
- 變焦距環繞聲（ZOOM SURROUND）模式
- 無源低音（P.BASS）模式

2 使用 JOG 按鈕來改變音響。

## 自己的設定記憶方法

可以記憶最多6個均衡器、變焦距環繞聲和無源低音設定的不同的組合。可從音頻預置或視頻預置模式存取它們（見第 61 ～ 63 頁）。

**注意：**如果本機從電源插座被拔除，設定將被原封不動地保持下數天，以後將消失。

1 按下 AUDIO MODE 或 VISUAL MODE 按鈕（前面板）來選擇預置模式。

2 視需調節均衡器、變焦距環繞聲和無源低音模式。

3 按住 SET 按鈕約 3 秒鐘。
一個用戶設定會在顯示器中閃爍。

4 通過旋轉 JOG 旋鈕來選擇 A.USER 1 ，2 或 3 ，或 V.USER 1 ，2 或 3 。

5 再次按下 SET 按鈕來記憶該設定。

## 音響顯示改變方法

可以在 6 種不同的音響水平之間進行選擇。

1 按下 DISPLAY（SHIFT 和 >10）按鈕直至前面板顯示器表示 DISP 。
如果在使用前面板控制器，按下 DISPLAY MODE 按鈕。

2 使用 JOG 旋鈕 / 按鈕來使 6 種不同的顯示類型循環。
在希望的一個上停止。

## 消音

使用本功能來暫時使來自揚聲器的聲音靜噪。

- 按下 MUTE 按鈕（僅適用於遙控器）來使聲音靜噪。
- 再次按下來恢復原來聲音或調節 VOLUME UP/DOWN 旋鈕。



## تغيير تأثيرات الصوت بأستعمال جهاز التحكم عن بعد

١ أضغط على زر MORPHING للتحول بين الفرقة واساليب التأثير الصوتي:
- أسلوب AUDIO/إسلوب VISUAL
- موازن EQUALIZER
- زوم الأحاطة ZOOM SURROUND
- جهير بيه P.BASS

٢ قم بأستخدام قرص المذبذب JOG لتغيير الصوت.

## حفظ الضوابط الخاصة بك

تستطيع حفظ لغاية ستة مجموعات مختلفة من ضوابط الموازن، وأحاطة الزوم، وجهير بيه. ثم يتم التوصيل من أسلوب الضبط المسبق للأوديو أو الأحاطة (أرجع الى صفحة ٦١-٦٣).

**ملاحظة** : اذا تم عزل الوحدة من مصدر أمداد القدرة الكهربائية، ستبقى الضوابط سليمة لعدة أيام، بعد فقدانها.

١ إضغط على AUDIO MODE أو VISUAL MODE (اللوحة الأمامية) لأختيار أسلوب الضبط المسبق.

٢ قم بتنظيم الموازن، أحاطة اللزوم وجهير بيه حسب رغبتك.

٣ إضغط وأمسك الزر SET لحوالي ثلاث ثواني.
واحدة من ضوابط المستعمل تومض في شاشة العرض.

٤ قم بأختيار A.USER 1, 2 or 3 أو V.USER 1, 2 or 3 بواسطة تدوير القرص JOG.

٥ أضغط على الزر SET مرة أخرى لحفظ الضوابط.

## تغيير عرض الصوت

بأمكانك الأختيار بين ٦ عروض مختلفة لمستوى الصوت

١ أضغط على زر العرض DISPLAY (SHIFT&>10) حتى تظهر لوحة العرض الأمامية كلمة DISP أن
كنت تستعمل محكمات اللوحة الأمامية، أضغط على زر أسلوب العرض DISPLAY MODE .

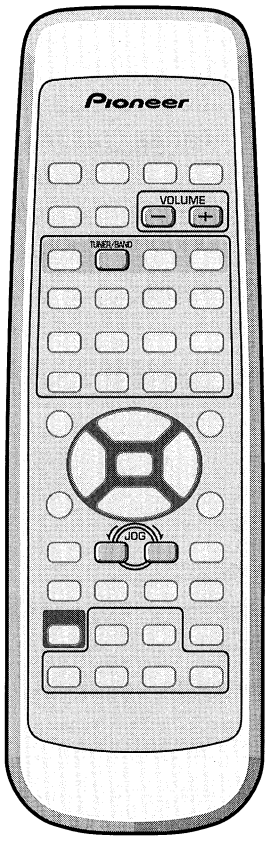
٢ أستعمل أزرار/قرص المتذبذب JOG لتدور خلال أنواع العرض الستة المختلفة.
قف عند الأسلوب الذي ترغبه.

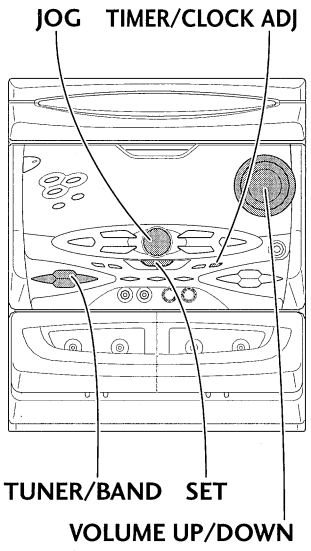
## تخفيف الصوت

أستخدم هذه الوظيفة لتخفيف الصوت الصادر من السماعات بشكل وقتي.

- أضغط على زر خفف MUTE (جهاز التحكم عن بعد فقط) لتخفيف الصوت.
- أضغط مرة أخرى لأعادة الصوت أو قم بضبط جهارة الصوت صعوداً/نزولاً VOLUME UP/DOWN .

# Using the Timer




## Setting the wake-up timer

The clock must be set to the correct time for the wake-up timer to work properly.

Use the wake-up timer to set a time for the system to switch on and start playing your choice of source. The wake-up timer remains active (so the system will switch on everyday at the time you set), until you reset it.

**Note:** Also, you cannot set both the wake-up and the record timer.

Use the front panel controls to set the timer:

1 **Select the source you want to wake up to.**
For example, press **TUNER/BAND** to select the radio as your source.

2 **Prepare the source.**
For example, tune in the radio station.
If you've selected a CD or tape, make sure that it's stopped.

3 **Set the volume.**

4 **Press TIMER/CLOCK ADJ.**

5 **Turn the JOG dial until the display shows TIMER, then press SET.**

6 **Set the switch-on time.**
Use the **JOG** dial to set the hour, then press **SET**. Set the minute in the same way, pressing **SET** when you're done.

7 **Set the switch-off time.**
Use the **JOG** dial to set the hour, then press **SET**. Set the minute in the same way, pressing **SET** when you're done.
The switch-on and switch-off times are confirmed in the display after pressing **SET** this last time.

8 **Switch the system into standby mode.**

9 **Press TIMER/CLOCK ADJ.**

10 **Turn the JOG dial until the display shows WAKE UP, then press SET.**
The timer standby indicator (⏲) lights in the display and wake up timer setup is complete!

# 喚醒定時器設定方法

為使喚醒定時器正確動作，時鐘必須設定成正確的時間。

使用喚醒定時器來為打開本系統電源以及開始播放所選擇的音源設定時間。喚醒定時器保持有效(系統將在每天所設定的時間接通電源），直至重新設定它。

**注意：**不能設定喚醒定時器和錄音定時器兩者。

使用前面板控制器來設定定時器。

1 **選擇希望用以喚醒的音源。**
例如，按下 TUNER/BAND 來選擇無線電廣播作為音源。

2 **準備音源。**
例如，調入廣播電台。
如果選擇了 CD 碟片或磁帶，確認它停止。

3 **設定音量。**

4 **按下 TIMER/CLOCK ADJ 按鈕。**

5 **旋轉JOG旋鈕直至顯示器表示TIMER，然後按下SET按鈕。**

6 **設定電源打開時間。**
使用JOG旋鈕來設定小時，然後按下SET按鈕。按同樣的方法設定分鐘，結束時按下 SET 按鈕。

7 **設定電源關掉時間。**
使用JOG旋鈕來設定小時，然後按下SET按鈕。按同樣的方法設定分鐘，結束時按下 SET 按鈕。
最後按下 SET 按鈕後可以在顯示器中確認電源打開和電源關掉時間。

8 **將本系統切換成待機模式。**

9 **按下 TIMER/CLOCK ADJ 按鈕。**

10 **旋轉 JOG 旋鈕直至顯示器表示 WAKE UP ，然後按下 SET 按鈕。**
定時器待機指示燈（⏲）在顯示器中發亮。這樣，喚醒定時器的設定完成。



# ضبط مؤقت الإيقاظ

يجب أن تكون الساعة مضبوطة على الوقت الصحيح من أجل أن يعمل مؤقت الأيقاظ بالشكل الصحيح.

قم بأستعمال مؤقت الإيقاظ لضبط الوقت لنظام المنبه وتشغيله وليبدأ بتشغيل مصدر الإيقاظ الذي أخترته. أن مؤقت الإيقاظ يبقى فعال (لذلك فأن نظام المنبه سيشتغل على الوقت الذي ضبطته)، لغاية قيامك بأعادة ضبطه.

**ملاحظة:** أيظاً، لا يمكنك أن تقوم بضبط كل من مؤقت الإيقاظ و مؤقت التسجيل معاً.

قم بأستخدام محكمات اللوحة الأمامية لضبط المؤقت:

١ **قم بأنتخاب المصدر الذي تريد النهوض على صوته.**
على سبيل المثال، أضغط على زر **TUNER/BAND** (الموالف/الموجة) لأنتخاب الراديو ليكون مصدرك.

٢ **قم بتهيئة المصدر**
على سبيل المثال، قم بتوليف محطة الراديو.
أن قمت بأنتخاب أسطوانة أو شريط، تأكد بأنه متوقف.

٣ **أضبط جهارة الصوت.**

٤ **أضغط على زر TIMER/CLOCK ADJ (تنظيم المؤقت/الساعة) .**

٥ **دور قرص المذبذب JOG حتى تعرض شاشة العرض كلمة TIMER ، بعد ذلك أضغط على الزر SET .**

٦ **أضبط مفتاح التوصيل على الوقت**
قم بأستعمال قرص المذبذب **JOG** لضبط الساعة، ثم أضغط على زر **SET**. أضبط الدقيقة بنفس الطريقة، ثم أضغط على زر أضبط **SET** عندما تنتهي.

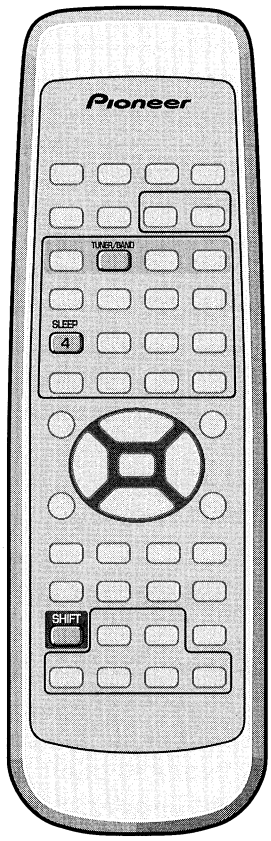
٧ **أضبط وقت أنتهاء المؤقت.**
قم بأستعمال قرص المذبذب **JOG** لضبط الساعة، ثم أضغط على زر **SET**. أضبط الدقيقة بنفس الطريقة، ثم أضغط على زر أضبط **SET** عندما تنتهي.

٨ **قم بتوصيل الجهاز الى أسلوب الأستعداد**

٩ **أضغط على زر TIMER/CLOCK ADJ .**

١٠. **قم بتحريك قرص المذبذب حتى يظهر العارض كلمة أنهض WAKE UP، ثم أضغط على زر SET**
أن مؤشر أستعداد المؤقت ( ⏲ ) يضيء ويكون ضبط مؤقت الأيقاظ قد أكتمل!

# Using the Timer




## Setting the sleep timer

The sleep timer switches off the system after a specified time so you can fall asleep without worrying about it.

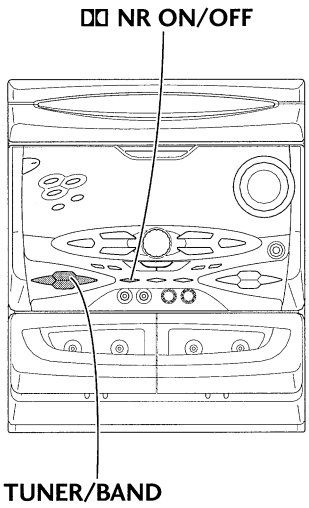
**Note:** If you set the sleep timer while either the wake-up or record timer is active, the earlier switch off time takes priority.

1 **Press SLEEP (SHIFT & 4) to select a switch-off time.**
Press repeatedly to switch between:

- **AUTO SLEEP** – system switches off after the current source has finished playing (you can't set this if you're listening to the radio, playing a CD (VCD) in repeat play mode, or playing a Video CD in PBC mode).
- **SLEEP 90** – system switches off after 90 minutes
- **SLEEP 60** – system switches off after an hour
- **SLEEP 30** – system switches off after 30 minutes
- **SLEEP 0** – cancels the sleep timer

The display dims when the sleep timer is set.

2 **To check how much time is left, press SLEEP.**
The remaining time is displayed momentarily (don't press **SLEEP** again while the time is displayed or you'll change the sleep timer to a different setting).




## Setting the record timer

The clock must be set to the correct time for the record timer to work properly.

You can set the timer to record something off the radio. For example, you might want to record a program that is broadcast while you're at work. During the actual recording, the volume is automatically set to minimum. After the recording has finished, the record timer is canceled.

**Note:** Also, you cannot set both the wake-up and the record timer.

1 **Set up the tape deck.**
Load a tape into deck II and wind on past the leader tape.

XR-VS90/ XR-VS90SW only: Switch Dolby NR on/off as required.

2 **Press TUNER/BAND to select the tuner.**

3 **Tune in the station you want to record.**
See page 36 for more detailed instructions on tuning.

4 **Press TIMER/CLOCK ADJ.**

# 睡眠定時器設定方法

規定的時間後，睡眠定時器關掉本系統電源，因此不需擔心它可以入睡。

**注意：**如果在喚醒定時器或錄音定時器起作用期間設定了睡眠定時器，早一些時間設定的電源關掉時間優先。

1 **按下SLEEP（SHIFT和4）按鈕來選擇電源關掉時間。**
反複按下來在下列設定之間進行切換：
- **AUTO SLEEP**－在現在的音源結束播放後關掉系統電源（如果在收聽廣播，以重複播放模式播放CD（VCD）碟片，或以PBC模式播放Video CD碟片，則不能進行本設定）。
- **SLEEP 90**－系統在90分鐘後關掉電源。
- **SLEEP 60**－系統在1小時後關掉電源。
- **SLEEP 30**－系統在30分鐘後關掉電源。
- **SLEEP 0**－取消睡眠定時器。

當設定了睡眠定時器時，顯示器變暗淡。

2 **要確認剩下多少時間時，按下SLEEP按鈕。**
剩餘時間被短暫地顯示（在時間被顯示或將睡眠定時器改變為不同的設定期間，請勿再次按下SLEEP按鈕）。

# 錄音定時器設定方法

為使錄音定時器正確動作，時鐘必須設定成正確的時間。

可以設定定時器來錄製廣播的某節目。例如，您可能希望錄製您在工作期間廣播的節目。在實際錄音中，音量被自動設定成最小音量。錄音結束後，錄音定時器被取消。

**注意：**不能設定喚醒定時器和錄音定時器兩者。

1 **設定卡式座。**
在卡式座II中裝入磁帶並使引導帶繞過。僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型：視需接通／斷開杜比降噪功能。

2 **按下TUNER/BAND按鈕來選擇調諧器。**

3 **調入希望錄音的電台。**
有關調諧更詳細的說明，見第37頁。

4 **按下TIMER/CLOCK ADJ按鈕。**



# ضبط مؤقت النوم

يقوم مؤقت النوم بغلق الجهاز بعد فترة معينة بحيث تستطيع الأستغراق في النوم وعدم القلق على أستمرار أشتغال الجهاز.
**ملاحظة:** أذا قمت بضبط مؤقت النوم عندما يكون مؤقت الإيقاظ أو التسجيل فعال فأن زمن الغلق الأولي يأخذ الأسبقية.

١ **أضغط على زر النوم SLEEP (SHIFT&4) لأختيار وقت غلق الجهاز.**
أضغط بصورة متكررة للتحول بين:
- **AUTO SLEEP** – يتم أيقاف النظام بعد أنتهاء تشغيل المصدر الحالي (لا تستطيع ضبط هذا أذا كنت تستمع الى تشغيل الراديو بالأسطوانة المدمجة (أسطوانة الفيديو المدمجة) في أسلوب تشغيل التكرار، أو تشغيل أسطوانة الفيديو المدمجة في أسلوب PBC.
- **SLEEP 90** –يتوقف الجهاز عن الأشتغال بعد ٩٠ دقيقة.
- **SLEEP 60** – يتوقف الجهاز عن الأشتغال بعد ساعة واحدة
- **SLEEP 30** –يتوقف الجهاز عن الأشتغال بعد ٣٠ دقيقة
- **SLEEP 0** – يتم ألغاء مؤقت النوم.

أن شاشة العرض تصبح خافتة عندما ينظم مؤقت النوم.

٢ **للتأكد من الوقت المتبقى، أضغط على زر SLEEP.**
أن الوقت المتبقي سوف يظهر على الشاشة بصورة مؤقتة (ولكن لا تضغط على زر **SLEEP** مرة ثانية عندما يكون الوقت المتبقي معروض على الشاشة ففي حالة حدوث ذلك فأنك ستغير مؤقت النوم الى ضبط أخر)

# ضبط مؤقت التسجيل

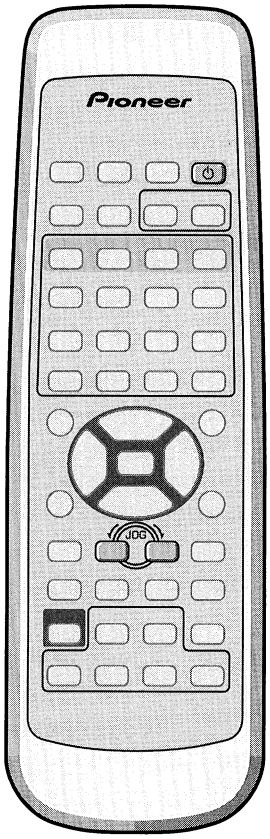
يجب أن تضبط الساعة على الوقت الصحيح لتمكين مؤقت التسجيل من العمل بصورة صحيحة.
بالأمكان ضبط المؤقت لتسجيل شئ مرغوب فيه من الراديو فعلى سبيل المثال، قد ترغب بتسجيل برنامج يبث أثناء وجودك في العمل. فخلال فترة التسجيل الفعلي، فأن المضخم ينظم ذاتيا الى حده الأدنى. وبعد أنتهاء التسجيل، يتم ألغاء ضبط مؤقت التسجيل.

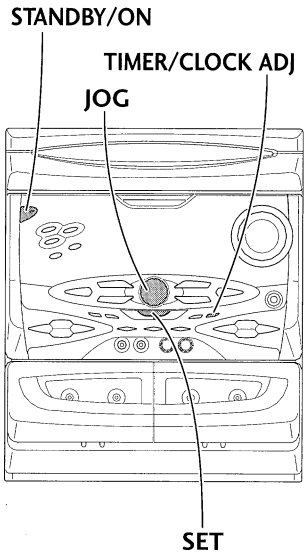
**ملاحظة:** لا يمكن تنظيم كل من مؤقت التسجيل والأستيقاظ في أن واحد.

١ **تنظيم موضع الشريط.**
قم بتعبئة شريط الكاسيت في دك II، ولف على شريط الموجه السابقة.
XR-VS90/XR-VS90SW فقط: وقم بتوصيل/قطع تخفيض ضجيج دولبي حسب الطلب.

٢ **أضغط على زر TUNER/BAND (المؤالف/الموجة) لأختيار المؤالف.**

٣ **تزويل المؤالف للمحطة التي ترغب بتسجيلها.**
أنظر صفحة ٣٧ من أجل تعليمات تفصيلية أضافية حول التوليف.




## Using the Timer

5 **Turn the JOG dial until the display shows TIMER, then press SET.**

6 **Set the record start time.**
Use the **JOG** dial to set the hour, then press **SET**. Set the minute in the same way, pressing **SET** when you're done.

7 **Set the record end time.**
Use the **JOG** dial to set the hour, then press **SET**. Set the minute in the same way, pressing **SET** when you're done.

The switch-on and switch-off times are confirmed in the display after pressing **SET** this last time.

8 **Switch the system into standby mode.**

9 **Press TIMER/CLOCK ADJ.**

10 **Turn the JOG dial until the display shows REC, then press SET.**
The record timer indicator (⏲ and **REC**) lights in the display and record timer setup is complete!

**Note:** There is no way to edit the timer settings once made. If you make a mistake, work through the rest of the settings, then start over.

## Canceling the timer

Here's how to cancel the wake-up or record timer (whichever has been set):

1 **In standby mode, press TIMER/CLOCK ADJ.**

2 **Turn the JOG dial until the display shows OFF, then press SET.**

5 旋轉JOG旋鈕直至顯示器表示TIMER，然後按下SET按鈕。

6 設定錄音開始時間。
使用JOG旋鈕來設定小時，然後按下SET按鈕。按同樣的方法設定分鐘，結束時按下 SET 按鈕。

7 設定錄音結束時間。
使用JOG旋鈕來設定小時，然後按下SET按鈕。按同樣的方法設定分鐘，結束時按下 SET 按鈕。

最後按下 SET 按鈕後可以在顯示器中確認電源打開和電源關掉時間。

8 將本系統切換成待機模式。

9 按下 TIMER/CLOCK ADJ 按鈕。

10 旋轉JOG旋鈕直至顯示器表示REC，然後按下SET按鈕。
錄音定時器指示燈（ 和REC）在顯示器中亮起，這樣錄音定時器的設定完成。

**注意：**一旦作好定時器設定，沒有方法進行刪除。如果有誤操作，作好剩下的設定，然後重新進行設定。

# 定時器取消方法

下面說明喚醒定時器或錄音定時器取消方法(無論哪一個有設定時）：

1 在待機模式，按下 TIMER/CLOCK ADJ 按鈕。

2 旋轉JOG旋鈕直至顯示器表示OFF，然後按下SET按鈕。



٤ أضغط زر TIMER/CLOCK ADJ (المؤقت/تنظيم الساعة).

٥ دور قرص المذبذب JOG حتى تعرض شاشة العرض كلمة TIMER ، بعد ذلك أضغط على الزر SET .

٦ أضبط وقت بدأ التسجيل.
أستعمل قرص المذبذب JOG لضبط الساعة، بعد ذلك أضغط على زر الضبط SET . أضبط الدقائق بنفس الطريقة، ثم أضغط على زر الضبط SET بعد الأنتهاء.

٧ أضبط وقت نهاية التسجيل.
أستعمل قرص المذبذب JOG لضبط الساعة، بعد ذلك أضغط على زر الضبط SET . أضبط الدقائق بنفس الطريقة، ثم أضغط على زر الضبط SET بعد الأنتهاء.

أن أوقات بداية ونهاية تشغيل المؤقت سيتم تأكيدها على شاشة العرض بعد الضغط على زر SET في آخر مرة.

٨ ضع الجهاز في حالة التهيؤ standby .

٩ أضغط على زر TIMER/CLOCK ADJ (المؤقت/تنظيم الساعة).

١٠ دور قرص المذبذب JOG حتى تعرض شاشة العرض كلمة REC ، بعد ذلك أضغط على الزر SET.
أن مؤشر مؤقت التسجيل ( و REC) سيضيء في شاشة العرض ويكون ضبط مؤقت التسجيل قد أكتمل.

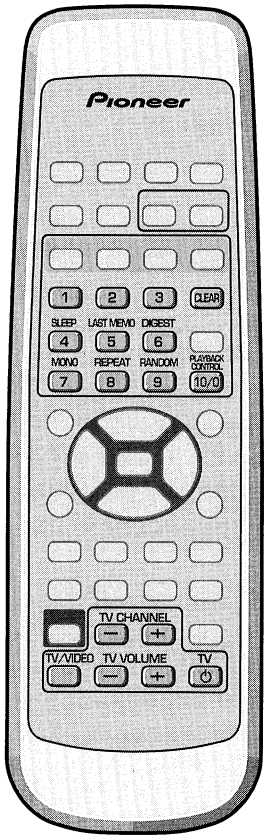
**ملاحظة:** ليس بالأمكان تغيير ضوابط المؤقت حالما أكمالها. وفي حالة أرتكاب خطأ أستمر بالعمل في بقية الضوابط ومن ثم أبدأ من جديد.

# ألغاء المؤقت

هنا كيفية ألغاء مؤقت التسجيل والأستيقاظ (أيهما تم ضبطها):

١ في وضع التهيؤ أضغط على زر TIMER/CLOCK ADJ (المؤقت/تنظيم الساعة).

٢ دور قرص المذبذب JOG حتى تعرض شاشة العرض كلمة OFF ، بعد ذلك أضغط على الزر SET.




# Remote control of your TV

In addition to controlling the CD/VCD Tuner Deck, the supplied remote control can operate your TV after you program it to do so. You will need to find the three-digit preset code for your TV provided in the Preset Code List.

1 **Make sure your TV is turned ON.**
You will need to be within the remote control range of the TV.

2 **Find the three-digit preset code for your TV in the Preset Code List.**
These codes are listed alphabetically by manufacturer.

3 **Input this code while holding down the CLEAR button.**
If the preset code is correct, the remote sends a power on/off signal. If your TV turns off, you have entered the proper code.

If the TV does not turn off and there is more than one setup code, try inputting another code (starting again from step 2).

Some manufacturers use several sets of remote control signals and the first code may not correspond to your TV.

**Note:** It is possible that none of the codes work with your TV. In this case you can't use this remote to control your TV.

| Button | What it does |
|---|---|
| **TV ⏻** | Press to switch the TV on or off. |
| **TV/VIDEO** | Press to change from TV to video input and back again. |
| **TV CHANNNEL +/–** | Use to select a TV channel. |
| **TV VOLUME +/–** | Use to increase or decrease the sound from your TV speaker. |

**Preset Code List /**

| Manufacturer | Code | Manufacturer | Code | Manufacturer | Code |
|---|---|---|---|---|---|
| AIWA | 660 | JVC | 613, 623 | RADIOSHACK | 602, 610, 621, 623 |
| AKAI | 632, 635, 642 | MAGNAVOX | 603, 607, 610, 612, 629 | SANYO | 614, 621, 635, 645, 648 |
| BLAUPUNKT | 631 | MATSUI | 607, 639, 640, 642, 644, 647, 648 | SAMSUNG | 607, 638, 644, 646 |
| DAEWOO | 607, 644, 656 | MEC | 607, 631, 636, 644, 645, 651, 654, 655, 657 | SHARP | 602, 619, 627 |
| FISHER | 632, 635, 638, 645 | MITSUBISHI | 609, 610, 618, 624, 625, 631 | SONY | 604 |
| GE | 601, 602, 607, 608, 610, 617, 618, 628 | NEC | 659 | THOMSON | 636, 651, 652 |
| GOLDSTAR | 602, 607, 610, 621, 623, 650 | PANASONIC | 607, 608, 622, 631, 642 | TOSHIBA | 602, 605, 621, 626, 653 |
| GRADIENTE | 630, 657 | PHILCO | 632, 642 | ZENITH | 603, 620 |
| GRUNDIG | 631, 653 | PHILIPS | 607, 631, 634, 656 | PIONEER | 600 |
| HITACHI | 606, 631, 633, 634, 636, 642, 643, 654 | RCA | 601, 610, 615, 616, 617, 618 | | |

# 電視機的遙控

除了CD/VCD調諧器卡式座的控制以外，在進行了編程後，配備的遙控器能夠操作您的定時器。
您將需要找出預置代碼一覽表中為所使用電視機供應的三位數預置代碼。

1 **確認打開了所使用電視機的電源。**
您將需要位於電視機遙控範圍內。

2 **找出預置代碼一覽表中用於所使用電視機的三位數預置代碼。**
這些代碼按製造廠的字母順序列出。

3 **在按住 CLEAR 按鈕的同時輸入本代碼。**
如果預置代碼正確，遙控器發射電源打開／關掉信號。如果您的電視機電源被關掉，意味輸入了正確的代碼。如果電視機電源沒有被關掉而有一個以上的設定代碼，請試圖輸入另外代碼（從步驟2重新開始）。一些製造廠使用幾套遙控信號而第一個代碼可能不符合您的電視機。

**注意：**可能有任何一個代碼無法對您的電視機起作用的情況。遇此情況時，不能使用本遙控器來控制您的電視機。

| 按鈕 | 所起的作用 |
|---|---|
| TV ⏻ | 按下以打開或關掉電視機電源。 |
| TV/VIDEO | 按下以便從電視機改變為視頻輸入，以及再次回到電視機。 |
| TV CHANNNEL +／− | 用以選擇電視頻道。 |
| TV VOLUME +／− | 用以增大或減小來自電視機揚聲器的聲音。 |



# وحدة التحكم عن بعد لتلفازك

بالأضافة الى تحكم دك موالف CD/VCD، فأن وحدة التحكم عن بعد المجهزة يمكن أن تشغل تلفازك بعد برمجتها أن تعمل ذلك. وتحتاج أن تجد رموز ثلاث أرقام للضبط المسبق لتلفازك مزودة في قائمة رموز الضبط المسبق.

١ **تأكد بأن تلفازك تم توصيله**
تحتاج أن تكون ضمن مدى وحدة التحكم عن بعد للتلفاز.

٢ **أيجاد رموز الأرقام الثلاث للضبط المسبق لتلفازك في قائمة رموز الضبط المسبق.**
هذه الرموز تم وضعها في قائمة الحروف الأبجدية بواسطة المعمل.

٣ **أدخال هذه الرموز بينما تضغط ماسك زر الألغاء CLEAR.**
أذا كانت رموز الضبط المسبق صحيحة، ترسل الوحدة عن بعد أشارة توصيل/قطع القدرة الكهربائية. أذا تم أطفاء تلفازك، تكون قد دخلت الى الرمز المناسب.
أذا لم يتم أطفاء التلفاز يوجد أكثر من رمز واحد للضبط، حاول أدخال رمز أخر (أبدأ مرة ثانية من الخطوة ٢).
بعض المعمل تستعمل عدة ضوابط لأشارات التحكم عن بعد وربما لا يتطابق الرمز الأول مع تلفازك.
**ملاحظة :** من الممكن أن لا يوجد أي من الرمودز يعمل مع تلفازك. في هذه الحالة لاتستطيع أستعمال هذا التحكم عن بعد لتلفازك.

| الزر | ماذا يعمل |
|---|---|
| TV ⏻ | أضغط لتوصيل/قطع التلفاز |
| TV/VIDEO | أضغط لتغيير من دخل التلفاز الى الفيديو والرجوع مرة ثانية |
| TV CHANNEL +/ – | يستعمل لأختيار قناة التلفاز |
| TV VOLUME +/ – | يستعمل لزيادة أو تقليل الصوت من سماعة تلفازك |

**預置代碼一覽表**

| 製造廠<br>المعمل | 代碼<br>الرمز | 製造廠<br>المعمل | 代碼<br>الرمز | 製造廠<br>المعمل | 代碼<br>الرمز |
|---|---|---|---|---|---|
| AIWA | 660 | JVC | 613, 623 | RADIOSHACK | 602, 610, 621, 623 |
| AKAI | 632, 635, 642 | MAGNAVOX | 603, 607, 610, 612, 629 | SANYO | 614, 621, 635, 645, 648 |
| BLAUPUNKT | 631 | MATSUI | 607, 639, 640, 642, 644, 647, 648 | SAMSUNG | 607, 638, 644, 646 |
| DAEWOO | 607, 644, 656 | MEC | 607, 631, 636, 644, 645, 651, 654, 655, 657 | SHARP | 602, 619, 627 |
| FISHER | 632, 635, 638, 645 | MITSUBISHI | 609, 610, 618, 624, 625, 631 | SONY | 604 |
| GE | 601, 602, 607, 608, 610, 617, 618, 628 | NEC | 659 | THOMSON | 636, 651, 652 |
| GOLDSTAR | 602, 607, 610, 621, 623, 650 | PANASONIC | 607, 608, 622, 631, 642 | TOSHIBA | 602, 605, 621, 626, 653 |
| GRADIENTE | 630, 657 | PHILCO | 632, 642 | ZENITH | 603, 620 |
| GRUNDIG | 631, 653 | PHILIPS | 607, 631, 634, 656 | PIONEER | 600 |
| HITACHI | 606, 631, 633, 634, 636, 642, 643, 654 | RCA | 601, 610, 615, 616, 617, 618 | | |

# Taking care of your system

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene or thinner which may damage the surfaces.

## Disc lens cleaner

The disc pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for CD players are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

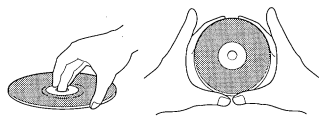
# Taking care of your discs

When holding discs, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recorded side, scratches can still result in a disc becoming unusable. **(A)**

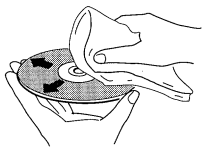
Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.

- **Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes. (B)**
- **Don't wipe the disc surface using circular strokes. (C)**

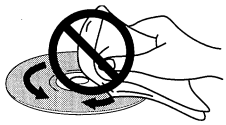
(A)



(B)



(C)



## Storing discs

Although CDs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

# 系統維護方法

要清潔本機時，用一軟乾布擦拭。對於頑固的污垢，軟布蘸濕1份洗滌劑用5或6份水稀釋而成的軟性洗滌劑溶液，充分擰絞，然後擦除污垢。使用乾布擦乾表面。請勿使用可能會損傷表面的揮發性液體，如苯和天拿水。

## 碟片拾音透鏡清潔器

在正常使用中，碟片拾音透鏡不應變污，但是如果由於一些理由萬一因為塵埃而造成故障，請與貴地就近的先鋒公司認可的維修中心商量。儘管市上可購買CD播放機用透鏡清潔器，由於一些商品可能會損傷透鏡，我們不建議使用它們。

# 碟片維護方法

拿碟片時，小心不要讓指紋、污垢或擦痕留在碟片表面上。拿碟片邊緣，或中心孔和邊緣。

損傷或污垢的碟片可能會影響播放性能。還應注意不要刮傷碟片標籤面。儘管不像錄音面那樣易於損傷，但是擦痕仍然可能會造成碟片無法使用。（A）

萬一碟片上留下指紋、污垢等，如左圖所示，使用一軟乾布清潔，從中心向外側邊緣輕輕擦拭。如果需要，使用布蘸濕酒精，或市上可購買的CD清潔工具來進一步全面清潔碟片。切忌使用石油精、天拿水或其他清潔劑，包括設計成用於清潔聚乙烯唱片的產品。

- **以直線動作從碟片中心輕輕擦拭。（B）**
- **請勿以圓形動作擦拭碟片表面。（C）**

## 碟片保存方法

儘管CD碟片比聚乙稀唱片更為結實，但是仍然需要小心拿持並正確加以保管。當不使用碟片時，放回其盒中並豎直保管。避免將碟片擱置在過度寒冷、潮濕，或高溫的環境中（包括直射陽光之下）。



# العناية بجهازك

من أجل تنظيف هذ الجهاز، أمسح بقطعة قماش ناعمة وجافة. بالنسبة للأوساخ صعبة الأزالة، بلل قطعة قماش ناعمة بمحلول مخفف متكون من مسحوق الغسيل وماء بنسبة واحد الى خمسة أو ستة، أعصر قطعة القماش جيداً، بعد ذلك أمسح الأوساخ. أستخدم قطعة قماش يابسة لمسح سطح الجهاز. لا تستعمل السوائل المتطايرة مثل البنزين والثنر التي قد تسبب أضراراً لسطح الجهاز.

## منظف عدسات الأسطوانة

أن عدسات ألتقاط الأسطوانة يجب أن لا تصبح وسخة أثناء الأستعمال العادي، ولكن أذا توقفت عن العمل بسبب الأوساخ أو الغبار، فأستشر أقرب مركز خدمي لبايونير مخول قريب لك. على الرغم من توفر منظفات العدسات لجهاز تشغيل CD بصورة واسعة، ولكننا لا نوصي بأستعمالها خشية من أن بعضها قد يضر بالعدسات.

# العناية بأسطواناتك

عند مسك الأسطوانات يجب أن لا تترك بصمات الأصابع، الأوساخ أو الخدوش على سطح الاسطوانة. أمسك الاسطوانة من حافتها أو من مراكزها وحافتها. أن الأسطوانات الوسخة والمتضررة توثر على كفاءة التشغيل. أحذر من خدش جانب الأسطوانة ذو العلامة. على الرغم من كون جانب التسجيل أكثر رقة منه، فأن الخدش يؤدي الى تلف الاسطوانة وتصبح غير قابلة للأستعمال. **(A)**

في حالة وجود بصمات الاصابع، الغبار، .. الخ على الاسطوانة، نظفه بقطعة قماش ناعمة وجافة، ذلك بمسحه برفق من مركزه وحتى الحافة كما مبين يساراً. أذا كان ضرورياً، أستخدم قطعة من القماش الناعم مبللة بالكحول أو عدة تنظيف الأسطوانات المدمجة المتوفرة تجارياً من أجل تنظيف أشمل. لا تستعمل أبداً، البنزين أو الثنر أو محاليل التنظيف الاخرى ومن ضمنها المنتوجات المخصصة لتنظيف تسجيلات الفينيل.

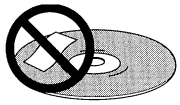
- **أمسح الاسطوانة برفق من المركز حتى الحافة بمسحات مستقيمة. (B)**
- **لا تمسح سطح الاسطوانة مستخدماً مسحات دائرية. (C)**

## خزن الأسطوانات

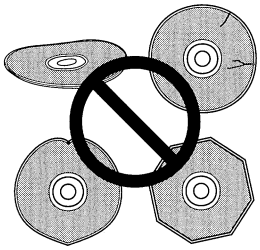
على الرغم من كون الأسطوانات المدمجة أكثر متانة من مسجلات الفينيل، رغم ذلك يجب الحذر عند أستخدامها وخزنها بصورة صحيحة. في حالة عدم أستعمال الأسطوانة، أرجعها الى علبتها وخزنها بصورة صحيحة. تجنب ترك الأسطوانات في أماكن شديدة البرودة أو الرطوبة أو الحرارة (بضمنها تعريضها لأشعة الشمس المباشرة).

# Additional Information

(A)



(B)



Don't glue paper or put stickers on discs, or write on them using a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. **(A)**

## Discs to avoid

Discs spin at high speed inside the player during playback. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it—you could end up damaging the unit.

This system is designed for use with conventional, fully circular CDs only. Use of shaped discs is not recommended. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped discs. **(B)**

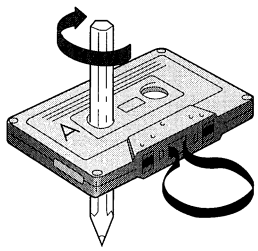
# Using cassette tapes

The tape of a cassette is quite easily damaged and loose tape can jam in the tape deck mechanism. If the tape has become unwound, use a pen or pencil to wind it back on to the spool. **(C)**

When not using cassettes, always store in the case. Store cassettes away from magnetic fields, excessive heat, humidity, dust or oil.

Before recording on a tape, wind the tape on past the leader tape (about the first 3 or 4 seconds of each side).

(C)



## Tapes you should avoid

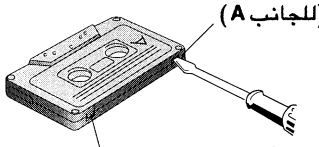
Since tapes longer than 90 minutes are so thin, they are more susceptible to jamming in the tape deck mechanism and other trouble such as irregular winding. Avoid using cassette tapes longer than 90 minutes.

## Protecting your recordings

You can protect an important recording against accidental erasure by breaking the erase-protect tab(s) with a small screwdriver. **(D)**

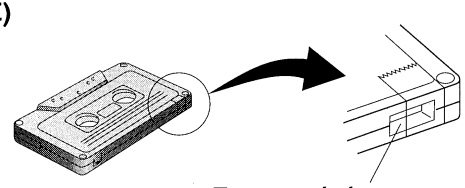
If you want to re-record on an erase-protected cassette, cover the space left by the broken tab with self-adhesive tape. **(E)**

(D)




**Note (XR-VS90/ XR-VS90SW only):** If you're using Type II (High/$CrO_2$) tapes, make sure you don't also cover the tape-type detection holes.

(E)



請勿在碟片表面上張貼紙張或背面有黏膠的標籤，或使用鉛筆、原子筆或其他尖銳的書寫用具在其上面書寫。（A）

## 應避免使用的碟片

播放中，碟片在播放機內高速旋轉。如果發現到碟片有裂紋、碎裂、翹曲或其他損傷，請勿冒使用它的危險。否則會以損傷裝置而告終。

本系統設計成只能使用普通的，全圓形的CD碟片。本機不建議使用異形碟片。先鋒公司拒絕承擔全部與使用異形碟片有關而產生的責任。（B）

# 卡帶使用方法

卡帶極其容易損傷，而鬆弛的磁帶可能會卡住卡式座機構中。如果磁帶沒有被捲繞，使用筆或鉛筆來使磁帶捲回捲軸上。（C）

不使用卡帶時，必須保管在盒中。遠離磁場、過度的熱、濕氣、灰塵來保管卡帶。

在磁帶上進行錄音之前，捲繞磁帶以使引導帶（每一面起初約3或4秒鐘）部分通過。

## 應避免使用的磁帶

由於長度大於90分鐘的磁帶極薄，更易於造成磁帶卡住卡式座機構中，以及產生如異常捲繞等故障。避免使用長度大於90分鐘的磁帶。

## 保護錄音內容

通過使用小型螺絲刀來挖除防誤抹片，即可保護重要的錄音內容免遭無意中抹掉。（D）

如果希望在經過防誤抹處理的卡帶上重新進行錄音，用自黏膠帶封住挖除防誤抹片後留下的開口。（E）

**注意（僅適用於XR-VS90/XR-VS90SW型）：**如果使用Type II（High/$CrO_2$）型磁帶，注意不要封住磁帶類型檢測孔。



لاتلصق ورق على الأسطوانة أو وضع اللواصق، أو الكتابة عليها مستخدماً القلم الرصاص أو القلم الجاف أو أي ألة ذات رأس مدبب. **(A)**

## الأسطوانات التي يجب تجنبها

أن الأسطوانات تدور بسرعة عالية داخل الجهاز أثناء التشغيل. أذا مالاحظت وجود تصدع، كسر، تشوه أو غيرها من الأضرار، فلا تخاطر بأستعمالها – وإلا فستنتهي بتعطيل الجهاز.

أن هذا الجهاز مصمم لأستخدام الأسطوانات المدمجة التقليدية والدائرية فقط. أن أستخدام الأسطوانات غير الدائرية لا ينصح به. لذا فأن مؤسسة بايونير غير مسؤولة قانونياً عن أي خلل يصيب الجهاز بسبب أستعمال الأسطوانات غير الدائرية. **(B)**

# أستعمال أشرطة الكاسيت

من السهوالة أن يتضرر شريط الكاسيت وبالتالي فأن الشريط الراخي يؤدي الى الألتفاف داخل دك الشريط. فأذا أصبح الشريط غير ملفوف، أستخدم قلم جاف أو رصاص لأعادة لفه على بكرة اللف. **(C)**

عند عدم أستخدام الكاسيتات، أحفظها دائماً في علبها. أحفظها بعيدا عن المجال المغناطيسي، الحرارة العالية، الرطوبة، الغبار أوالزيت. قبل التسجيل على الشريط يجب لف الشريط قليلاً بعد جزأه الرئيسي (حوالي ثلاث أو أربع ثواني من كل جانب).

## الأشرطة التي يجب تجنبها

بما أن الأشرطة التي يتجاوز طولها ٩٠ دقيقة تكون رقيقة جداً، لذلك تكون أكثر عرضة للألتفاف داخل دك الشريط بالأضافة الى المشاكل الأخرى كاللف غير الطبيعي. لذا تجنب أستخدام أشرطة الكاسيت الأكثر من ٩٠ دقيقة.

## حماية تسجيلاتك

يمكنك حماية التسجيلات المهمة من المسح العرضي من خلال كسر لسان (ألسنة) الحماية من المسح بأستخدام مفك براغي صغير. **(D)**

وفي حالة الرغبة في أعادة التسجيل على كاسيت محمي من المسح، غطي الفتحة الناجمة من كسر اللسان بأستخدام شريط لاصق. **(E)**

**ملاحظة (الموديل XR-VS90/XR-VS90SW فقط)** : أذا كنت تستخدم أشرطة من نوعII (عالي/ثاني أوكسيد الكروم)، تأكد من أنك لم تغطي فتحات أستدلال نوعية الشريط.

# Troubleshooting

Incorrect operation is often mistaken for trouble or malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified after checking the items below, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer to carry out repair work.

## CD playback

### Playback is not possible.

- Check that the disc with the label side face up.

### No audio, or audio is distorted.

- Check that the disc is not paused. Press ◄► to restart playback.
- Check that the disc is clean and in good condition (pages 74–77).

## Tuner

### Auto tuning does not pick up some stations.

- Auto tuning will only detect radio stations with a good signal. For more sensitive tuning, connect an outdoor antenna (see page 18).

### Noisy radio reception.

- If the radio signal is weak, an outdoor antenna will usually give better results than the supplied indoor types (see page 18).
- Other electrical equipment, such as TVs, fluorescent lamps and motors can cause interference. Try switching off or moving the nearby equipment, or moving the antenna(s).
- Check that the antennas are connected properly. For FM, make sure that the antenna is fully extended and positioned to give the best reception (see page 16). For AM, make sure that the loop antenna is pointing in the best direction (see page 16).
- The tuning interval may be incorrect for your country or region. Try switching the tuning interval (see page 50).

### Sound is mono only.

- Check that the tuner is not in FM mono mode (see page 36)

## Tape Deck

### Tape deck door will not open.

- If the power cord was disconnected during playback or recording, the door will not open—plug the power cord back in and switch power on.

### Cannot record.

- Check that the cassette still has its erase-protect tabs intact, or that they are covered with self-adhesive tape, etc. (see page 76)

### Sound is muffled or previous recording is still audible underneath the new one.

- The tape heads may be dirty. Clean the tape heads using a head-cleaning cassette or cleaning kit.
- Check that you're using a Type I (normal) tape. Do not use Type II (high/CrO2) and Type IV (metal) tapes.

### Music search does not work.

- The spaces between songs may be too short for music search to work. (see page 38)
- Make sure that the tape is playing when using music search—it will not work if the tape is stopped.

## Other

### The remote control doesn't seem to work.

- Make sure that you are using the remote within its operating range (see page 5).
- Try replacing the batteries (see page 5).

### Timer doesn't work.

- Check that the time has been set. (page 26)

**Note:** Static electricity or other external influences may cause malfunctioning of this unit. In this case, unplug the power cord and then plug back in. This will usually reset the unit for proper operation. If this does not correct the problem, please consult your nearest Pioneer service center.

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

# 故障檢修

不正常的動作往往被誤認為故障和功能失常。如果您發現到機器有毛病，請檢查下列要點。
一些問題可能是由於其他組件而造成的。請檢查一下所使用的其他組件和電器。即使進行了下列檢查，如果仍然不能得到校正，請委託就近的先鋒公司認可的維修中心進行修理工作。

## CD 碟片播放

**不能播放。**

- 檢查碟片標籤面是否朝上。

**沒有聲音，或聲音失真。**

- 檢查碟片是否暫停。按下 ◄► 按鈕來重新開始播放。
- 檢查碟片是否清潔，處於良好的狀態（見第75-77頁）。

## 調諧器

**自動調諧不能接收一些電台。**

- 自動調諧只能檢測具有良好信號的廣播電台。對於更靈敏的調諧，聯接室外天線（見第 19 頁）。

**廣播接收帶有噪音。**

- 如果廣播信號微弱，室外天線一般將會提供比附件室內型天線更為良好的結果（見第 19 頁）。
- 其他電器，如電視機、螢光燈和馬達可能會造成干擾。試圖關掉附近電器的電源，或移動它們，或移動天線。
- 檢查天線是否正確聯接。對於調頻（FM），確保天線全面伸展並指向提供最佳接收的方向（見第 17 頁）。對於調幅（AM），確保環形天線指向最佳方向（見第17頁）。

**聲音只能以單聲道聽到。**

- 檢查調諧器是否沒有設定成調頻單聲道模式（見第 37 頁）。

## 卡式座

**卡式座卡帶艙門不會開啟。**

- 如果在播放或錄音期間電源線被拔除，卡帶艙門將不會開啟，重新插入電源線並打開電源。

**無法錄音。**

- 檢查卡帶是否仍舊帶有防誤抹片，或卡帶防誤抹片開口被自黏膠帶等封住（見第 77 頁）。

**聲音被壓住或新的錄音下面的原先的錄音仍然能夠聽到。**

- 磁頭可能污髒。使用磁頭清潔卡帶或清潔工具進行清潔。
- 檢查是否使用 Type I（普通）型 Type II（high/$CrO_2$）型磁帶。請勿使用 Type II（high/$CrO_2$）型和 Type IV（金屬）型磁帶。

**音樂搜索不起作用。**

- 對於音樂搜索功能起作用，樂曲之間的空間可能太短（見第 39 頁）。
- 使用音樂搜索時，確保磁帶被播放。如果磁帶停止，它將不會起作用。

## 其他

**遙控器似乎不起作用。**

- 確保在其操作範圍內使用遙控器（見第 7 頁）。
- 試圖更換電池（見第 7 頁）。

**定時器不起作用。**

- 檢查時間有無設定。（見第 27 頁）

**注意：**靜電或其他外部影響可能會造成本機故障。遇此情況時，拔除電源線並重新插入。這樣一般將會使本機復原，進行正確的動作。如果這樣仍不能解決問題，請與貴地就近的先鋒公司維修中心商量。

使用電源線的注意點
用插頭拔、插電源線。不要只拿住電線來拔出插頭。絕對不要用濕手觸碰電源線，否則會引起短路或觸電。不要使機器、家具等放在電源線上或壓住電源線。絕對不要使電源線打結或用其他電線捆住它。要將電源線安放在踩不到的地方。用損傷的電源線可能會引起失火或觸電，因此要經常檢查電源線。如當發現有損傷時，請就近通知 PIONEER 指定的維修服務中心或經銷店加以更換。

# تحري الخلل وأصلاحه

التشغيل غير الصحيح يؤدي الى مشاكل وقصور في عمل الجهاز. فاذا أعتقدت بأن هناك خلل في هذا الجزء من الجهاز، أفحص النقاط أدناه. ففي بعض الأحيان يمكن أن يكون الخلل في جزء أخر. لذا أفحص الأجزاء والأجهزة الكهربائية الأخرى المستخدمة. وفي حالة عدم أمكانية أصلاح الخلل بعض فحص الفقرات ادناه، أسأل أقرب مركز خدمي مخول لبايونير قريب أليك أو العميل الذي أشتريت منه الجهاز ليقوم بالتصليح.

## مشغل الأسطوانة المدمجة

### التشغيل غير ممكن.

- تأكد من أن وجه القرص ذو العلامة الى الاعلى.

### لايوجد صوت أو الصوت مشوه.

- تأكد من كون الأسطوانة ليست في وضع التوقف المؤقت. أضغط على الزر◄► لأعادة التشغيل.
- تأكد من كون الأسطوانة نظيفة وفي حالة جيدة (الصفحات ٧٥-٧٧)

## المؤالف

### المؤالف الآلي لايلتقط بعض المحطات.

- ان المؤالف الآلي يقوم بكشف محطات الراديو الواضحة البث فقط. ومن أجل توليف أكثر دقة، يجب أربط هوائي خارجي (أنظر صفحة ١٩).

### لايوجد صوت أو الصوت مشوه.

- اذا كانت أشارة الراديو ضعيفة، فأن الهوائي الخارجي يعطي نتائج أفضل من الهوائيات الداخلية(أنظر صفحة ١٩).
- بعض الاجهزة الكهربائية الاخرى مثل التلفزيونات، مصابيح الفلورسنات والمحركات يمكن ان تسبب تداخل مع جهاز الراديو. لذلك حاول أغلاق الاجهزة أو تحويلها الى مكان أخر أو تحويل الهوائي (الهوائيات) الى مكان أخر.
- تأكد من أن الهوائيات مربوطة بصورة صحيحة. فبالنسبة لموجة FM تأكد بأن الهوائي مفتوح بشكل كامل وموضوع بصورة صحيحة بحيث يعطي أفضل أستقبال (أنظر صفحة ١٧). اما بالنسبة لموجة AM فتأكد بأن الهوائي الحلقي موجه في الاتجاه الافضل (أنظر صفحة ١٧).

### لالصوت يكون أحادي فقط.

- تأكدمن أن المؤالف ليس في أسلوب FM الأحادي (أنظر صفحة ٣٧).

### باب الدك لا ينفتح.

- اذا أنفصل سلك توصيل القوة الكهربائية أثناء التشغيل أو التسجيل، فأن باب دك لا ينفتح - أعد ربط سلك التوصيل وأفتح القدرة الكهربائية للجهاز.

### عدم أمكانية التسجيل.

- تأكد من أن الكاسيت لا يزال موجود فيه لسان الحماية من المسح، أو تكون مغطاة بشريط لاصق، الخ. (انظر صفحة ٧٧)

## الصوت مكبوت أو التسجيلات السابقة لاتزال مسموعة تحت التسجيلات الجديدة.

- رؤوس الشريط ممكن أن تكون وسخة. نظفها بأستخدام كاسيت تنظيف الرؤوس أو عدة التنظيف.
- تأكد من أنك تستخدم شريط من النوع I (العادي). لاتستخدم أشرطة من النوع II (ثاني أوكسيد الكروم العالي) والنوع IV (معدني).

### الباحث الموسيقي لايشتغل.

- قد تكون الفواصل بين الأغاني قصيرة جدا بالنسبة الى الباحث الموسيقي لكي يعمل. (أنظر صفحة ٣٩)
- تأكد من أن الشريط في وضع الأشتغال عند استخدام الباحث الموسيقي - (سوف لايعمل اذا كان الشريط متوقفا).

## أخرى

### يبدو عدم أشتغال جهاز السيطرة عن بعد.

- تأكد من أنك تستخدم جهاز السيطرة عن بعد ضمن مداه التشغيلي (انظر صفحة ٩).
- حاول تغيير البطاريات (أنظر صفحة ٩).

### المؤقت لايشتغل.

- تأكد من أن الوقت تم ضبطه (أنظر صفحة ٢٧).

**ملاحظة:** الكهربائية المستقرة أو المؤثرات الخارجية الاخرى قد تسبب عدم اشتغال الجهاز أو اداء وظيفته بصورة جيدة. وفي هذه الحالة أفصل سلك القوة الكهربائية من مأخذه ثم أوصله ثانية. هذا سوف يؤدي الى اعادة ضبط الجهاز الى وضع التشغيل الصحيح. اذا لم يحل هذا الأجراء المشكلة، فالرجاء استشر أقرب مركز خدمي لبايونير.

## تنبيه حول سلك التيار

تعامل مع سلك التيار من القابس.لاتسحب السلك لإخراج القابس ولا تعمد أبداً الى لمس سلك التيار بأيدي مبللة لان هذا العمل يمكن ان يؤدي الى تماس كهربائي او صدمة كهربائية. لاتضع الجهاز او اي قطعة اثاث الخ على سلك التيار ولا تعرضه للاحتباس بين شيئين. لاتعمد ابداً الى عمل عقدة في السلك او تربطه باسلاك اخرى. ينبغي تمديد اسلاك التيار بحيث لاتكون معرضة لاحتمال الضغط عليها بالاقدام. يمكن لسلك التيار التالف ان يؤدي الى نشوب حريق او قد يعرضك لصدمة كهربائية. إفحص سلك التيار من حين لآخر. اذا وجدت تلفاً فيه، اطلب من ارب مركز صيانة معتمد لمنتجات بايونير او الموزع المحلي لديك للقيام باستبداله.

# Specifications

## Amplifier section

**Continuous Power Output**

RMS (1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
- XR-VS90/ XR-VS90SW
  - Front, Rear R, L (RMS) ..... 140 W per channel
- XR-VS70/ XR-VS70SW
  - Front, Rear R, L (RMS) ..... 100 W per channel

Peak Music Power Output
- XR-VS90/ XR-VS90SW ..... 3500 W
- XR-VS70/ XR-VS70SW ..... 2500 W

## CD section

Type .. Video CD system and Compact Disc digital audio system
Wow and Flutter ..... Limit of measurement (±0.001 % W.PEAK) or less (EIAJ)

## Cassette deck section

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erase head x 1
Motor ..... DC servo motor x 1
Tape types..... TYPE I (Normal) tape (XR-VS70/ XR-VS70SW)
TYPE I (Normal)/TYPE II (HIGH/CrO2) tape (XR-VS90/ XR-VS90SW)

## FM tuner section

FrequencyRange ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Antenna input ..... 75 Ω unbalances

## AM tuner section

Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Antenna input ..... Loop antenna

## Miscellaneous

Power Requirements
..... AC 110-127 V/220-230 V/240 V (switchable), 50/60 Hz
Power Consumption
- XR-VS90 ..... 175 W
- XR-VS90SW ..... 830 W
- XR-VS70 ..... 140 W
- XR-VS70SW ..... 580 W

Power Consumption in Standby mode ..... 1 W
Dimensions ..... 270 (W) x 320 (D) x 339 (D) mm
Weight (without package)
- XR-VS90/ XR-VS90SW ..... 8.8 kg
- XR-VS70/ XR-VS70SW ..... 8.3 kg

## Speaker system (S-A780VLR)

### (Superwoofer x 2, Front Speaker x 2)

Enclosure
- Super Woofer ..... Bass-reflex bookshelf type (magnetically shielded †)
- Front Speaker ..... Closed-box bookshelf type (magnetically shielded †)

System
- Super Woofer ..... 20 cm 1-way system
- Front Speaker ..... 10 cm 2-way system

Loudspeakers
- Super Woofer
  - Woofer ..... 20 cm cone type
- Front Speaker
  - Mid-range ..... 10 cm cone type
  - Tweeter ..... 5.2 cm cone type

Nominal Impedance (total) ..... 6Ω
Frequency Response (total) ..... 38 Hz to 20 kHz
Maximum power (total) ..... 140 W
Dimensions
- Super Woofer ..... 230 (W) x 320 (H) x 281 (D) mm
- Front Speaker ..... 145 (W) x 320 (H) x 235 (D) mm

Weight
- Super Woofer ..... 4.7 kg
- Front Speaker ..... 2.4 kg

## Speaker system (S-VS300VLRW)

### (Superwoofer x 1, Front Speaker x 2)

Enclosure
- Super Woofer ..... Bass-reflex bookshelf type (magnetically shielded †)
- Front Speaker ..... Bass-reflex bookshelf type (magnetically shielded †)

System
- Super Woofer ..... 20 cm 1-way system
- Front Speaker ..... 16 cm 3-way system

Loudspeakers
- Super Woofer
  - Woofer ..... 20 cm cone type
- Front Speaker
  - Woofer ..... 16 cm cone type
  - Mid-range ..... 5.2 cm cone type
  - Tweeter ..... 2.0 cm ceramic type

Nominal Impedance (total) ..... 6 Ω
Frequency Response (total) ..... 38 Hz to 20 kHz
Maximum power (total) ..... 140 W
Dimensions
- Super Woofer ..... 230 (W) x 320 (H) x 281 (D) mm
- Front Speaker ..... 230 (W) x 320 (H) x 254 (D) mm

Weight
- Super Woofer ..... 4.7 kg
- Front Speaker ..... 3.8 kg

## Speaker system (S-VS70V)

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type (magnetically shielded †)
System ..... 16 cm 3-way system
Loudspeakers
- Woofer ..... 16 cm cone type
- Mid-range ..... 5.2 cm cone type
- Tweeter ..... 2.0 cm ceramic type

Nominal Impedance ..... 6 Ω
Frequency Response ..... 40 Hz to 20 kHz
Maximum power ..... 100 W
Dimensions ..... 230 (W) x 320 (H) x 253.5 (D) mm
Weight ..... 3.7 kg

*† Antimagnetic design (EIAJ) speaker system conforms to the basic EIAJ standards.*

## Accessories

Operating instructions ..... 1
Remote control unit ..... 1
Size AA/R6P dry cell batteries ..... 2
FM antenna ..... 1
AM loop antenna ..... 1
AM wire antenna ..... 1
Power Cord ..... 1
Video Cord ..... 1
Speaker Cord (S-A780VLR /S-VS300VLRW only)
..... red/black speaker cord (x2), blue/black speaker cord (x2)

• *Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.*

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

# 規格

## 放大器部

### 連續功率輸出

RMS（1 kHz，T.H.D. 10%，6 Ω）
XR-VS90/XR-VS90SW 型
前面、背面右，左（RMS）..... 每聲道 140 W
XR-VS70/XR-VS70SW 型
前面、背面右，左（RMS）..... 每聲道 100 W
峰值音樂功率輸出
XR-VS90/XR-VS70SW 型 ..... 3500 W
XR-VS70/XR-VS70SW 型 ..... 2500 W

## CD 碟片部

型式 ..... Video CD 系統和 CD 數碼音頻系統
抖晃度 ..... 測量極限
（± 0.001%W.PEAK）或以下（EIAJ）

## 卡式座部

系統 ..... 4 磁跡，雙聲道立體聲
磁頭 ..... 錄音 / 放音磁頭 × 1
放音磁頭 × 1
抹音磁頭 × 1
馬達 ..... 直流伺服馬達 × 1
磁帶類型 ..... TYPE I（普通）磁帶（XR-VS70/XR-VS70SW）
TYPE I（普通）／TYPE II（HIGH/$CrO_2$）磁帶
（XR-VS90/XR-VS90SW）

## 調頻調諧器部

頻率範圍 ..... 87.5 MHz ～ 108 MHz
天線輸入 ..... 75 Ω 不平衡

## 調幅調諧器部

頻率範圍 ..... 531 kHz ～ 1,602 kHz
天線輸入 ..... 環形天線

## 其他

功率需求 ..... AC 110 ～ 127 V/220 ～ 230 V/240 V
（可切換），50/60 Hz
功率消耗
XR-VS90 型 ..... 175 W
XR-VS90SW 型 ..... 830 W
XR-VS70 型 ..... 140 W
XR-VS70SW 型 ..... 580 W
待機模式中的功率消耗 ..... 1 W
尺寸 ..... 270（寬）× 320（高）× 339（深）mm
重量（不計包裝）
XR-VS90/XR-VS90SW 型 ..... 8.8 kg
XR-VS70/XR-VS70SW 型 ..... 8.3 kg

## 揚聲器系統（S-A780VLR 型）

**（超低音揚聲器 × 2，前面揚聲器 × 2）**
機箱
超低音揚聲器 ..... 低音反射式書架型（磁屏蔽 *）
前面揚聲器 ..... 密閉式書架型（磁屏蔽 *）
系統
超低音揚聲器 ..... 20 cm 單路系統
前面揚聲器 ..... 10 cm 雙路系統
喇叭
超低音揚聲器
低音喇叭 ..... 20 cm 圓錐形
前面揚聲器
中音喇叭 ..... 10 cm 圓錐形
高音喇叭 ..... 5.2 cm 圓錐形
標稱阻抗（總計）..... 6 Ω
頻率響應（總計）..... 38 Hz ～ 20 kHz
最大功率（總計）..... 140 W
尺寸
超低音揚聲器 ..... 230（寬）× 320（高）× 281（深）mm
前面揚聲器 ..... 145（寬）× 320（高）× 235（深）mm
重量
超低音揚聲器 ..... 4.7 kg
前面揚聲器 ..... 2.4 kg

## 揚聲器系統（S-VS300VLRW 型）

**（超低音揚聲器 × 1，前面揚聲器 × 2）**
機箱
超低音揚聲器 ..... 低音反射式書架型（磁屏蔽 *）
前面揚聲器 ..... 低音反射式書架型（磁屏蔽 *）
系統
超低音揚聲器 ..... 20 cm 單路系統
前面揚聲器 ..... 16 cm 三路系統
喇叭
超低音揚聲器
低音喇叭 ..... 20 cm 圓錐形
前面揚聲器
低音喇叭 ..... 16 cm 圓錐形
中音喇叭 ..... 5.2 cm 圓錐形
高音喇叭 ..... 2.0 cm 陶瓷型
標稱阻抗（總計）..... 6 Ω
頻率響應（總計）..... 38 Hz ～ 20 kHz
最大功率（總計）..... 140 W
尺寸
超低音揚聲器 ..... 230（寬）× 320（高）× 281（深）mm
前面揚聲器 ..... 230（寬）× 320（高）× 254（深）mm
重量
超低音揚聲器 ..... 4.7 kg
前面揚聲器 ..... 3.8 kg

## 揚聲器系統（S-VS70V 型）

機箱 ..... 低音反射式書架型（磁屏蔽 *）
系統 ..... 16 cm 三路系統
喇叭
低音喇叭 ..... 16 cm 圓錐形
中音喇叭 ..... 5.2 cm 圓錐形
高音喇叭 ..... 2.0 cm 陶瓷型
標稱阻抗 ..... 6 Ω
頻率響應 ..... 40 Hz ～ 20 kHz
最大功率 ..... 100 W
尺寸 ..... 230（寬）× 320（高）× 253.5（深）mm
重量 ..... 3.7 kg

** 抗磁設計（EIAJ）揚聲器系統符合基本的 EIAJ 標準。*

## 附件

使用說明書 ..... 1
遙控器 ..... 1
AA 型 /R6P 電池 ..... 2
調頻天線 ..... 1
調幅環形天線 ..... 1
調頻天線 ..... 1
電源線 ..... 1
視頻導線 ..... 1
揚聲器導線（僅適用於 S-A780VLR/S-VS300VLRW 型）
紅色 / 黑色揚聲器導線 ..... 2
藍色 / 黑色揚聲器導線 ..... 2

** 為改進起見，規格和設計可能會有變更，恕不另行通知。*

日本先鋒公司出版
版權 © 2000 日本先鋒公司
版權所有

# المواصفات

## قسم المضخم

خرج متواصل للقدرة
RMS (١ كيلوهيرتز، تشويه توافقي كلي ٠٪،٨أوم)

XR-VS90/XR-VS90SW
أمام، خلف، يمين، يسار (RMS) ..... ١٤٠ واط لكل قناة
XR-VS70/XR-VS70SW
أمام، خلف، يمين، يسار (RMS) ..... ١٠٠ واط لكل قناة
أقصى خرج قدرة موسيقية
XR-VS90/XR-VS90SW ..... ٣٥٠ واط
XR-VS70/XR-VS70SW ..... ٢٥٠ واط

## قسم الأسطوانة

النوع ..... نضام فيديو CD ونظام أوديو رقمي للأسطوانة المدمجة
التفاوت والخفقان ..... حد القياس ( W.PEAK ٠ر١٪ ±) أو أقل (EIAJ)

## قسم كاسيت الدك

الأنظمة ..... ٤ مسار، ٢ قناة ستريو
رؤوس ..... رأس تسجيل/تشغيل ١ ×
رأس تشغيل ١ ×
رأس المسح ١ ×
ماطور ..... ماطور سرفو تيار مستمر ١ ×
أنواع الشريط ..... شريط نوع I (عادي) (XR-VS70/XR-VS70SW)
شريط نوع I (عادي) /نوع II (CrO2/HIGH) (XR-VS90/XR-VS90SW)

## قسم المؤالف FM

مدى التردد ..... ٨٧ر٥ ميغاهيرتز الى ١٠٨ ميغاهيرتز
مدخل الهوائي ..... ٧٥ أوم غير متوازن

## قسم مؤالف الموجة

مدى التردد ..... ٥٣١كيلوهرتز الى ١٦٠٢ كيلوهرتز
مدخل الهوائي ..... هوائي حلقي

## متنوعات

متطلبات القدرة ..... تيار متناوب ١١٠-١٢٧ فولط/ ٢٢٠-٢٣٠ فولط/ ٢٤٠ فولط (قابل للتحويل)، ٥٠/٦٠هيرتز

أستهلاك القدرة
XR-VS90 ..... ١٧٥ واط
XR-VS90SW ..... ٨٣٠ واط
XR-VS70 ..... ١٤٠ واط
XR-VS70SW ..... ٥٨٠ واط
إستهلاك القدرة في أسلوب الأستعداد ..... ١واط
الأبعاد ..... ٢٧٠ملم (عرض) × ٣٢٠ ملم (الأرتفاع) × ٣٣٩ ملم (العمق)
الوزن (بدون تغليف)
XR-VS90/XR-VS90SW ..... ٨ر٨ كيلوغرام
XR-VS70/XR-VS70SW ..... ٣ر٨ كيلوغرام

## نظام السماعة (S-A780VLR)

(مجهار خفيض التردد فائق ×٢، سماعة أمامية ×٢)
المحتويات
مجهار خفيض التردد فائق ..... طراز على الرف عاكس جهير (محمية من المجال المغناطيسي*)
سماعة أمامية ..... طراز على الرف صندوق مغلق (محمية من المجال المغناطيسي*)
النظام
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٢٠سم نظام بأتجاه واحد
سماعة أمامية ..... ١٠سم نظام بأتجاهين
مضخات الصوت
مجهار خفيض التردد فائق
مجهار خفيض التردد ..... ٢٠ سم نوع مخروطي
السماعات الأمامية
مدى متوسط ..... ١٠ سم نوع مخروطي
مجهار عالي التردد ..... ٢ر٥ سم نوع مخروطي
المعاوقة الأسمية (كلي) ..... ٦ أوم
أستجابة التردد (كلي) ..... ٣٨ هيرتز الى ٢٠ كيلو هرتز
أقصى قدرة (كلية) ..... ١٤٠ واط

الأبعاد
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٢٣٠ملم (العرض) × ٣٢٠ملم (الأرتفاع) × ٢٨١ملم (العمق)
السماعات الأمامية ..... ١٤٥ملم (العرض) × ٣٢٠ × ملم (الأرتفاع) × ٢٣٥ملم (العمق)

الوزن
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٧ر٤ كيلوغرام
السماعات الأمامية ..... ٤ر٢ كيلوغرام

## نظام السماع (S-VS300VLRW)

(مكبرة صوت عالية × ١، سماع أمامية ×٢)
المحتويات
مجهار خفيض التردد فائق ..... طراز على الرف عاكس جهير (محمية من المجال المغناطيسي*)
سماعة أمامية ..... طراز على الرف عاكس جهير (محمية من المجال المغناطيسي*)
النظام
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٢٠ سم نظام بأتجاه واحد
سماعة أمامية ..... ١٦ سم نظام بثلاث أتجاهات
مضخات الصوت
مجهار خفيض التردد فائق
مجهار خفيض التردد ..... ٢٠ سم نوع مخروطي
السماعات الأمامية
مجهار خفيض التردد ..... ١٦ سم نوع مخروطي
مدى متوسط ..... ٢ر٥ سم نوع مخروطي
مجهار عالي التردد ..... ٢ر٠ سم من النوع السيراميكي
المعاوقة الأسمية (كلي) ..... ٦ أوم
أستجابة التردد (كلي) ..... ٣٨ هيرتز الى ٢٠ كيلو هرتز
أقصى قدرة (كلية) ..... ١٤٠ واط

الأبعاد
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٢٣٠ ملم (العرض) × ٣٢٠ ملم (الأرتفاع) × ٢٨١ ملم (العمق)
السماعات الأمامية ..... ٢٣٠ ملم (العرض) × ٣٢٠ ملم (الأرتفاع) × ٢٥٤ ملم (العمق)

الوزن
مجهار خفيض التردد فائق ..... ٧ر٤ كيلو غرام
السماعات الأمامية ..... ٨ر٣ كيلو غرام

## نظام السماع (S-VS70V)

المحتويات ..... طراز على الرف عاكس جهير (محمية من المجال المغناطيسي*)
النظام ..... ١٦ سم نظام بثلاث أتجاهات
مضخات الصوت
مجهار خفيض التردد ..... ١٦ سم نوع مخروطي
مدى متوسط ..... ٢ر٥ سم نوع مخروطي
مجهار عالي التردد ..... ٢ر٠ سم من النوع السيراميكي
المعاوقة الأسمية ..... ٦ أوم
أستجابة التردد ..... ٤٠ هيرتز الى ٢٠ كيلو هرتز
أقصى قدرة ..... ١٠٠ واط
الأبعاد ..... ٢٣٠ ملم (العرض) × ٣٢٠ ملم (الأرتفاع) × ٥ر٢٥٣ ملم (العمق)
الوزن ..... ٧ر٤ كيلو غرام

* **نظام السماعات ذو التصميم المعاوم للمغناطيسية (EIAJ) يتطابق مع معايير أسس (EIAJ).**

## الملحقات

تعليمات التشغيل ..... ١
وحدة التحكم عن بعد ..... ١
بطارية خلوية جافةحجم AA/R6P ..... ٢
هوائي الموجة FM ..... ١
هوائي أطاري للموجة AM ..... ١
سلك هوائي الموجةAM ..... ١
سلك القدرة ..... ١
سلك الفيديو ..... ١
سلك السماعة (موديلS-A780VLR/S-VS300VLRW فقط)
سلك سماعة أحمر/أسود ..... ٢
سلك سماعة أزرق/أسود ..... ٢

● **المواصفات والموديل عرضة للتعديلات المحتملة بدون سابق أشعار، بسبب التحسينات.**

نشرت من قبل شركة بايونير.
حقوق النسخ © ٢٠٠٠ لشركة بايونير
جميع الحقوق محفوظة

## Switching the demo mode on/off

When you first plug in this system the display shows a demo sequence. The demo will also start if the system is on but idle for more than 5 minutes. The demo will stop if you press any button on the main unit or the remote.

- **To switch the demo mode off completely, press and hold P.BASS (DEMO) (front panel only) for 3 seconds while the demo is in progress.**
- **To switch the demo mode on, press and hold P.BASS (DEMO) for 3 seconds while the system is in standby.**

## 通 / 斷示範模式

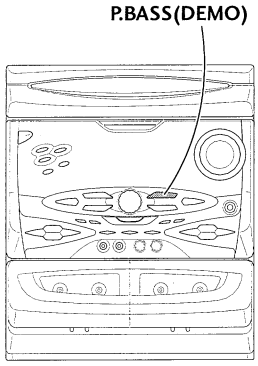
當第一次打開本系統電源時，顯示器將顯示示範程序。如果本系統電源被打開但閒置5分鐘以上，示範模式也將開始。如果按下主機或遙控器上的任何按鈕，示範將停止。

- 要完全斷開示範模式時，在示範模式進行期間按住前面板上的P.BASS（DEMO）按鈕3秒鐘。
- 要接通示範模式時，在本系統處於待機模式期間按住P.BASS（DEMO）按鈕3秒鐘。

## توصيل/قطع الأسلوب الأستعراضي

عند فتح هذا النظام في المرة الأولى فأن شاشة العرض ستظهر سلسلة من الأستعراضات. هذه الأستعراض ستظهر أيضاً عندما يكون النظام مفتوح لكن في وضع الخمول لفترة أكثر من ٥ في أسلوب الأسطوانة المدمجةدقائق. الأستعراض سوف يتوقف عند الضغط على أي زر من أزرار الوحدة الرئيسية أو أزرار وحدة التحكم عن بعد.

- **ولغرض قطع الأسلوب الأستعراضي تماماً، أضغط وأمسك الزر P.BASS (DEMO) (الأستعراض) (باللوحة الأمامية فقط) لأكثر من ٣ ثواني في حين أن الأستعراض في تقدم مستمر.**
- **ومن أجل توصيل الأسلوب الأستعراضي أضغط وأمسك الزر P.BASS (DEMO) (الأستعراض) لمدة ٣ ثواني بينما يبقى النظام في وضع الأحتياطي.**




Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

**PIONEER CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
**PIONEER EUROPE NV** Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.** San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00F00RF0N00>

Printed in Belgium <XRE3034-A>